叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000001

2. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000002

3. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000003

4. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000004

5. 来自《流浪者》的更多歌曲(more Songs From Vagabondia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)

[mɔːr] ['sɔŋz]
MORE **SONGS**
更多的 歌曲

更多歌曲

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ˌvægə'bɑːndiə]
VAGABONDIA
流浪者

流浪者

[blɪs] ['kɑːrmən]
Bliss **Carman**
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

['ritʃəd] ['hoʊvi]
Richard **Hovey**
理查德 霍维

理查德·霍维

[dɪ'zaɪnz] [baɪ]
Designs **by**
设计 经过

设计者

[tɑːm][biː] . ['miːtjɑːrd]
Tom **B** **.** **Meteyard**
汤姆 B . 陨石场

汤姆·B·梅特亚德

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['koʊpləndˌ] [ænd; ənd] [deɪ]
Boston **:** **Copeland** **and** **Day**
波士顿 : 科普兰 和 天

波士顿：科普兰和戴

['lʌndən] : [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]
London **:** **Elkin** **Mathews**
伦敦 : 埃尔金 马修斯

伦敦：埃尔金·马修斯

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT **,** **1896** **,**
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ] [blɪs] ['kɑːrmən] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hoʊvi] .
BY **BLISS** **CARMAN** **AND** **RICHARD** **HOVEY** **.**
经过 极乐 卡曼 和 理查德 霍维 .

作者：布利斯·卡曼和理查德·霍维。

[tuː; tə][em] . [dʒiː] . [em] . , [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['laɪtn] ['kɛrz] ,
To **M** **.** **G** **.** **M** **.** **,** **so** **good** **to** **lighten** **cares** **,**
到 M . G . M . , 所以 好的 到 减轻 关心 ,

对米高梅来说，这真是减轻烦恼的好方法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'skraɪb] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðerz] .
The **boys** **inscribe** **this** **second** **book** **of** **theirs** **.**
这 男孩们 题 这 第二 书 的 他们的 .

男孩们在他们的第二本书上题词。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ˌʒɒŋ'lɜːrz]
JONGLEURS
杂耍演员

杂耍演员

['ɜ:θs] ['lɪrɪk]
EARTH'S **LYRIC**
地球的 歌词

地球的抒情诗

[ðə; ði] [wʊd] - [gɑːd]
THE **WOOD** **-** **GOD**
这 木头 - 上帝

木神

[ə; eɪ] [fɔnz] [sɔːŋ]
A **FAUN'S** **SONG**
一个 牧神 歌曲

牧神之歌

[kwɪns] [tuː; tə] ['laɪlək]
QUINCE **TO** **LILAC**
榠 到 紫丁香

榲桲变紫丁香

[æn; ən] ['iːstər] ['mɑːrkɪt]
AN **EASTER** **MARKET**
一个 复活节 市场

复活节集市

['deɪziz]
DAISIES
雏菊

雏菊

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]
THE **MOCKING** **-** **BIRD**
这 嘲讽 - 鸟

嘲鸫

[kɑɹ'lin]
KARLENE
卡琳

卡琳

[kɑɹ'lin]
KARLENE
卡琳

卡琳

[kən'sɜːrnɪŋ] ['keɪvɪn]
CONCERNING **KAVIN**
有关 卡文

关于凯文

['keɪvɪn] [ə'gen]
KAVIN **AGAIN**
卡文 再次

卡文再次

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]
ACROSS **THE** **TABLE**
穿过 这 桌子

桌子对面

['bɑːrni] [mə'giː]
BARNEY **MCGEE**
巴尼 麦基

巴尼·麦基

[ðə; ði] [siː] ['dʒɪpsi]
THE **SEA** **GYPSY**
这 海 吉普赛人

海上吉普赛人

[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns]
SPEECH **AND** **SILENCE**
演讲 和 沉默

言语与沉默

['siːkrɪts]
SECRETS
秘密

秘密

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒuːlɪp]
THE **FIRST** **JULEP**
这 第一的 薄荷酒

第一杯朱利酒

[ə; eɪ] [staɪn] [sɔːŋ]
A **STEIN** **SONG**
一个 斯坦 歌曲

斯坦之歌

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['keɪvɪn]
THE **UNSAINTING** **OF** **KAVIN**
这 亵渎圣洁 的 卡文

卡文的圣洁终结

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz]
IN **THE** **WAYLAND** **WILLOWS**
在 这 韦兰 柳树

在韦兰柳树丛中

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti]
WHEN **I** **WAS** **TWENTY**
什么时候 我 曾是 二十

当我二十岁的时候

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns]
IN **A** **SILENCE**
在 一个 沉默

在寂静中

[ðə; ði] ['beɪðər]
THE **BATHER**
这 沐浴者

沐浴者

['nɑːktɜːrn] :
NOCTURNE **:**
夜曲 :

夜曲:

[ɪn] [ændʒuː]
IN **ANJOU**
在 安茹

在安茹

['nɑːktɜːrn] :
NOCTURNE **:**
夜曲 :

夜曲:

[ɪn] [prɔ'vɔŋs]
IN **PROVENCE**
在 普罗旺斯

在普罗旺斯

[dʒuːn] [naɪt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
JUNE **NIGHT** **IN** **WASHINGTON**
六月 夜晚 在 华盛顿

华盛顿的六月之夜

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːrnə]
A **SONG** **FOR** **MARNA**
一个 歌曲 为了 玛纳

献给玛尔纳的歌

[sep'tembər] ['wʊdləndz]
SEPTEMBER **WOODLANDS**
九月 林地

九月林地

-
NANCIBEL
-

南希贝尔

[ə; eɪ] ['vægəbɑːnd] [sɔːŋ]
A **VAGABOND** **SONG**
一个 流浪汉 歌曲

流浪者的歌

[θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
THREE **OF** **A** **KIND**
三 的 一个 种类

三条

[wʊd] - [foʊk] [lɔːr]
WOOD **-** **FOLK** **LORE**
木头 - 民间 知识

林中民间传说

[æt; ət] ['mɪklməs]

AT	MICHAELMAS
在	米迦勒

在米迦勒节

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['poʊəts]

THE	MOTHER	OF	POETS
这	母亲	的	诗人

诗人之母

[ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]

A	GOOD	-	BY
一个	好的	-	经过

再见

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ]

IN	A	COPY	OF	BROWNING
在	一个	复制	的	褐变

在勃朗宁的一本著作中

['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self]

SHAKESPEARE	HIMSELF
莎士比亚	他自己

莎士比亚本人

[æt; ət][ðə; ði] [roʊd] - [haʊs]

AT	THE	ROAD	-	HOUSE
在	这	路	-	房子

在路边旅馆

[vɛr'leɪn]

VERLAINE
魏尔伦

魏尔伦

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n]

DISTILLATION
蒸馏

蒸馏

[ə; eɪ] ['frɛndz] [wɪʃ]

A	FRIEND'S	WISH
一个	朋友们	希望

朋友的愿望

['læl] [ʌv; əv] -

LAL	OF	KILRUDDEN
拉尔	的	-

基尔鲁登的拉尔

['hʌntɪŋ] - [sɔːŋ]

HUNTING	-	SONG
打猎	-	歌曲

狩猎之歌

[buː'iː, b'wiː] -

BUIE	ANNAJOHN
布伊	-

布伊·安娜约翰

['meri] [ʌv; əv] ['mɑːrkə]

MARY	OF	MARKA
玛丽	的	标记

马可福音的玛丽

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
PREMONITION
预感

预知

[ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs]
THE **HEARSE** **-** **HORSE**
这 灵车 - 马

灵车马

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɔʃəz]
THE **NIGHT** **-** **WASHERS**
这 夜晚 - 垫圈

夜间洗衣工

['mɪstər] . [muːn]
MR **.** **MOON**
先生 . 月亮

月亮先生

[hem] [ænd; ənd] [hɔː]
HEM **AND** **HAW**
血红蛋白 和 霍

哼哼唧唧

['æksɪdənt] [ɪn] [ɑːrt]
ACCIDENT **IN** **ART**
事故 在 艺术

艺术中的意外

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]
IN **A** **GARDEN**
在 一个 花园

在花园里

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
AT **THE** **END** **OF** **THE** **DAY**
在 这 结尾 的 这 天

归根结底

[ænd; ənd]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vængɑːrd]
And **ever** **with** **the** **vanguard**
和 曾经 和 这 先锋

永远与先锋队在一起

[ðə; ði]['veɪgrənt] ['sɪŋərz] [kʌm]
The **vagrant** **singers** **come**
这 流浪汉 歌手 来

流浪歌手来了

[ðə; ði]['gæmɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
The **gamins** **of** **the** **city**
这 游戏 的 这 城市

城市里的孩子们

[huː] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drʌm]
Who **dance** **before** **the** **drum**
WHO 舞蹈 前 这 鼓

谁在鼓前起舞

[ˌʒɒŋ'lɜːrz] .
JONGLEURS **.**
杂耍演员 .

杂耍演员。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
What **is** **the** **stir** **in** **the** **street** **?**
什么 是 这 搅拌 在 这 街道 ?

街上发生了什么事?

['hɜːri] [ʌv; əv] [fiːt] !
Hurry **of** **feet** **!**
匆忙 的 脚 !

快点，脚步声!

[ænd; ənd]['æftər] ,
And **after** **,**
和 后 ,

之后，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd][ʌv; əv] ['teibə] !
A **sound** **as** **of** **pipes** **and** **of** **tabers** **!**
一个 声音 作为 的 管道 和 的 塔伯斯 !

那声音如同风笛和鼓声!

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ænd; ənd] ['leibəz] ,
Men **of** **the** **conflicts** **and** **labors** **,**
男人 的 这 冲突 和 劳动 ,

经历过冲突和劳作的人们，

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ,
Struggling **and** **shifting** **and** **shoving** **,**
挣扎 和 转变 和 推搡 ,

挣扎、挪动、推搡，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [jʊr; jər] ['nebəz] ,
Pushing **and** **pounding** **your** **neighbors** **,**
推动 和 猛击 你的 邻居 ,

推搡和殴打你的邻居，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['liːweɪ] [fɔːr; fər] ['læftər] ,
Fighting **for** **leeway** **for** **laughter** **,**
斗争 为了 余地 为了 笑声 ,

争取一丝笑声的空间

['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] !
Toiling **for** **leisure** **for** **loving** **!**
辛勤劳作 为了 闲暇 为了 爱 !

辛勤劳作，只为享受爱情!

[hɑːrk] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræftər] ,
Hark **,** **through** **the** **window** **and** **up** **to** **the** **rafter** **,**
听着 , 通过 这 窗户 和 向上 到 这 椽 ,

听，从窗户往上，一直到屋梁上，

['mædər] [ænd; ənd] ['mɛriːɚ] ,
Madder **and** **merrier** **,**
茜草 和 更快乐 ,

越发疯狂，越发欢乐

[diːpər] [ænd; ənd] ['vɛriər] ,
Deeper **and** **verier** **,**
更深 和 更准确 ,

更深刻、更真实，

[swiːtər] , [kɑːntrɛriːɚ] ,
Sweeter **,** **contrarier** **,**
更甜 , 相反者 ,

更甜美，更反叛，

['dæftər][ænd; ənd]['dæftər] ,
Dafter **and** **dafter** **,**
Dafter 和 达夫特 ,

Dafter 和 dafter，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɜ˞'aɪzɪz] , - -
A **song** **arises** **,** **-** **-**
一个 歌曲 出现 , - -

一首歌响起，——

[ə; eɪ] [θrɪl] , [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
A **thrill** **,** **an** **intrusion** **,**
一个 刺激 , 一个 入侵 ,

刺激，侵入，

[ə; eɪ] [ri:l] , [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
A **reel** **,** **an** **illusion** **,**
一个 卷轴 , 一个 错觉 ,

一段影像，一种幻觉，

[ə; eɪ] ['ræptʃər] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs]
A **rapture** **,** **a** **crisis**
一个 狂喜 , 一个 危机

狂喜，危机

[ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [er] !
Of **bells** **in** **the** **air** **!**
的 铃铛 在 这 空气 !

铃声响彻云霄！

[eɪ] , [ʌp][frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜ:rk][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] !
Ay **,** **up** **from** **your** **work** **and** **look** **out** **of** **the** **window** **!**
哎 , 向上 从 你的 工作 和 看 出去 的 这 窗户 !

哎，放下手头的工作，看看窗外吧！

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] , ['ærəb][ɔ:r][ˌhin'du:; 'hindu:] ?
" **Who** **are** **the** **newcomers** **,** **Arab** **or** **Hindoo** **?**
" WHO 是 这 新来者 , 阿拉伯 或者 印度教 ?

"这些新来者是谁？阿拉伯人还是印度教徒？"

['pə:ʃənz] , [ɔ:r]['dʒæps] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ?
Persians **,** **or** **Japs** **,** **or** **the** **children** **of** **Isis** **?**
波斯人 , 或者 日本人 , 或者 这 孩子们 的 伊西斯 ?

是波斯人、日本人，还是伊西斯的子孙?

" - - ['gesɪz] , [sə'maɪziz] - -
" **-** **-** **Guesses** **,** **surmises** **-** **-**
" - - 猜测 , 推测 - -

——猜测，推测——

[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fer]
Forth **with** **you** **,** **fare**
第四 和 你 , 票价

一路顺风，伙计。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ster] !
Down **in** **the** **street** **to** **draw** **nearer** **and** **stare** **!**
向下 在 这 街道 到 画 更近 和 盯 !

走到街上，走近仔细端详！

[kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pæləs] , [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌvl] !
Come **from** **your** **palaces** **,** **come** **from** **your** **hovels** **!**
来 从 你的 宫殿 , 来 从 你的 茅屋 !

从你们的宫殿里出来，从你们的茅屋里出来！

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['ledʒəz] , [jʊr; jər] ['pɪks] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃʌvlz] ,
Lay **down** **your** **ledgers** **,** **your** **picks** **and** **your** **shovels** **,**
莱 向下 你的 账簿 , 你的 精选 和 你的 铲子 ,

放下你们的账簿、镐和铲子，

[jʊr; jər]['traʊwəlz][ænd; ənd] [brɪks] ,
Your **trowels** **and** **bricks** **,**
你的 泥刀 和 砖块 ,

你的泥刀和砖块，

['hæmərz] [ænd; ənd][neɪlz] ,
Hammers **and** **nails** **,**
锤子 和 指甲 ,

锤子和钉子，

[saɪðz] [ænd; ənd][fleɪlz] ,
Scythes **and** **flails** **,**
镰刀 和 连枷 ,

镰刀和连枷，

['ba:ginz] [ænd; ənd] ['seɪlz] ,
Bargains **and** **sales** **,**
特价商品 和 销售量 ,

特价商品和促销活动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɚz] [trɪks] ,
And **the** **trader's** **tricks** **,**
和 这 交易员的 技巧 ,

还有交易员的伎俩，

[di:lz] , ,
Deals **,** **overreachings** **,**
交易 , 过度扩张 ,

交易、过度扩张、

['wʌrɪs] [ænd; ənd] [gri:fs] ,
Worries **and** **griefs** **,**
担忧 和 悲伤 ,

忧虑和悲伤，

['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] ,
Teachings **and** **preachings** **,**
教义 和 布道 ,

教导和布道，

['boʊləs] , [bri:fs] ,
Boluses **,** **briefs** **,**
推注 , 内裤 ,

药丸、简报、

[rɪts] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] ,
Writs **and** **attachments** **,**
令状 和 附件 ,

令状和扣押令，

['kwɔ:rtərɪŋ] , [hætʃmənts] ,
Quarterings **,** **hatchments** **,**
四分 , 孵化 ,

四分纹章、丧葬纹章、

[klænz][ænd; ənd][kɒg'noʊ.mənz] ,
Clans **and** **cognomens** **,**
氏族 和 别名 ,

氏族和别名，

['kɑːments] [ænd; ənd]['skoʊliə] ,
Comments and scholia ,
评论 和 注释 ,

评论和注释，

(['wɝːldz] [ˌmelən'koʊliə]) - -
(World's melancholia) - -
(世界的 忧郁症) - -

（世界的忧郁）——

[kæst][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['rʌbɪʃ] !
Cast them aside , and good riddance to rubbish !
投掷 他们 旁边 , 和 好的 摆脱 到 垃圾 !

把它们扔到一边，垃圾终于消失了！

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːrnər] , ['hɑːrkən] , [ə; eɪ] [streɪn] ,
Here at the street - corner , hearken , a strain ,
这里 在 这 街道 - 角落 , 倾听 , 一个 拉紧 ,

就在街角，听，一阵急促的声响，

[rʌf] [ænd; ənd][ɔːf] - [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [ɪʃ] ,
Rough and off - hand and a bit rub - a - dub - ish ,
粗糙的 和 离开 - 手 和 一个 少量 擦 - 一个 - 配音 - ish ,

粗糙随意，有点像搓搓衣板。

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wiːd] [ə'teɪn] .
Gives us a taste of the life we'd attain .
给予 我们 一个 品尝 的 这 生活 我们会 达到 .

让我们体验到我们将要达到的生活。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wens] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ?
Who are they , what are they , whence have they come to us ?
WHO 是 他们 , 什么 是 他们 , 何处 有 他们 来 到 我们 ?

他们是谁？他们是什么？他们从哪里来？

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] . [wen] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?
Where will they go . when their singing is done ?
在哪里 将要 他们 去 . 什么时候 他们的 歌唱 是 完毕 ?

他们唱完歌后将去往何方？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][gɑːrb] [ðeɪ] [wer] , ['tætərd] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ,
What is the garb they wear , tattered and sumptuous ,
什么 是 这 外衣 他们 穿 , 破烂 和 豪华 ,

他们穿的是什么衣服？是破烂的还是华丽的？

['feɪdɪd][wɪð; wɪθ] [deɪz] [ænd; ənd][suː'pɜːrb][ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
Faded with days and superb in the sun ?
褪色 和 天 和 高超 在 这 太阳 ?

褪色了，但在阳光下熠熠生辉？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ?
What are they singing of ?
什么 是 他们 歌唱 的 ?

他们在唱什么？

[hʌʃ] ! . . .
Hush ! . . .
嘘 ! . . .

嘘！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
There's a ringing of
有 一个 铃声 的

一阵铃声响起

['delɪkət] [tʃaɪmz] ;
Delicate **chimes** **;**
精美的 编钟 ;

清脆的钟声;

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ]
And **the** **blush**
和 这 脸红

还有那抹红晕

[ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] [braɪd] ['mɔːrnɪŋ]
Of **a** **veiled** **bride** **morning**
的 一个 含蓄 新娘 早晨

一个蒙着面纱的新娘的早晨

[biːts] [ɪn][ðə; ði] [raɪmz] .
Beats **in** **the** **rhymes** **.**
节拍 在 这 韵律 .

韵律中的节奏。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] ,
Out **of** **the** **merriment** **,**
出去 的 这 欢乐 ,

在欢乐之中,

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['glɪs(ə)n]
Clear **as** **the** **glisten**
清除 作为 这 闪亮

清澈如闪光

[ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ðə; ði]['braɪər] ,
Of **dew** **on** **the** **brier** **,**
的 露 在 这 荆棘 ,

荆棘上的露水,

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['wɔːrnɪŋ] !
A **silver** **warning** **!**
一个 银 警告 !

银色警告!

['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [der] - -
Sudden **,** **a** **dare** **-** **-**
突然 , 一个 敢 - -

突然,一个挑战——

['lɪrɪk] [ɪk'sperɪmənt] - -
Lyric **experiment** **-** **-**
歌词 实验 - -

歌词实验——

[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Up **like** **a** **lark** **in** **the** **air** **,**
向上 喜欢 一个 云雀 在 这 空气 ,

像云雀一样飞向天空,

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
Higher **and** **higher** **and** **higher** **,**
更高 和 更高 和 更高 ,

越来越高,越来越高,越来越高

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃuːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blʌndər]

The	song	shoots	out	of	our	blunder
这	歌曲	芽	出去	的	我们的	错误

这首歌源于我们的失误。

[ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Of	thought	to	the	blue	sky	of	wonder	,
的	想法	到	这	蓝色的	天空	的	想知道	,

思绪飘向令人惊叹的蔚蓝天空，

[ænd; ənd] ['broʊkən] [streɪnz] ['oʊnli] [fɔːl] [daʊn]

And	broken	strains	only	fall	down
和	破碎的	菌株	仅有的	落下	向下

断裂的枝条只会掉落

[laɪk] [pɜːrlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

Like	pearls	on	the	roofs	of	the	town	.
喜欢	珍珠	在	这	屋顶	的	这	镇	.

就像城镇屋顶上的珍珠。

['sʌmbɑːdi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ,

Somebody	says	they	have	come	from	the	moon	,
某人	说道	他们	有	来	从	这	月亮	,

有人说他们来自月球，

[siːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [eldə'raːdəu] ,

Seen	with	their	eyes	Eldorado	,
已见	和	他们的	眼睛	埃尔多拉多	,

在他们眼中，埃尔多拉多

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbiː 'oʊ] - [triːz] ['ʃædoʊ] ,

Sat	in	the	Bo	-	tree's	shadow	,
星期六	在	这	波	-	树的	阴影	,

坐在菩提树的树荫下，

['wɔndəd] [æt; ət] [nuːn]

Wandered	at	noon
漫步	在	中午

中午漫步

[ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [væn] ,

In	the	valleys	of	Van	,
在	这	山谷	的	范	,

在凡城的山谷里，

['tentɪd] [ɪn] ['lebənɑːn] , ['tæriːd] [ɪn] ['oʊfər] ,

Tented	in	Lebanon	,	tarried	in	Ophir	,
帐篷	在	黎巴嫩	,	滞留	在	奥菲尔	,

在黎巴嫩搭帐篷，在俄斐停留，

[læst] [jɪr] [ɪn] ['tɑːtəri] [paɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːn] .

Last	year	in	Tartary	piped	for	the	Khan	.
最后的	年	在	鞑靼	管道	为了	这	可汗	.

去年在鞑靼为可汗吹奏管风琴。

[naʊ] [its] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ;

Now	it's	the	song	of	a	lover	;
现在	它是	这	歌曲	的	一个	情人	;

现在这是一首情歌；

[naʊ] [its] [ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊfər] , - -

Now	it's	the	lilt	of	a	loafer	,	-	-
现在	它是	这	轻快	的	一个	浪子	,	-	-

现在它听起来像个懒人鞋，——

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [nuːn] ,

Under	the	trees	in	a	midsummer	noon	,
在下面	这	树木	在	一个	盛夏	中午	,

盛夏正午，树荫下

['driːmiŋ] [ðə; ði] [heɪz] ['ɪntuː] [ailz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

Dreaming	the	haze	into	isles	to	discover	,
做梦	这	阴霾	进入	岛屿	到	发现	,

梦见迷雾化作岛屿，等待探索。

['biːtɪŋ] [ðə; ði]['sailənsiz]['ɪntuː][ə; eɪ] [kruːn] ;

Beating	the	silences	into	a	croon	;
殴打	这	沉默	进入	一个	轻哼	;

将沉默化作低吟浅唱;

[suːn]

Soon
很快

很快

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] !

Up	from	the	marshes	a	fall	of	the	plover	!
向上	从	这	沼泽	一个	落下	的	这	鸻	!

沼泽地里飞来一只鸻鸟!

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər]

Out	from	the	cover
出去	从	这	覆盖

从封面中出来

[ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][kweɪl] !

A	flurry	of	quail	!
一个	阵雪	的	鹌鹑	!

一群鹌鹑!

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [wer] [ðə; ði] [sloʊ] [hɔːks] ['hʌvər] ,

Down	from	the	height	where	the	slow	hawks	hover	,
向下	从	这	高度	在哪里	这	慢的	老鹰	徘徊	,

从鹰隼盘旋的高空俯冲而下,

[ðə; ði] [θɪn] [fɑːr] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl] !

The	thin	far	ghost	of	a	hail	!
这	薄的	远的	鬼	的	一个	冰雹	!

远处飘过一道细长的冰雹!

[ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] [nɪr] ,

And	near	,	and	near	,
和	靠近	,	和	靠近	,

而且就在附近，就在附近，

[θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] , - -

Throbbing	and	tingling	,	-	-
悸动	和	刺痛感	,	-	-

悸动和刺痛，——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃɪr]

With	a	human	cheer
和	一个	人类	欢呼

伴随着人类的欢呼声

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] - [sɔːŋ] ['miŋgliŋ] , - -

In	the	earth	-	song	mingling	,	-	-
在	这	地球	-	歌曲	混杂	,	-	-

在大地之歌的交融中，——

[mɜːrθ][ænd; ənd] [kə'raʊzl] ,
Mirth **and** **carousal** **,**
欢笑 和 旋转木马 ,

欢乐与喧闹，

[wuː] , [ɪ'spaʊzl] ,
Wooing **,** **espousal** **,**
求爱 , 订婚 ,

求爱，求婚，

['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz]
Clinking **of** **glasses**
叮当声 的 眼镜

酒杯碰撞声

[ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] [læsiz] - -
And **laughter** **of** **lasses** **-** **-**
和 笑声 的 姑娘们 - -

还有姑娘们的笑声——

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [stuːps] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]
And **the** **wind** **in** **the** **garden** **stoops** **down** **as** **it** **passes**
和 这 风 在 这 花园 门廊 向下 作为 它 通过

花园里的风吹过时，微微弯下腰。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her]
To **play** **with** **the** **hair**
到 玩 和 这 头发

玩弄头发

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðer; ðər] ,
Of **the** **loveliest** **there** **,**
的 这 最可爱的 那里 ,

那里最可爱的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːndər] - [lʌst]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ɪts] [sner] ;
And **the** **wander** **-** **lust** **catches** **the** **will** **in** **its** **snare** **;**
和 这 漫步 - 欲望 捕获物 这 将要 在 它是 圈套 ;

而游荡的欲望则将意志困在了它的陷阱中；

[hɪl] - [wɪnd][ænd; ənd] [spreɪ] - [lʊr] ,
Hill **-** **wind** **and** **spray** **-** **lure** **,**
爬坡道 - 风 和 喷 - 饵 ,

山风和喷雾诱饵，

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ;
Call **of** **the** **heath** **;**
称呼 的 这 希思 ;

荒原的呼唤；

[der] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ]
Dare **in** **the** **teeth**
敢 在 这 牙齿

敢于挑战

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] ;
Of **the** **balk** **and** **the** **failure** **;**
的 这 犹豫 和 这 失败 ;

犹豫和失败；

[ðə; ði][klæsp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪŋgər]
The **clasp** **and** **the** **linger**
这 搭扣 和 这 萦绕

扣环和余韵

[ʌv; əv] ['lu:snɪŋ] ['fɪŋgər] ,
Of **loosening** **finger** **,**
的 松动 手指 ,

松开手指，

[loʊθ] [tu:; tə] [dɪ'sevər] ;
Loth **to** **dissever** **;**
洛斯 到 分离 ;

不愿分离；

[θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mræd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɪts] ['feloʊ]
Thrill **of** **the** **comrade** **heart** **to** **its** **fellow**
刺激 的 这 同志 心 到 它是 同伴

同志之心对同伴的激动

[θru:] [draʊts] [ðæt] ['sɪkən] [ænd; ənd] [blæsts] [ðæt] ['beloʊ]
Through **droughts** **that** **sicken** **and** **blasts** **that** **bellow**
通过 干旱 那 令人作呕 和 爆炸 那 下面

经历令人作呕的干旱和咆哮的狂风

[frʌm; frəm] ['pɜ:rp(ə)l] ['fɜ:roʊ] [tu:; tə] ['hɑ:rvɪst] ['jeloʊ] ,
From **purple** **furrow** **to** **harvest** **yellow** **,**
从 紫色的 畦 到 收成 黄色的 ,

从紫色的田垄到丰收的金黄，

[naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] .
Now **and** **forever** **.**
现在 和 永远 .

现在和永远。

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['meʒər] !
How **our** **feet** **itch** **to** **keep** **time** **to** **their** **measure** **!**
如何 我们的 脚 痒 到 保持 时间 到 他们的 措施 !

我们的双脚多么渴望感受时间的节奏！

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [lɪft] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] !
How **our** **hearts** **lift** **to** **the** **lilt** **of** **their** **song** **!**
如何 我们的 心 举起 到 这 轻快 的 他们的 歌曲 !

他们的歌声多么令人心旷神怡！

[let] [ðə; ði] [wɜ:rld] [goʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['rɔɪəl] ['pleʒər] !
Let **the** **world** **go** **,** **for** **a** **day's** **royal** **pleasure** **!**
让 这 世界 去 , 为了 一个 天 皇家 乐趣 !

抛开尘世喧嚣，享受一日的皇家盛宴！

[nɑ:t] ['evri] ['sʌmər] [sʌtʃ] [weɪfs] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Not **every** **summer** **such** **waifs** **come** **along** **.**
不是 每一个 夏天 这样的 孤儿 来 沿着 .

并非每个夏天都会出现这样的孤儿。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] ;
Now **they** **are** **off** **to** **the** **inn** **;**
现在 他们 是 离开 到 这 客栈 ;

现在他们要去客栈了；

[hɪr] [ðə; ði] [kli:n] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læftər] !
Hear **the** **clean** **ring** **of** **their** **laughter** **!**
听到 这 干净的 戒指 的 他们的 笑声 !

听听他们清脆的笑声！

[ku:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪl] - [brʊk] ['æftər]
Cool **as** **a** **hill** **-** **brook** **after**
凉爽的 作为 一个 爬坡道 - 溪 后

凉爽如山涧溪流

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [sets][ɪn] !

The	beat	of	the	noon	sets	in	!
这	打	的	这	中午	套	在	!

正午的钟声响起!

['dʒent(ə)lmən]['iːv(ə)n][ɪn]['dʒɑːləti] - -

Gentlemen	even	in	jollity	-	-
先生们	甚至	在	欢乐	-	-

绅士们即使在欢乐中——

['sɜːrt(ə)nli] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kwɑːləti] ! - -

Certainly	people	of	quality	!	-	-
当然	人们	的	质量	!	-	-

当然都是优秀人才!

[weɪfs] [ænd; ənd] [es'treɪ] [noʊ] [les] ,

Waifs	and	estrays	no	less	,
孤儿	和	迷路	不	较少的	,

更何况是孤儿和流浪者呢!

['ruːflis] [ænd; ənd] ['peniləs] ,

Roofless	and	penniless	,
无顶棚	和	身无分文	,

无家可归，身无分文

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['strʌmərz]

They	are	the	wayside	strummers
他们	是	这	路边	弹奏者

他们是路边的弹唱者

[huːz] [lɪps][ɑːr; ər]['mænz] [rɪ'naʊn] ,

Whose	lips	are	man's	renown	,
谁	嘴唇	是	男人的	名声	,

谁的嘴唇是男人的荣耀?

[ðoʊz] ['weɪwərd] [bræts][ʌv; əv] ['sʌmɚz]

Those	wayward	brats	of	Summer's
那些	任性的	小鬼们	的	夏季

萨默那些调皮捣蛋的孩子们

[huː] [stroʊl][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ;

Who	stroll	from	town	to	town	;
WHO	漫步	从	镇	到	镇	;

他们从一个城镇漫步到另一个城镇;

['spendθrɪft] [ʌv; əv][laɪf] , [ðeɪ] ['rævɪʃ]

Spendthrift	of	life	,	they	ravish
败家子	的	生活	,	他们	掠夺

他们挥霍生命，肆意掠夺

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [stɔːr] ,

The	days	of	an	endless	store	,
这	天	的	一个	无尽的	店铺	,

无尽商店的时代,

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['lævɪʃ]

And	ever	the	more	they	lavish
和	曾经	这	更多的	他们	奢华的

他们越是挥霍无度，就越是奢侈。

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [ɪz] [mɔːr] .

The	heap	of	the	hoard	is	more	.
这	堆	的	这	囤	是	更多的	.

宝藏的数量更多。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n]

For	joy	and	love	and	vision
为了	喜悦	和	爱	和	想象

为了喜悦、爱和愿景

[ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [briːd] [ænd; ənd] [steɪ]

Are	alive	and	breed	and	stay
是	活	和	品种	和	停留

它们活着，繁衍，并停留

[wen] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɪn] [dɪ'rɪʒn]

When	dust	shall	hold	in	derision
什么时候	灰尘	将	抓住	在	嘲笑

当尘埃嘲笑

[ðə; ði]['maɪzəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

The	misers	of	a	day	.
这	守财奴	的	一个	天	.

一日守财奴。

['ɝːθs] ['lɪrɪk] .

EARTH'S	LYRIC	.
地球的	歌词	.

地球的抒情诗。

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

四月。

[juː; jʊ] ['hɑːrkən] , [maɪ] ['feloʊ] ,

You	hearken	,	my	fellow	,
你	倾听	,	我的	同伴	,

你听着，我的朋友。

[oʊld] ['slʌmbərər] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?

Old	slumberer	down	in	my	heart	?
老的	沉睡者	向下	在	我的	心	?

沉睡在我心中的老朋友?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ;

There's	a	whooping	of	ice	in	the	rivers	;
有	一个	欢呼	的	冰	在	这	河流	;

河里传来冰块碰撞的呼啸声;

[ðə; ði][sæp] [fiːlz] [ə; eɪ][stɑːrt] .

The	sap	feels	a	start	.
这	树液	感觉	一个	开始	.

树液开始流动。

[ðə; ði] [snoʊ] - [meltid] ['tɔrənts] [ɑːr; ər] ['brɔːlɪŋ] ;

The	snow	-	melted	torrents	are	brawling	;
这	雪	-	融化	种子	是	争吵	;

融雪汇成的洪流咆哮怒吼;

[ðə; ði] [hɪlz] , ['ɔrɪndʒ] - ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	hills	,	orange	-	misted	and	blue	,
这	丘陵	,	橙子	-	雾蒙蒙的	和	蓝色的	,

山峦，笼罩在橙色和蓝色的薄雾中，

[ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reinb\\:d]

Are	touched	with	the	voice	of	the	rainbird
是	感动	和	这	嗓音	的	这	雨鸟

被雨鸟的歌声所感动

[ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] [nuː] .

Unsullied	and	new	.
纯洁无瑕的	和	新的	.

纯净无瑕，崭新如初。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][frɔːst][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	houses	of	frost	are	deserted	,
这	房屋	的	霜	是	荒凉的	,

霜冻之屋已空无一人。

[ðer; ðər] ['slʌmbər] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] [dʌn] ,

Their	slumber	is	broken	and	done	,
他们的	睡眠	是	破碎的	和	完毕	,

他们的睡眠已被打破，结束了。

[ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [peɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːrtlz]

And	empty	and	pale	are	the	portals
和	空的	和	苍白	是	这	门户

而入口空空荡荡，一片惨白。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .

Awaiting	the	sun	.
等待中	这	太阳	.

等待太阳升起。

[ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs][ɑːr; ər] ['slækənd] ;

The	bands	of	Arcturus	are	slackened	;
这	乐队	的	大角星	是	松弛	;

大角星的带状结构松弛了;

[ə'raiən; ɔː-][goʊz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Orion	goes	forth	from	his	place
猎户座	去	前进	从	他的	地方

猎户座从他的位置出发

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hoʊmwərd]

On	the	slopes	of	the	night	,	leading	homeward
在	这	连续下坡	的	这	夜晚	,	领导	回家

在夜幕的斜坡上，通往家乡

[hɪz; ɪz] [haʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

His	hound	from	the	chase	.
他的	猎犬	从	这	追赶	.

他在追逐中得到的猎犬。

[ðə; ði] ['plaiədiːz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

The	Pleiades	weary	and	follow
这	昴	厌倦	和	跟随

疲惫的昴星团跟随

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [dɑːn] ;

The	dance	of	the	ghostly	dawn	;
这	舞蹈	的	这	幽灵般的	黎明	;

幽灵般的黎明之舞;

[ðə; ði] ['revl] [ʌv; əv]['saɪləns][ɪz]['oʊvər] ;

The	revel	of	silence	is	over	;
这	陶醉	的	沉默	是	超过	;

寂静的狂欢已经结束;

['ɜ˞ːθs] ['lɪrɪk] [kʌmz] [ɑːn] .

Earth's	lyric	comes	on	.
地球的	歌词	来	在	.

地球的歌词响起。

[ə; eɪ]['goʊldən] [fluːt] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] ,

A	golden	flute	in	the	cedars	,
一个	金的	长笛	在	这	雪松	,

雪松林中一支金色的笛子

[ə; eɪ]['sɪlvər] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪlz] ,

A	silver	pipe	in	the	swales	,
一个	银	管道	在	这	洼地	,

洼地里的一根银色烟斗

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [lɑːrdʒ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

And	the	slow	large	life	of	the	forest
和	这	慢的	大的	生活	的	这	森林

还有森林缓慢而宏大的生命

[welz] [beɪd] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] .

Wells	bade	and	prevails	.
威尔斯	巴德	和	占上风	.

威尔斯下令并最终获胜。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['spɪrɪt]

A	breath	of	the	woodland	spirit
一个	气息	的	这	林地	精神

一丝林间气息

[hæz; həz] [bloʊn] [aʊt][ðə; ði]['bʌb(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ]

Has	blown	out	the	bubble	of	spring
有	吹	出去	这	气泡	的	春天

春天的泡沫已经破灭了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tenjuəs] ['haɪəlɪn] ['glɔːri]

To	this	tenuous	hyaline	glory
到	这	脆弱的	透明	荣耀

致这脆弱的透明光辉

[wʌn] [tʌtʃ] [sets][ə; eɪ] - [wɪŋ] .

One	touch	sets	a	-	wing	.
一	触碰	套	一个	-	翼	.

一触即可设置a翼。

[ðə; ði] [wʊd] - [gɑːd] .

THE	WOOD	-	GOD	.
这	木头	-	上帝	.

木神。

['brʌðər] , [lɔːst] ['brʌðər] !

Brother	,	lost	brother	!
兄弟	,	丢失的	兄弟	!

兄弟，失散的兄弟!

[ðaʊ] [ʌv; əv][maɪn] ['eɪnʃənt] [kɪn] !

Thou	of	mine	ancient	kin	!
你	的	矿	古老的	亲属	!

你是我的远古亲人!

[ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɪft] [wɪl] [ðæt][noʊ] ['pɑːndərɪŋz] ['smʌðər] !

Thou	of	the	swift	will	that	no	ponderings	smother	!
你	的	这	迅速	将要	那	不	沉思	窒息	!

你拥有迅捷的意志，任何沉思都无法将其扼杀!

[ðə; ði] [dʌm] [laɪf][ɪn][ˌem 'iː] ['fʌmblz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd]

The	dumb	life	in	me	fumbles	out	to	the	shade
这	哑的	生活	在	我	失误	出去	到	这	阴影

我那愚蠢的生命笨拙地走向阴凉处

[ðaʊ] [lɜːk] [ɪn] .
Thou lurkest in .
你 潜伏者 在 .

你潜伏其中。

[ɪn] [veɪn] - - [ɪ'veɪsɪv] ['evər] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd]
In vain - - evasive ever through the glade
在 徒劳 - - 回避 曾经 通过 这 林间空地

徒劳——始终在林间空地中躲避

[diˈpɑːtɪŋ] ['futsteps] [feɪl] ;
Departing footsteps fail ;
离开 脚步声 失败 ;

离去的脚步声消失了;

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['graːsiz] [hæv; həv] [bɪn] [prest] ,
And only where the grasses have been pressed ,
和 仅有的 在哪里 这 草 有 到过 按下 ,

只有在草被压过的地方,

[ɔːr] [baɪ] [snæpt] [twɪgz] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [treɪl] .
Or by snapped twigs I follow a fruitless trail .
或者 经过 啪啪 树枝 我 跟随 一个 徒劳无功 踪迹 .

或者我循着折断的树枝，徒劳地追踪着什么。

[soʊ] - - [gɪv] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kwest] !
So - - give o'er the quest !
所以 - - 给 超过 这 寻求 !

所以——放弃这个任务吧!

[sprɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [mɔːs] !
Sprawl on the roots and moss !
蔓延 在 这 根 和 苔藓 !

匍匐在根茎和苔藓上!

[let] [ðə; ði] [laɪð] ['gɑːrtər] [skwɜːrm] [əˈkrɔːs] [maɪ] [θroʊt] !
Let the lithe garter squirm across my throat !
让 这 轻盈 袜带 蠕动 穿过 我的 喉 !

让那条柔软的吊袜带滑过我的喉咙!

[let] [ðə; ði] [sloʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [liːvz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [floʊt]
Let the slow clouds and leaves above me float
让 这 慢的 云 和 树叶 多于 我 漂浮

让头顶缓缓飘过的云朵和树叶飘荡吧。

['ɪntuː] [maɪn] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] , - -
Into mine eyeballs and across , - -
进入 矿 眼球 和 穿过 , - -

进入我的眼球，然后穿过，——

[nɔːr] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] !
Nor think them further !
也不 思考 他们 更远 !

不要再想太多了!

[loʊ] , [ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] !
Lo , the marvel !
洛 , 这 奇迹 !

瞧，真是奇迹!

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在,

[ðaʊ] [huːm] [maɪ][soʊl][dɪˈzaɪərɛθ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ]
Thou whom my soul desireth , even thou
你 谁 我的 灵魂 渴望 , 甚至 你

我心所渴慕的，就是你。

- [baɪ][maɪ][saɪd] , [huː] - [æt; ət][maɪ][pərˈsuːt] .
Sprawl'st by my side , who fled'st at my pursuit .
- 经过 我的 边 , WHO - 在 我的 追逐 .

瘫倒在我身旁，在我追赶时逃窜。

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['fluːtɪŋ] ; [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər]
I hear thy fluting ; at my shoulder there
我 听到 你的 凹槽 ; 在 我的 肩膀 那里

我听见你的笛声；就在我的肩头

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] ,
I see the sharp ears through the tangled hair ,
我 看 这 锋利的 耳朵 通过 这 纠缠不清 头发 ,

透过蓬乱的头发，我看到了尖尖的耳朵。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌniz] [æt; ət][ðaɪ]['mjuːzɪk][mjuːt] .
And birds and bunnies at thy music mute .
和 鸟类 和 兔子 在 你的 音乐 沉默的 .

鸟儿和兔子都因你的音乐而沉默。

[ə; eɪ] [fɔnz] [sɔːŋ] .
A FAUN'S SONG .
一个 牧神 歌曲 .

牧神之歌。

[kuːl] ! [kuːl] !
Cool ! cool !
凉爽的 ! 凉爽的 !

酷！酷！

[kuːl] !
cool !
凉爽的 !

凉爽的！

[kuːl] [ænd; ənd] [swiːt]
Cool and sweet
凉爽的 和 甜的

清凉甜美

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] !
The feel of the moss at my feet !
这 感觉 的 这 苔藓 在 我的 脚 !

脚下踩着青苔的感觉！

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl]
And sweet and cool
和 甜的 和 凉爽的

甜美又凉爽

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] !
The touch of the wind , of the wind !
这 触碰 的 这 风 , 的 这 风 !

风的触感，风的触感！

[kuːl] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
Cool wind out of the blue ,
凉爽的 风 出去 的 这 蓝色的 ,

一阵突如其来的凉风，

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
At **the** **touch** **of** **you**
在 这 触碰 的 你

你的触碰

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] ['krɪŋkəlz] [ænd; ənd] [floʊz]
A **little** **wave** **crinkles** **and** **flows**
一个 小的 海浪 皱纹 和 流量

小小的波浪起伏荡漾

[ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][toʊz] .
All **over** **me** **down** **to** **my** **toes** **.**
全部 超过 我 向下 到 我的 脚趾 .

从头到脚都沾满了。

" [kuː] - [luː] ! [kuː] - [luː] !
" **Coo** **-** **loo** **!** **Coo** **-** **loo** **!**
" 酷 - 厕所 ! 酷 - 厕所 !

"咕噜！咕噜！"

" [hɪr] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [kruːn] .
" **Hear** **the** **doves** **in** **the** **tree** **-** **tops** **croon** **.**
" 听到 这 鸽子 在 这 树 - 最高额 轻哼 .

听，树梢上的鸽子在低吟。

" [kuː] - [luː] ! [kuː] - [luː] !
" **Coo** **-** **loo** **!** **Coo** **-** **loo** **!**
" 酷 - 厕所 ! 酷 - 厕所 !

"咕噜！咕噜！"

" [lʌv] [kʌmz] [suːn] .
" **Love** **comes** **soon** **.**
" 爱 来 很快 .

爱情很快就会到来。

" [dʒuːn] ! [dʒuːn] !
" **June** **!** **June** **!**
" 六月 ! 六月 !

"六月！六月！

" [ðə; ði]['viəri] [sɪŋz] ,
" **The** **veery** **sings** **,**
" 这 非常 唱歌 ,

"灰颊鸫在歌唱，

[sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Sings **and** **sings** **,**
唱歌 和 唱歌 ,

唱啊唱，

" [dʒuːn] !
" **June** **!**
" 六月 !

"六月！

[dʒuːn] ! " - -
June **!** **"** **-** **-**
六月 ! " - -

六月！" -

[ə; eɪ] ['prɪti] [tuːn] !
A **pretty** **tune** **!**
一个 漂亮的 调 !

一首好听的曲子！

[wɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪt] [ʌv; əv] [pər'fju:m] ,
Wind with your weight of perfume ,
风 和 你的 重量 的 香水 ,

用你身上的香水重量吹拂，

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['blu:belz] - [blu:m] !
Bring me the bluebells ' bloom !
带来 我 这 蓝铃花 - 盛开 !

给我摘些风铃草花！

[kwɪns] [tu:; tə] ['laɪlək] :
QUINCE TO LILAC :
榜 到 紫丁香 :

榲桲变紫丁香：

[tu:; tə][dʒi:] . [eɪtʃ] .
To G . H .
到 G . H .

致GH

[dɪr] ['laɪlək] , [haʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ]
Dear Lilac , how enchanting
亲爱的 紫丁香 , 如何 妖娆

亲爱的丁香，多么迷人啊！

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] [weɪ] !
To hear of you this way !
到 听到 的 你 这 方式 !

很高兴能以这种方式收到你的消息！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['mu:tʃɪŋ]
The Man who comes a - mouching
这 男人 WHO 来 一个 - 觅食

前来觅食的人

[tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] [i:tʃ] [deɪ]
To visit me each day
到 访问 我 每个 天

每天都来看我

[sez] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvər]
Says you too have a lover
说道 你 也 有 一个 情人

他说你也有情人。

[fɑ:r] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][aɪ] .
Far lovelier than I .
远的 更可爱 比 我 .

比我漂亮得多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræpt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
And from his rapt description ,
和 从 他的 欣喜若狂 描述 ,

从他如痴如醉的描述中，

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['glɔ:riəsli] .
She loves you gloriously .
她 爱 你 辉煌地 .

她爱你爱得热烈无比。

[ðə; ði][mæn] [praʊlz] [aʊt] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ]
The Man prowls out each morning
这 男人 潜行 出去 每个 早晨

每天早晨，那人都会出来徘徊。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sprɪŋz] [bɪ'gʌn] .
To **see** **if** **spring's** **begun** **.**
到 看 如果 春天 开始 .

看看春天是否已经来临。

[wʌt] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt]
What **infinite** **amusement**
什么 无限 娱乐

多么无穷的乐趣啊!

[ðiːz] ['kriːtʃərz] ['ɔːfər] [wʌn] !
These **creatures** **offer** **one** **!**
这些 生物 提供 一 !

这些生物提供了一个!

[hiː; hi] [æsks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kə'nʌndrəmz]
He **asks** **me** **such** **conundrums**
他 问 我 这样的 难题

他问我这样的难题

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['evər] [hɜːrd] :
As **no** **one** **ever** **heard** **:**
作为 不 一 曾经 听到 :

闻所未闻:

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eɪprəlz] ['fɑːðər] ,
The **name** **of** **April's** **father** **,**
这 姓名 的 四月的 父亲 ,

四月父亲的名字是

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['evri] [bɜːrd] ,
The **trail** **of** **every** **bird** **,**
这 踪迹 的 每一个 鸟 ,

每只鸟的踪迹,

[wʌt] [kiːps] [ˌem 'iː] [wɔːrm] [ɪn] ['wɪntər] ,
What **keeps** **me** **warm** **in** **winter** **,**
什么 保持 我 温暖的 在 冬天 ,

冬天什么让我感到温暖?

[huː] [weiks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,
Who **wakes** **me** **up** **in** **time** **,**
WHO 醒来 我 向上 在 时间 ,

谁能及时叫醒我?

[ænd; ənd] [waɪ] [prəˌkræstɪ'neɪʃn]
And **why** **procrastination**
和 为什么 拖延

为什么会拖延?

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪm] .
Is **such** **a** **fearful** **crime** **.**
是 这样的 一个 可怕 犯罪 .

这是一种极其可怕的罪行。

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [noʊz] ?
And **yet** **,** **who** **knows** **?**
和 然而 , WHO 知道 ?

然而,谁又能说得准呢?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
He **may** **be**
他 可能 是

他可能是

['aʊər; ɑːr]['iːkwəl]['eɪdʒɪz] [hens] - -

Our	equal	ages	hence	-	-
我们的	平等的	年龄	因此	-	-

我们同龄之后——

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['glɪməz]

With	such	pathetic	glimmers
和	这样的	可怜的	微光

带着如此微弱的光芒

[ʌv; əv] [wɪrd] [ɪn'telɪdʒəns] !

Of	weird	intelligence	!
的	诡异的	智力	!

拥有奇异的智慧!

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʊr; jər]['blesɪd; blest]['eɪliən] ,

But	this	your	blessed	alien	,
但	这	你的	蒙福	外星人	,

但这位是你蒙福的外星人,

[waɪ] [streɪz] [ʃiː; ʃi]['roʊvɪŋ] [hɪr] ?

Why	strays	she	roving	here	?
为什么	流浪者	她	漫游	这里	?

她为何在此游荡?

[wʌz; wəz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][nɑːt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Was	Orpheus	not	her	brother	,
曾是	俄耳甫斯	不是	她	兄弟	,

奥尔甫斯难道不是她的哥哥吗?

[pə:'sefəni; pə-][hɜːr; hər] [pɪr] ?

Persephone	her	peer	?
珀耳塞福涅	她	同伴	?

珀耳塞福涅,她的同伴?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][wʌns][ə; eɪ]['draɪæd]

Was	she	not	once	a	dryad
曾是	她	不是	一次	一个	树精

她难道不曾是一位树精吗?

[huːm] ['sɪrɪŋks] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp]

Whom	Syrinx	lulled	to	sleep
谁	塞林克斯	昏昏欲睡	到	睡觉

西林克斯哄他入睡

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɔːriən]['wɔːtər] ,

Beside	the	Dorian	water	,
旁	这	多里安	水	,

在多里安河水边,

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kiːp]

And	still	her	eyelids	keep
和	仍然	她	眼睑	保持

她的眼皮依然紧闭

[ðə; ði][glæd] [ˌʌn'pɛrɪʃt] ['siːkrət]

The	glad	unperished	secret
这	高兴的	不朽	秘密

令人欣喜的不朽秘密

[frʌm; frəm] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

From	centuries	of	joy	,
从	几个世纪	的	喜悦	,

几个世纪的欢乐,

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
And **memories** **of** **the** **morning**
和 回忆 的 这 早晨

还有早晨的回忆

[wen] ['helən] [seɪld] [fɔ:r; fər] [trɔɪ] ?
When **Helen** **sailed** **for** **Troy** **?**
什么时候 海伦 航行 为了 特洛伊 ?

海伦何时启程前往特洛伊?

[ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ['gɜ:rtru:d] , ['kɪti] ,
Is **her** **name** **Gertrude** **,** **Kitty** **,**
是 她 姓名 格特鲁德 , 猫咪 ,

她的名字是格特鲁德，还是凯蒂?

[hai'peiʃjə] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Hypatia **,** **or** **what** **?**
海帕提娅 , 或者 什么 ?

希帕蒂娅，还是什么?

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæf] [rɪ'membər] ,
I **seem** **to** **half** **remember** **,**
我 似乎 到 一半 记住 ,

我好像依稀记得，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][kwaɪt][fər'gɑ:t] .
And **yet** **have** **quite** **forgot** **.**
和 然而 有 相当 忘了 .

然而，我却完全忘记了。

[ðæt] [sɔ:ft] [he'linɪk] ['læftər] !
That **soft** **Hellenic** **laughter** **!**
那 柔软的 希腊 笑声 !

那柔和的希腊式笑声!

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l][ju:; jʊ][dəunt] [meɪk]
I **marvel** **you** **don't** **make**
我 奇迹 你 不 制作

我很惊讶你竟然没这么做

[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rli]
An **effort** **to** **be** **early**
一个 努力 到 是 早期的

努力提前

[ɪn] ['bʌdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
In **budding** **for** **her** **sake** **.**
在 萌芽 为了 她 清酒 .

为了她而萌芽。

[dʒʌst]['fænsi] ['hɪrɪŋ] ['deɪli]
Just **fancy** **hearing** **daily**
只是 想要 听力 日常的

每天听到这些话真是太有趣了

[ðæt] ['velvɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:rz] !
That **velvet** **voice** **of** **hers** **!**
那 天鹅绒 嗓音 的 她的 !

她那如天鹅绒般柔美的嗓音!

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kwel] [ðə; ði]['raɪət]
How **do** **you** **quell** **the** **riot**
如何 做 你 荡平 这 暴动

如何平息骚乱

[ʌv; əv][sæp][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [stəːz] ?
Of **sap** **her** **coming** **stirs** **?**
的 树液 她 未来 搅拌 ?

她即将到来的悸动，是否源于树液的滋养?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] ,
Perhaps **she** **puts** **her** **face** **up** **,**
也许 她 放置 她 脸 向上 ,

或许她抬起了脸，

([dɪr] ['tʃærəti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !)
(Dear Charity she is !)
(亲爱的 慈善 她 是 !)

（她真是个好人！）

[fɔːr; fər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sʌmər]
For **messages** **of** **summer**
为了 消息 的 夏天

夏日讯息

[ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
And **better** **worlds** **than** **this** **.**
和 更好的 世界 比 这 .

还有比这更好的世界。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [blʌʃ] , [pʊr] ['laɪlək] ;
You **cannot** **blush** **,** **poor** **Lilac** **;**
你 不能 脸红 , 贫穷的 紫丁香 ;

可怜的丁香，你不能脸红;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [reɪs] .
It **is** **not** **in** **your** **race** **.**
它 是 不是 在 你的 种族 .

这与你的种族无关。

[aɪ] ['sɪmpli] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['krɪmz(ə)n] ,
I **simply** **should** **go** **crimson** **,**
我 简单地 应该 去 赤红 ,

我简直应该脸红到不行，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
If **I** **were** **in** **your** **place** **.**
如果 我 是 在 你的 地方 .

如果我是你。

[duː] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][jʊr; jər] ['siːkrɪts] !
Do **tell** **her** **all** **your** **secrets** **!**
做 告诉 她 全部 你的 秘密 !

把你所有的秘密都告诉她吧!

[ðə; ðiː][mæn] [diˈklɛəz] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
The **Man** **declares** **she** **knows**
这 男人 声明 她 知道

男人宣称她知道

['betər] [ðæn; ðən]['eni]['mɔːrt(ə)l]
Better **than** **any** **mortal**
更好的 比 任何 凡人

胜过任何凡人

[ðə; ðiː]['wʌndər] - [trɪk] [ʌv; əv][proʊz] .
The **wonder** **-** **trick** **of** **prose** **.**
这 想知道 - 诡计 的 散文 .

散文的奇妙魔力。

['aʊər; ɑːr] [proʊz] , [aɪ] [miːn] , - - [haʊ] ['bjuːti]

Our	prose	,	I	mean	,	-	-	how	beauty
我们的	散文	,	我	意思是	,	-	-	如何	美丽

我的意思是，我们的散文——多么优美

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;

Appears	to	you	and	me	;
出现	到	你	和	我	;

对你我而言；

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [siːmz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

The	truth	that	seems	so	simple	,
这	真相	那	似乎	所以	简单的	,

看似简单的真相，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['poʊətri] .

Which	they	call	poetry	.
哪个	他们	称呼	诗	.

他们称之为诗歌。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

They	put	it	down	in	writing
他们	放	它	向下	在	写作

他们把这些都写下来了。

[ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [tægz] ,

And	label	it	with	tags	,
和	标签	它	和	标签	,

并贴上标签。

[ðə; ði] ['fʌni] ['kɑːnʃəs] ['piːp(ə)l]

The	funny	conscious	people
这	有趣的	有意识的	人们

那些有趣又有意识的人

[huː] [mæsk] [ɪn] ['kʌlərd] [rægz] !

Who	mask	in	colored	rags	!
WHO	面具	在	有色	破布	!

谁戴着彩色破布面具!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] ['saɪəns] ,

They	have	a	thing	called	science	,
他们	有	一个	事物	称为	科学	,

他们有一种叫做科学的东西，

[wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pæt] .

With	phrases	strange	and	pat	.
和	短语	奇怪的	和	拍	.

用词怪异而老套。

[maɪ] [dɪr] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn]

My	dear	,	can	you	imagine
我的	亲爱的	,	能	你	想象

亲爱的，你能想象吗?

[ɪn'telɪdʒəns] [laɪk] [ðæt] ?

Intelligence	like	that	?
智力	喜欢	那	?

这样的智力?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvər]

And	when	they	first	discover
和	什么时候	他们	第一的	发现

当他们第一次发现

[ðæt] ['jeləuz] [ɑːr; ər][nɑːt] [griːnz] ,
That yellows are not greens ,
那 黄色 是 不是 青菜 ,

黄色不是绿色，

[ðeɪ] ['pʌkər] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔridz]
They pucker up their foreheads
他们 撅嘴 向上 他们的 额头

他们撅起额头

[ænd; ənd]['pɑːndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
And ponder what it means .
和 思考 什么 它 方法 .

并思考这意味着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [keɪv] - [laɪk] ['pleɪsɪz] ,
And then those cave - like places ,
和 然后 那些 洞穴 - 喜欢 地方 ,

还有那些像洞穴一样的地方，

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['kæpɪtəlz] ,
Churches and Capitols ,
教堂 和 首都 ,

教堂和国会大厦，

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðər]
Where they all come together
在哪里 他们 全部 来 一起

他们汇聚于此

[laɪk] [truːps] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['dɑːlz] ,
Like troops of talking dolls ,
喜欢 军队 的 说 娃娃 ,

就像一群会说话的玩偶，

[tuː; tə] ['gʌvərn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
To govern , as they term it ,
到 治理 , 作为 他们 学期 它 ,

他们称之为治理，

([its] ['riːəli] ['veri] [ɑːd] !)
(It's really very odd !)
(它是 真的 非常 奇怪的 !)

（真是太奇怪了！）

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['wɜːrʃɪp]
And have what they call worship
和 有 什么 他们 称呼 崇拜

他们还有他们所谓的敬拜

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][gɑːd] .
Of something they call God .
的 某物 他们 称呼 上帝 .

他们称之为上帝的东西。

[bʌt; bət] ['kɪti] , [ɔːr] [wət'evər]
But Kitty , or whatever
但 猫咪 , 或者 任何

但是凯蒂，或者随便什么

[meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] ['tendər] [neɪm] ,
May be her tender name ,
可能 是 她 投标 姓名 ,

或许是她温柔的名字，

[ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
Is more like us .
是 更多的 喜欢 我们 .

更像我们。

[ʃiː; ʃi] ['gesɪz]
She guesses
她 猜测

她猜想

[wʌt] [sets] [ðə; ði] [jɪr] [ə'fleɪm] .
What sets the year aflame .
什么 套 这 年 燃烧 .

什么点燃了这一年?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ;
She knows beyond her senses ;
她 知道 超过 她 感官 ;

她拥有超越感官的洞察力;

[duː] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Do tell her all you can !
做 告诉 她 全部 你 能 !

尽可能把所有事情都告诉她!

[ðə; ði] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , - -
The funny people need it , - -
这 有趣的 人们 需要 它 , - -

幽默的人需要它。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [sez] [ðə; ði] [mæn] .
At least , so says The Man .
在 至少 , 所以 说道 这 男人 .

至少，官方是这么说的。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .
Good - by , dear .
好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[aɪ] [mʌst; məst] ['aɪd(ə)l] .
I must idle .
我 必须 闲置的 .

我必须闲着。

[swiːt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [reɪnz] !
Sweet suns and happy rains !
甜的 太阳 和 快乐的 雨 !

阳光灿烂，雨水甘甜!

[haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['hjuːmənz]
How nice to have these humans
如何 好的 到 有 这些 人类

有这些人真好

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'ventɪv] [breɪnz] , - -
With their inventive brains , - -
和 他们的 富有创造力的 大脑 , - -

凭借他们富有创造力的头脑，——

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] !
Their little scraps of paper !
他们的 小的 碎屑 的 纸 !

他们的那些小纸片!

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'vɪns]
They certainly evince
他们 当然 表明

它们确实表明

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] .
Remarkable discernment .
卓越 辨别力 .

极佳的洞察力。

[jʊr; jər]['evər] ['lʌvɪŋ] [kwɪns] .
Your ever loving Quince .
你的 曾经 爱 榹 .

你永远爱你的昆斯。

[æn; ən] ['iːstər] ['mɑːrkɪt] .
AN EASTER MARKET .
一个 复活节 市场 .

复活节市集。

[tə'deɪ] , [θruː] [jʊr; jər] ['iːstər] ['mɑːrkɪt]
Today , through your Easter market
今天 , 通过 你的 复活节 市场

今天，通过您的复活节市场

[ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ['sʌðərn] [sʌn] ,
In the lazy Southern sun ,
在 这 懒惰的 南方 太阳 ,

在慵懒的南方阳光下，

[aɪ] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] ['pɑːkəts]
I strolled with hands in pockets
我 漫步 和 双手 在 口袋

我双手插兜，悠闲地漫步。

[pæst][ðə; ði] ['flaʊər] - [stɔːlz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Past the flower - stalls one by one .
过去的 这 花 - 摊位 一 经过 一 .

逐个经过花摊。

['ɪndələnt] , ['driːmi] , ['redi]
Indolent , dreamy , ready
懒惰的 , 梦幻般的 , 准备好

懒散的，梦幻的，准备好了

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] ,
For anything to amuse ,
为了 任何事物 到 娱乐 ,

任何能让人开心的事，

- [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l]
Shyfoot out for a ramble
- 出去 为了 一个 漫谈

Shyfoot 出去漫步

[ɪn][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] .
In his oldest hat and shoes .
在 他的 最老 帽子 和 鞋 .

戴着他最旧的帽子，穿着他最旧的鞋子。

['roʊziz] ['kriːmi] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Roses creamy and yellow ,
玫瑰 奶油状 和 黄色的 ,

玫瑰花呈奶油色和黄色，

[ə'zeiliəz] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] ,

Azaleas	crimson	and	white	,
杜鹃花	赤红	和	白色的	,

杜鹃花，深红与白色相间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪki] [freʃ] [kɑ:'neɪʃənz]

And	the	flaky	fresh	carnations
和	这	片状的	新鲜的	康乃馨

还有那些片状的新鲜康乃馨

[maɪ]['ɔ:rient][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , - -

My	Orient	of	delight	,	-	-
我的	东方	的	喜	,	-	-

我快乐的东方，——

['mæsɪz] [ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] ['blɑ:səm]

Masses	and	banks	of	blossom
群众	和	银行	的	开花

成片成片的花朵，如河岸般繁茂。

[ðæt] ['dæz(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [aɪ] ,

That	dazzle	and	summon	the	eye	,
那	炫	和	召唤	这	眼睛	,

那令人眼花缭乱、引人注目的，

[tɪl] [ðə; ði] ['baɪərz] [ɑ:r; ər][hæf] [bɪ'wɪldərd]

Till	the	buyers	are	half	bewildered
直到	这	买家	是	一半	困惑

直到买家们感到半信半疑

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

To	know	what	they	want	.
到	知道	什么	他们	想	.

了解他们想要什么。

[nɑ:t][aɪ] .

Not	I	.
不是	我	.

不是我。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['ræðər] [bi:; bi]['ɑ:rtɪst]

Who	would	not	rather	be	artist
WHO	会	不是	相当	是	艺术家

谁不想成为艺术家呢?

[ænd; ənd][slɪp] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌn'si:n]

And	slip	through	the	crowd	unseen
和	滑	通过	这	人群	看不见

然后悄无声息地穿过人群。

[tu:; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

To	gather	it	all	in	a	picture
到	收集	它	全部	在	一个	图片

把所有内容都收集到一张图片中

[ænd; ənd] [ges] [wʌt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [mi:n] ?

And	guess	what	the	faces	mean	?
和	猜测	什么	这	面孔	意思是	?

你猜猜这些表情是什么意思?

[soʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæfərɪŋ] ['dɑ:ki]

So	down	through	the	chaffering	darkies
所以	向下	通过	这	摩擦	黑人

所以一路向下，穿过那些焦黑的黑人

[aɪ] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdˌwɔːks] [end] ,

I	pass	to	the	sidewalk's	end	,
我	经过	到	这	人行道	结尾	,

我走到人行道的尽头，

[θruː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['gɪŋəm] ['bɔnɪts]

Through	the	smiling	gingham	bonnets
通过	这	微笑	格子布	引擎盖

透过笑脸格子布帽

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [smɔːl] [fɑːrm] - [stʌf] [tuː; tə] [vend] .

With	their	small	farm	-	stuff	to	vend	.
和	他们的	小的	农场	-	东西	到	鬻	.

他们带着一些小农产品来售卖。

[wen] , [hə'loʊ] !

When	,	hello	!
什么时候	,	你好	!

什么时候，你好！

[maɪ] ['driːmər] , ['sʌd(ə)n]

my	dreamer	,	sudden
我的	梦想家	,	突然

我的梦想家，突然

[æz; əz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

As	call	at	the	dead	of	night	,
作为	称呼	在	这	死的	的	夜晚	,

如同深夜来电，

[wʌt] [sets] [jʊr; jər] ['pʌlsɪz] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] ,

What	sets	your	pulses	a	-	quiver	,
什么	套	你的	脉冲	一个	-	颤动	,

什么能让你心跳加速?

[wʌt] [sets] [jʊr; jər] ['fænsi] [ə'laɪt] ?

What	sets	your	fancy	alight	?
什么	套	你的	想要	点燃	?

什么能激发你的热情?

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Sure	of	it	!
当然	的	它	!

当然!

['meɪˌflaʊər] , ['meɪˌflaʊər] ,

Mayflowers	,	mayflowers	,
五月花	,	五月花	,

五月花号，五月花号，

[sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [sprɪŋ] !

Scent	of	the	North	in	spring	!
香味	的	这	北	在	春天	!

春天的北方气息!

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrn(ə)l] ['dɪstəns] ,

Out	in	the	vernal	distance	,
出去	在	这	春季	距离	,

在春意盎然的远方，

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['wɪðər] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ?

Heart	of	me	,	whither	a	-	wing	?
心	的	我	,	往哪里去	一个	-	翼	?

我的心啊，将何去何从?

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] !
" Give me some !
" 给 我 一些 !

给我一些!

" [klʌtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['hændfʊl] ,
" Clutch the first handful ,
" 离合器 这 第一的 少数 ,

紧紧抓住前几把,

['hʌŋgɚɪŋ] ['roʊvər][ʌv; əv] [ɜːrθ] !
Hungering rover of earth !
饥饿 探测车 的 地球 !

饥饿的地球探测车!

[haʊ] [aɪ][dɪ'vaʊər][ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] ,
How I devour and kiss them ,
如何 我 吞食 和 吻 他们 ,

我如何吞噬并亲吻它们,

['bjuːtiːz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɜːrθ] ,
Beauties that brought me to birth ,
美女 那 带来 我 到 出生 ,

孕育我生命的那些美丽佳人

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['kʌntri] ,
Away in the great north country ,
离开 在 这 伟大的 北 国家 ,

在遥远的北方大地,

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [sʌn] ,
The land of the lonely sun ,
这 土地 的 这 孤独 太阳 ,

孤独太阳的土地,

[wer] [gɑːd][hæz; həz] [fjuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
Where God has few for his fellows ,
在哪里 上帝 有 很少 为了 他的 伙伴们 ,

上帝赐予同伴的寥寥无几,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [rʌn] .
And the wolves of the snowdrift run .
和 这 狼 的 这 雪堆 跑步 .

雪堆里的狼群奔跑着。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][frɔːst] - [baʊnd] ['væli]
Once more to the frost - bound valley
一次 更多的 到 这 霜 - 边界 谷

再次来到冰封的山谷

[kʌmz] ['eɪprəl][wɪð; wɪθ][reɪn][ɪn][hɜːr; hər][dʒɑːr] ;
Comes April with rain in her jar ;
来 四月 和 雨 在 她 罐 ;

四月带着雨水而来;

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['vespər] ['spæroʊ]
I can hear the vesper sparrow
我 能 听到 这 黄昏 麻雀

我能听到暮雀的叫声。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɪlvər][stɑːr] .
Under the silver star .
在下面 这 银 星星 .

在银星之下。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
And **many** **and** **dear** **and** **gracious**
和 许多 和 亲爱的 和 亲切

还有许多亲爱的、和蔼可亲的

[ɑːr; ər][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wɔːk] [æt; ət][maɪ][saɪd]
Are **the** **dreams** **that** **walk** **at** **my** **side**
是 这 梦境 那 走 在 我的 边

是那些陪伴在我身边的梦境吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
From **the** **land** **of** **the** **lingering** **shadows** **,**
从 这 土地 的 这 挥之不去的 阴影 ,

来自那片阴影笼罩的土地,

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [aɪ] [straɪd] .
As **out** **of** **the** **throng** **I** **stride** **.**
作为 出去 的 这 人群 我 步幅 .

我大步走出人群。

[oʊ] , [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪr] ['ɑːnlʊkər] ,
Oh **,** **well** **for** **you** **,** **mere** **onlooker** **,**
哦 , 出色地 为了 你 , 仅仅 旁观者 ,

哦,好吧,对于你这个旁观者来说,

[huː] [drɪft] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [mɑːrt] !
Who **drift** **through** **the** **world's** **great** **mart** **!**
WHO 漂移 通过 这 世界的 伟大的 市场 !

谁会漫无目的地游荡在世界最大的集市里!

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɑːroʊ]
But **we** **of** **the** **human** **sorrow**
但 我们 的 这 人类 悲哀

但我们却深知人类的悲伤

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][ɑːrt] .
Have **a** **joy** **beyond** **your** **art** **.**
有 一个 喜悦 超过 你的 艺术 .

享受艺术之外的快乐。

['deɪziz] .
DAISIES **.**
雏菊 .

雏菊。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːn]
Over **the** **shoulders** **and** **slopes** **of** **the** **dune**
超过 这 肩膀 和 连续下坡 的 这 沙丘

越过沙丘的肩部和斜坡

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['deɪziz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
I **saw** **the** **white** **daisies** **go** **down** **to** **the** **sea** **,**
我 锯 这 白色的 雏菊 去 向下 到 这 海 ,

我看见白色的雏菊飘向大海,

[ə; eɪ][hoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][dʒuːn] ,
A **host** **in** **the** **sunshine** **,** **an** **army** **in** **June** **,**
一个 主持人 在 这 阳光 , 一个 军队 在 六月 ,

阳光下的主人,六月的军队

[ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːd][sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [friː] .
The **people** **God** **sends** **us** **to** **set** **our** **heart** **free** **.**
这 人们 上帝 发送 我们 到 放 我们的 心 自由的 .

上帝派来拯救我们心灵的人。

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] ['rælid] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [del] ,

The	bobolinks	rallied	them	up	from	the	dell	,
这	稻田鸟	集结	他们	向上	从	这	戴尔	,

稻田鸟把它们从山谷里召集了起来。

[ðə; ði] ['ɔːriəulz] ['hwisld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;

The	orioles	whistled	them	out	of	the	wood	;
这	金莺队	吹口哨	他们	出去	的	这	木头	;

金莺用鸣叫声把它们从树林里引了出来;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] , " [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] !

And	all	of	their	singing	was	,	"	Earth	,	it	is	well	!
和	全部	的	他们的	歌唱	曾是	,	"	地球	,	它	是	出色地	!

他们齐声歌唱："地球，一切都好！"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] , " [laɪf] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] !

"	And	all	of	their	dancing	was	,	"	Life	,	thou	art	good	!
"	和	全部	的	他们的	跳舞	曾是	,	"	生活	,	你	艺术	好的	!

"他们所有的舞蹈都是：'生活，你真好！'

" [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

"	THE	MOCKING	-	BIRD	.
"	这	嘲讽	-	鸟	.

《嘲鸫》。

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到!

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到!

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðə; ði] [wɜːrd]

the	word
这	单词

这个词

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] !

Of	the	mocking	-	bird	!
的	这	嘲讽	-	鸟	!

嘲鸫!

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到!

[hɪr] !

hear	!
听到	!

听到!

[hɪr] !
hear !
听到 !

听到!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [klɪr] ;
I will make all clear ;
我 将要 制作 全部 清除 ;

我会把一切都说清楚;

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ]
I will let you know
我 将要 让 你 知道

我会让你知道

[wer] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [goʊ]
Where the footfalls go
在哪里 这 脚步声 去

脚步声往哪里去

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl]
That through the thicket and over the hill
那 通过 这 灌木丛 和 超过 这 爬坡道

穿过灌木丛，翻过山丘

[ə'lʊr] , [ə'lʊr] .
Allure , allure .
引诱 , 引诱 .

魅力，魅力。

[haʊ] [ðə; ði] [bɜːrd] - [vɔɪs] [kliːvz]
How the bird - voice cleaves
如何 这 鸟 - 嗓音 裂片

鸟鸣声如何分裂

[θruː] [ðə; ði] [weft] [ʌv; əv] [liːvz]
Through the weft of leaves
通过 这 纬线 的 树叶

透过叶片的纹理

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɪl]
With a leap and a thrill
和 一个 飞跃 和 一个 刺激

纵身一跃，惊险刺激

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːvɚz] ['ʃʌt(ə)l] , [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊr] !
Like the flash of a weaver's shuttle , swift and sudden and sure !
喜欢 这 闪光 的 一个 织工的 穿梭 , 迅速 和 突然 和 当然 !

就像织布梭的闪光一样，迅速、突然、准确!

[ænd; ənd] [lɑː] , [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] - - ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tɜːrn]
And la , he is gone - - even while I turn
和 拉 , 他 是 已消失 - - 甚至 尽管 我 转动

啊，他走了——即使我转身离开。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːnz] [tuː; tə] [lɜːrn] .
The wisdom of his runes to learn .
这 智慧 的 他的 符文 到 学习 .

学习他符文中的智慧。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
He knows the mystery of the wood ,
他 知道 这 神秘 的 这 木头 ,

他了解木头的奥秘。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ;

The	secret	of	the	solitude	;
这	秘密	的	这	孤独	;

独处的秘密;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] ,

But	he	will	not	tell	,	he	will	not	tell	,
但	他	将要	不是	告诉	,	他	将要	不是	告诉	,

但他不会说，他不会说。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]['prɔmisiz][soʊ] [wel] .

For	all	he	promises	so	well	.
为了	全部	他	承诺	所以	出色地	.

他承诺得那么美好。

[kɑɹ'lin] .

KARLENE	.
卡琳	.

卡琳。

[wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [west] , - -

Word	of	a	little	one	born	in	the	West	,	-	-
单词	的	一个	小的	一	出生	在	这	西方	,	-	-

西部地区一位新生儿的消息——

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

How	like	a	sea	-	bird	it	comes	from	the	sea	,
如何	喜欢	一个	海	-	鸟	它	来	从	这	海	,

它就像一只海鸟，从大海而来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] - ['wɪri] ['wɔːtərz] - [ʌn'rest]

Out	of	the	league	-	weary	waters	'	unrest
出去	的	这	联盟	-	厌倦	水	-	动荡

联赛之外的疲惫水域的动荡

[bloʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Blown	with	white	wings	,	for	a	token	,	to	me	!
吹	和	白色的	翅膀	,	为了	一个	令牌	,	到	我	!

吹起白色的翅膀，作为送给我的信物!

[bloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [pluːmz]

Blown	with	a	skriel	and	a	flurry	of	plumes
吹	和	一个	-	和	一个	阵雪	的	羽流

伴随着一声尖啸和一阵飘扬的羽流

([siː] - [spreɪ] [ænd; ənd] [flaɪt] - ['ræptʃər] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [gliːm] !)

(	Sea	-	spray	and	flight	-	rapture	whirled	in	a	gleam	!	)
(	海	-	喷	和	航班	-	狂喜	旋转	在	一个	闪耀	!	)

（海浪飞溅，飞翔的狂喜在闪光中旋转！）

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmræd] [ðæt] [luːmz]

Here	for	a	sign	of	the	comrade	that	looms
这里	为了	一个	符号	的	这	同志	那	织布机

来这里是为了寻找那位即将到来、正在逼近的同志的踪迹

[lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [driːm] .

Large	in	the	mist	of	my	love	as	I	dream	.
大的	在	这	薄雾	的	我的	爱	作为	我	梦	.

在梦中，我沉浸在爱的迷雾中。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˌvaɪə'lɪn] ,

He	with	the	heart	of	an	old	violin	,
他	和	这	心	的	一个	老的	小提琴	,

他有一颗老旧小提琴般的心，

['vaɪbrənt][æt; ət] ['evri] [liːst] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Vibrant **at** **every** **least** **stir** **in** **the** **place** **,**
充满活力 在 每一个 至少 搅拌 在 这 地方 ,

这里哪怕最轻微的动静都充满活力。

['lɪrɪk] [ʌv; əv] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gɪn] ,
Lyric **of** **woods** **where** **the** **thrushes** **begin** **,**
歌词 的 树林 在哪里 这 画眉 开始 ,

画眉鸟栖息的林中抒情诗

[weɪv] - ['kwestɪŋ] ['wɑːndərər] , [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , - -
Wave **-** **questing** **wanderer** **,** **still** **for** **a** **space** **,** **-** **-**
海浪 - 探索 流浪者 , 仍然 为了 一个 空间 , - -

追逐浪潮的漫游者，依然停留在某个空间，——

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][biː; bi] ([soʊ][aɪ][mjuːz]) ,
What **will** **the** **child** **of** **his** **be** **(** **so** **I** **muse** **)** **,**
什么 将要 这 孩子 的 他的 是 (所以 我 沉思) ,

（我思忖着）他的孩子会是什么样的人呢?

[wʊd] - ['flaʊər] , [siː] - ['flaʊər] , [stɑːr] - ['flaʊər] [rer] ?
Wood **-** **flower** **,** **sea** **-** **flower** **,** **star** **-** **flower** **rare** **?**
木头 - 花 , 海 - 花 , 星星 - 花 稀有的 ?

木花、海花、星花，稀有吗?

[wɜːrld] [hɪr] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,
Worlds **here** **to** **choose** **from** **,** **and** **which** **will** **she** **choose** **,**
世界 这里 到 选择 从 , 和 哪个 将要 她 选择 ,

这里有这么多世界可供选择，她会选择哪一个呢?

[ʃiː; ʃi] [huːz] [fɜːrst][wɜːrld][ɪz][æn; ən] - [ʌv; əv] [er] ?
She **whose** **first** **world** **is** **an** **armsweep** **of** **air** **?**
她 谁 第一的 世界 是 一个 - 的 空气 ?

她最初的世界是挥动双臂拂过空气?

['beɪbi] [kɑɻ'lin] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [naʊ]
Baby **Karlene** **,** **you** **are** **wondering** **now**
婴儿 卡琳 , 你 是 好奇 现在

卡琳娜宝贝，你现在一定很疑惑吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)
第2/5页

[waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
Why you can't reach the great moon that you see
为什么 你 不能 抵达 这 伟大的 月亮 那 你 看

为什么你无法触及你所看到的那轮巨大的月亮

[dʒʌst][æt; ət][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ]
Just at your hand on the edge of the bough
只是 在 你的 手 在 这 边缘 的 这 买

就在你手边，树枝的边缘

[ðæt] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] - - [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
That waves in the window - pane - - how can it be ?
那 波浪 在 这 窗户 - 窗格 - - 如何 能 它 是 ?

窗玻璃上的波浪——怎么可能呢?

[ɔːl][jʊr; jər][wɜːrld] [jet] ['hɑːrdli][laɪz] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ]
All your world yet hardly lies out of reach
全部 你的 世界 然而 几乎 谎言 出去 的 抵达

你的整个世界，却又几乎触手可及。

[ʌv; əv][ten]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ten]['lɪt(ə)l][toʊz] .
Of ten little fingers and ten little toes .
的 十 小的 手指 和 十 小的 脚趾 .

十个小手指和十个小脚趾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][tuː; tə] [tiːtʃ]
You are a seed for the sky there to teach
你 是 一个 种子 为了 这 天空 那里 到 教

你是天空中的一颗种子，在那里教导世人。

([ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .
(And the sun and the wind and the rain) as it grows .
(和 这 太阳 和 这 风 和 这 雨) 作为 它 生长 .

（还有阳光、风和雨水）伴随它成长。

[dʒʌst][ə; eɪ] [griːn] [liːf] ['pɪrsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
Just a green leaf piercing up to the day ,
只是 一个 绿色的 叶子 冲孔 向上 到 这 天 ,

一片绿叶直插云霄，迎接黎明。

[peɪl] [flek] [ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Pale fleck of June to come , just to be seen
苍白 斑点 的 六月 到 来 , 只是 到 是 已见

六月将至，只剩一抹淡淡的色彩，仅待人赏识。

[θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['krʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌbl] [ænd; ənd] [kleɪ]
Through the rough crumble of rubble and clay
通过 这 粗糙的 崩溃 的 瓦砾 和 黏土

穿过粗糙的瓦砾和黏土堆

['lɪftɪŋ] [ɪts] ['lʌvlinəs] , [dɑːn] - [tʃaɪld] , [kɑɹ'lin] !
Lifting its loveliness , dawn - child , Karlene !
举重 它是 可爱 , 黎明 - 孩子 , 卡琳 !

黎明之子卡琳，请展现你的美丽!

['frædʒ(ə)l][æz; əz] - , [duː] - [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] , - -

Fragile	as	fairycraft	,	dew	-	dream	of	love	,	-	-
脆弱的	作为	-	,	露	-	梦	的	爱	,	-	-

脆弱如童话，如露珠般梦幻的爱情——

['nevər] [ə; eɪ][klɑːd] [ðæt] [hæz; həz] ['mɑːrd] [ðə; ði][slɪm] [stɔːk] ,

Never	a	clod	that	has	marred	the	slim	stalk	,
绝不	一个	泥块	那	有	受损	这	苗条的	茎	,

纤细的茎秆上从未沾染过一丝泥土。

['nevər] [ə; eɪ] [stoʊn] [bʌt; bət][ɪts] [freɪl] ['fɪŋgərz] [muːv] ,

Never	a	stone	but	its	frail	fingers	move	,
绝不	一个	石头	但	它是	脆弱	手指	移动	,

它虽像石头一样坚硬，但它纤细的手指却能动。

[bent] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɔːk] !

Bent	on	the	blue	sky	and	nothing	can	balk	!
弯曲	在	这	蓝色的	天空	和	没有什么	能	犹豫	!

一心向往蓝天，没有什么能阻挡!

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [wɪnd] - ['lɑːftərz] , [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [driːm] .

Blue	sky	and	wind	-	laughters	,	that	is	thy	dream	.
蓝色的	天空	和	风	-	笑声	,	那	是	你的	梦	.

蓝天和风的笑声，那是你的梦想。

[ɑː] [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen] [ðaɪ] ['lifɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːs]

Ah	the	brave	days	when	thy	leafage	shall	toss
啊	这	勇敢的	天	什么时候	你的	叶子	将	折腾

啊，那些勇敢的日子，你的树叶将随风摇曳。

[haɪ] [wer] [goʊld] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [ə; eɪ] - [striːm]

High	where	gold	noondays	and	sunsets	a	-	stream
高的	在哪里	金子	正午	和	日落	一个	-	溪流

高处，正午和日落的金色溪流

[mɪks][wɪð; wɪθ][ɪts] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .

Mix	with	its	moving	and	kiss	it	across	.
混合	和	它是	移动	和	吻	它	穿过	.

与它的律动交织在一起，然后亲吻它。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['leɪzɪli][baɪ] ,

There	the	great	clouds	shall	go	lazily	by	,
那里	这	伟大的	云	将	去	懒洋洋	经过	,

那里，巨大的云朵将懒洋洋地飘过。

[kuː] ! [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['dæz(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃaɪn] ,

Coo	!	thee	with	shadows	and	dazzle	with	shine	,
酷	!	你	和	阴影	和	炫	和	闪耀	,

咕咕！用阴影迷惑你，用光芒闪耀你，

[drentʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][reɪn] - ['gəːdən] , [bles] [ðiː] [wɪð; wɪθ][skaɪ] ,

Drench	thee	with	rain	-	guerdons	,	bless	thee	with	sky	,
淋	你	和	雨	-	奖章	,	保佑	你	和	天空	,

用雨水浇灌你，用天空祝福你，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

Till	all	the	knowledge	of	earth	shall	be	thine	.
直到	全部	这	知识	的	地球	将	是	你的	.

直到你将拥有世间所有的知识。

[wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [floʊ][ænd; ənd][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] ,

Wind	from	the	ice	-	floe	and	wind	from	the	palm	,
风	从	这	冰	-	浮冰	和	风	从	这	棕榈	,

冰面上的风和棕榈树上的风

[wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] - -

Wind	**from**	**the**	**mountains**	**and**	**wind**	**from**	**the**	**lea**	-	-
风	从	这	山脉	和	风	从	这	叶	-	-

山风和林风——

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðiː] [ʌv; əv] ['tempɪst] [ænd; ənd][kɑːm] !

How	**they**	**will**	**sing**	**thee**	**of**	**tempest**	**and**	**calm**	**!**
如何	他们	将要	唱歌	你	的	暴风雨	和	冷静的	！

他们将如何歌颂你，歌颂风暴与平静！

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊr] [ðiː] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

How	**they**	**will**	**lure**	**thee**	**with**	**tales**	**of**	**the**	**sea**	**!**
如何	他们	将要	饵	你	和	故事	的	这	海	！

他们会用大海的故事引诱你！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['sʌmər] , [kɑɹ'lin] ?

What	**will**	**you**	**be**	**in**	**that**	**summer**	**,**	**Karlene**	**?**
什么	将要	你	是	在	那	夏天	,	卡琳	?

卡琳娜，你那年夏天打算做什么？

['æp(ə)l] - [triː] , ['tʃeri] - [triː] , ['lɪli] , [ɔːr][kɔːrn] ?

Apple	**-**	**tree**	**,**	**cherry**	**-**	**tree**	**,**	**lily**	**,**	**or**	**corn**	**?**
苹果	-	树	,	樱桃	-	树	,	百合	,	或者	玉米	?

苹果树、樱桃树、百合花还是玉米？

[red] [roʊz][ɔːr] ['jeloʊ] [roʊz] , [greɪ] [liːf] [ɔːr] [griːn] ?

Red	**rose**	**or**	**yellow**	**rose**	**,**	**gray**	**leaf**	**or**	**green**	**?**
红色的	玫瑰	或者	黄色的	玫瑰	,	灰色的	叶子	或者	绿色的	?

红玫瑰还是黄玫瑰？灰叶还是绿叶？

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [naʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət][ɪts][mɔːrn] ?

Which	**will**	**you**	**choose**	**now**	**the**	**year's**	**at**	**its**	**morn**	**?**
哪个	将要	你	选择	现在	这	年	在	它是	早晨	?

新年伊始，你会选择哪一个？

['sʌmwer] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] , - -

Somewhere	**even**	**now**	**in**	**thy**	**heart**	**is**	**the**	**will**	**,**	-	-
某处	甚至	现在	在	你的	心	是	这	将要	,	-	-

即使现在，你的内心深处仍然怀有这样的意愿——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊldən][rɑːd] , ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] - -

"	**I**	**shall**	**be**	**Golden**	**Rod**	**,**	**slender**	**and**	**tall**	-	-
"	我	将	是	金的	杆	,	苗条	和	高的	-	-

“我将成为金杖，纤细高挑——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːnd] ['lɪli] , ['siːkrət][ænd; ənd] [stɪl] - -

I	**shall**	**be**	**Pond**	**Lily**	**,**	**secret**	**and**	**still**	-	-
我	将	是	池塘	百合	,	秘密	和	仍然	-	-

我将成为池塘里的睡莲，神秘而静谧——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['swiːtˌbraɪər] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - -

I	**shall**	**be**	**Sweetbriar**	**,**	**Queen**	**of**	**them**	**all**	-	-
我	将	是	甜蔷薇	,	女王	的	他们	全部	-	-

我将成为甜蔷薇，她们中的女王——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə][rest] - -

"	**I**	**shall**	**give**	**shade**	**for**	**the**	**weary**	**to**	**rest**	-	-
"	我	将	给	阴影	为了	这	厌倦	到	休息	-	-

我将为疲惫的人提供荫凉，让他们得以休息——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [flæks][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪkɪd][tuː; tə] [wer] - -

I	**shall**	**grow**	**flax**	**for**	**the**	**naked**	**to**	**wear**	-	-
我	将	生长	亚麻	为了	这	裸	到	穿	-	-

我将种植亚麻，供赤身裸体的人穿——

[fɪgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌmər] [tuː; tə] [gest] - -

Figs	**for**	**a**	**feast**	**and**	**all**	**comers**	**to**	**guest**	**-**	**-**
无花果	为了	一个	盛宴	和	全部	来者	到	客人	-	-

无花果是宴席上的佳肴，欢迎所有来宾——

[riθs] [ðæt] ['gɜːlz] [twaɪn] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] - -

Wreaths	**that**	**girls**	**twine**	**in**	**the**	**laugh**	**of**	**their**	**hair**	**-**	**-**
花圈	那	女孩们	缠绕	在	这	笑	的	他们的	头发	-	-

女孩们将花环缠绕在她们的头发上——

" ['aɪvi] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [fɔːr; fər]['lʌvəz] ,

"	**Ivy**	**for**	**scholars**	**and**	**myrtle**	**for**	**lovers**	**,**
"	常春藤	为了	学者们	和	桃金娘	为了	恋人	,

"常春藤是学者的象征，桃金娘是恋人的象征。"

['lɒːrəl] [fɔːr; fər] ['kɔŋkərəz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] - -

Laurel	**for**	**conquerors**	**,**	**poets**	**,**	**and**	**kings**	**-**	**-**
劳雷尔	为了	征服者	,	诗人	,	和	国王	-	-

桂冠献给征服者、诗人、国王——

[brɔːd] - ['spredɪŋ] [biːtʃ] - [baʊz] [huːz] ['benəzən] ['kʌvərz]

Broad	**-**	**spreading**	**beech**	**-**	**boughs**	**whose**	**benison**	**covers**
广阔	-	传播	山毛榉	-	树枝	谁	本尼森	封面

枝繁叶茂的山毛榉树枝，其上的恩贝森树冠遮蔽着

['klæmər][ʌv; əv][bɜːrd] - [noʊts][ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] - -

Clamor	**of**	**bird**	**-**	**notes**	**and**	**flutter**	**of**	**wings**	**-**	**-**
叫嚣	的	鸟	-	笔记	和	扑	的	翅膀	-	-

鸟鸣声此起彼伏，翅膀扑扇声不绝于耳——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz] [tɔːl] [æz; əz][æn; ən][elm][ɪn][maɪ] [greɪs] - -

"	**I**	**shall**	**rise**	**tall**	**as**	**an**	**elm**	**in**	**my**	**grace**	**-**	**-**
"	我	将	上升	高的	作为	一个	榆树	在	我的	优雅	-	-

"我将如榆树般挺拔，优雅耸立——"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [æz; əz][kə'tælpə][ɪz][klæd] - -

I	**shall**	**be**	**clothed**	**as**	**catalpa**	**is**	**clad**	**-**	**-**
我	将	是	穿着衣服	作为	楸	是	覆膜	-	-

我将披上如梓树般的华服——

['poʊəts][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['lɪrɪks][ʌv; əv] [preɪz] - -

Poets	**shall**	**crown**	**me**	**with**	**lyrics**	**of**	**praise**	**-**	**-**
诗人	将	王冠	我	和	歌词	的	称赞	-	-

诗人将以赞美的诗歌为我加冕——

['lʌvəz] [fɔːr; fər] [lʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['blɔsəmz] [goʊ][mæd] !

Lovers	**for**	**lure**	**of**	**my**	**blossoms**	**go**	**mad**	**!**
恋人	为了	饵	的	我的	花朵	去	疯狂的	!

被我的花朵诱惑的爱人们都为之疯狂!

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['beɪbi] ?

"	**Which**	**shall**	**it**	**be**	**,**	**baby**	**?**
"	哪个	将	它	是	,	婴儿	?

"宝贝，你选哪个？"

[ges] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?

Guess	**you**	**at**	**all**	**?**
猜测	你	在	全部	?

猜到你了吗?

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

Only	**I**	**know**	**in**	**the**	**lull**	**of**	**the**	**year**
仅有的	我	知道	在	这	麻痹	的	这	年

只有我知道在一年中的平静时期

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [naʊ] [wer] [jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,
You have said now where your choosing shall fall ,
你 有 说 现在 在哪里 你的 选择 将 落下 ,

你已表明你的选择方向，

['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [jɔːr'self] , [dɪr] .
Only you have not yet heard yourself , dear .
仅有的 你 有 不是 然而 听到 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，只是你还没有听到你自己的声音。

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
So , like a mocking - bird , up in the trees ,
所以 , 喜欢 一个 嘲讽 - 鸟 , 向上 在 这 树木 ,

所以，就像树上的嘲鸫一样，

[aɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ,
I watching wondering where you have grown ,
我 观看 好奇 在哪里 你 有 生长 ,

我看着你，想知道你成长到了哪里。

['bɔːroʊ] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [gliː] ,
Borrow a note from a birdfellow's glees ,
借 一个 笔记 从 一个 - 欢乐合唱团 ,

借用一下鸟儿的欢愉，

[fitist] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] .
Fittest to sing you , and make it my own .
最强 到 唱歌 你 , 和 制作 它 我的 自己的 .

最适合为你歌唱，并把它变成我自己的歌。

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['wʌndər] , [kɑɹ'lin] ,
Only I know as I wonder , Karlene ,
仅有的 我 知道 作为 我 想知道 , 卡琳 ,

只有我自己知道，卡琳娜，我当时就在想这个问题。

['sɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːr] ,
Singing up here where you think me a star ,
歌唱 向上 这里 在哪里 你 思考 我 一个 星星 ,

在这里唱歌，你们都觉得我是明星，

['hɛvənz] [stɪl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [sə'riːn]
Heaven's still above me , and some one serene
天 仍然 多于 我 , 和 一些 一 安详

天堂依然在我之上，还有一位宁静的人。

[lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Laughs in the blue sky and knows what you are .
笑声 在 这 蓝色的 天空 和 知道 什么 你 是 .

在蓝天下欢笑，并且知道你是谁。

[kɑɹ'lin] .
KARLENE .
卡琳 .

卡琳。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [kɑɹ'lin] .
Good - morning , Karlene .
好的 - 早晨 , 卡琳 .

早上好，卡琳。

[its] [ə; eɪ] ['veri]
It's a very
它是 一个 非常

这是一个非常

[faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .
Fine beautiful world we are in .
美好的 美丽的 世界 我们 是 在 .

我们身处一个美好而神奇的世界。

[wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [æz; əz][raɪp][æz; əz][ə; eɪ] ['beri] ;
Well , you do look as ripe as a berry ;
出色地 , 你 做 看 作为 成熟 作为 一个 浆果 ;

嗯，你看上去就像一颗熟透的浆果；

[ænd; ənd] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃɪn] !
And , pardon me , such a real chin !
和 , 赦免 我 , 这样的 一个 真实的 下巴 !

恕我直言，这下巴真漂亮!

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] - - [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['pleʒər]
And may I - - Ah , thank you ; the pleasure
和 可能 我 - - 啊 , 感谢 你 ; 这 乐趣

我可以——啊，谢谢；非常荣幸。

[ɪz] [maɪn] ; [dʒʌst][wʌn] [kɪs] [baɪ][jʊr; jər] [ɪr] ! - -
Is mine ; just one kiss by your ear ! - -
是 矿 ; 只是 一 吻 经过 你的 耳朵 ! - -

是我的；只需在你耳边轻轻一吻!

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][æz; əz][jʊr; jər]
May I introduce myself as your
可能 我 介绍 我 作为 你的

请问我是谁，请允许我自我介绍一下。

[moʊst]['duːtɪf(ə)l]['gɑːdfɑːðər] , [dɪr] ?
Most dutiful godfather , dear ?
最多 尽职尽责的 教父 , 亲爱的 ?

亲爱的，您是最尽职的教父吗?

[aɪ][hæv; həv] [fjuːmd] , [laɪk] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ɪz] ['fɪzi] ,
I have fumed , like champagne that is fizzy ,
我 有 怒气冲冲 , 喜欢 香槟酒 那 是 气泡 ,

我怒火中烧，就像冒着气泡的香槟一样。

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .
To pay my respects at your door .
到 支付 我的 尊重 在 你的 门 .

前来向您致以敬意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [kiːp] [wʌn][soʊ] ['bɪzi] .
But the publishers keep one so busy .
但 这 出版商 保持 一 所以 忙碌的 .

但出版商的工作让人非常忙碌。

[fər'gɪv] [maɪ][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] !
Forgive my not calling before !
原谅 我的 不是 呼叫 前 !

请原谅我之前没有打电话!

[kɑː'lin] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['leɪdi]
Karlene , you're a very small lady
卡琳 , 你是 一个 非常 小的 女士

卡琳娜，你个子很矮小。

[tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ][fɑːr][ɔːl][ə'loʊn] ;
To venture so far all alone ;
到 风险投资 所以 远的 全部 独自的 ;

独自一人冒险远行；

[ɪ'speʃəli] ['ɪntuː][soʊ] ['ʃeɪdi]
Especially **into** **so** **shady**
尤其 进入 所以 阴凉

尤其是一些非常可疑的事情

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz] [groʊn] .
A **place** **as** **this** **planet** **has** **grown** **.**
一个 地方 作为 这 行星 有 生长 .

随着地球的发展，这里也逐渐成为一个地方。

[wen] [aɪ][naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
When **I** **now** **,** **my** **dear** **,** **was** **at** **your** **age** **,**
什么时候 我 现在 , 我的 亲爱的 , 曾是 在 你的 年龄 ,

亲爱的，当我像你这么大的时候，

[wen] ['noʊbɑːdi][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
When **nobody** **tried** **to** **be** **rich** **,**
什么时候 无人 尝试 到 是 富有的 ,

当没有人试图致富的时候，

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɑːn] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ]
But **lived** **on** **high** **thinking** **and** **porridge**
但 居住地 在 高的 思维 和 稀饭

但过着高尚的生活，沉溺于粥中。

([ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [tiː] - ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] !) ,
(**And** **didn't** **know** **t** **'** **-** **other** **from** **which** **!** **)** **,**
(和 没有 知道 t - 其他 从 哪个 !) ,

（而且也不知道它来自哪里！）

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ˌʌnə'tendɪd]
For **a** **girl** **to** **go** **out** **unattended**
为了 一个 女孩 到 去 出去 无人看管

女孩独自外出

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] " [nɑːt]['oʊnli][ˌʌn'waɪz]
Was **considered** **"** **not** **only** **unwise**
曾是 经过考虑的 " 不是 仅有的 失策

被认为"不仅不明智"

[ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] - - " ['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] ['endɪd]
And **improper** **-** **-** **"** **Our** **grandmothers** **ended**
和 不当 - - " 我们的 祖母们 结束

而且不恰当——"我们的祖母们结束了

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [aɪz] .
By **lifting** **to** **heaven** **their** **eyes** **.**
经过 举重 到 天堂 他们的 眼睛 .

他们抬起头，仰望苍穹。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [its] ['ʃɑːkɪŋ]
And **yet** **even** **now** **,** **though** **it's** **shocking**
和 然而 甚至 现在 , 尽管 它是 令人震惊

然而，即便到了现在，这仍然令人震惊。

[tuː; tə]['slændər] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['jɪrz] ,
To **slander** **these** **wonderful** **years** **,**
到 诽谤 这些 精彩的 年 ,

诋毁这些美好的岁月，

[aɪ] [der] [seɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['stɑːkɪŋ]
I **dare** **say** **an** **inch** **of** **black** **stocking**
我 敢 说 一个 英寸 的 黑色的 袜

我敢说一英寸的黑色丝袜

[kʊd; kəd][set][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

Could	set	all	the	world	by	the	ears	.
可以	放	全部	这	世界	经过	这	耳朵	.

能把全世界都吓破胆。

[blæk] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [nɑ:t] [blu:] !

Black	,	mind	you	,	not	blue	!
黑色的	,	头脑	你	,	不是	蓝色的	!

请注意，是黑色，不是蓝色!

[its] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

It's	a	trifle	;
它是	一个	琐事	;

这只是件小事;

[bʌt; bət]['traɪflɪŋ][ɪn] ['stɑ:kɪŋz] [wəʊnt][du:] ;

But	trifling	in	stockings	won't	do	;
但	琐事	在	长筒袜	惯于	做	;

但仅仅在长筒袜上花点小钱是不够的;

[fɔ:r; fər] [lʌv] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

For	love	has	an	eye	like	a	rifle
为了	爱	有	一个	眼睛	喜欢	一个	步枪

因为爱情的眼睛像步枪一样锐利。

([hɪz; ɪz]['bændɪdʒ][ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'skju:]) .

(	His	bandage	is	slipping	askew	)	.
(	他的	绷带	是	滑倒	歪斜	)	.

（他的绷带歪了）

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

You	are	simply	too	charming	.
你	是	简单地	也	迷人	.

你真是太有魅力了。

[noʊ] [daʊt] [ju:l] [bi:; bi]['mɑ:dərn] [ɪ'nʌf]

No	doubt	you'll	be	modern	enough
不	怀疑	你会	是	现代的	足够的

毫无疑问，你会足够现代化。

([ðoʊ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ə'lɑ:rmɪŋ])

(	Though	the	speed	of	the	world	is	alarming	)
(	尽管	这	速度	的	这	世界	是	令人担忧	)

（尽管世界变化的速度令人担忧）

[tu:; tə][wɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [blʌf] ,

To	win	with	a	delicate	bluff	,
到	赢	和	一个	精美的	虚张声势	,

用巧妙的虚张声势赢得胜利,

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [wen] [wɪə(r)] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɪn] ,

As	we	say	when	we're	raking	the	chips	in	,
作为	我们	说	什么时候	是	耙草	这	芯片	在	,

正如我们大赚一笔时常说的那样,

[ɑ:n][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] [strɔ:ŋ] - -

On	a	hand	that	was	not	over	strong	-	-
在	一个	手	那	曾是	不是	超过	强的	-	-

手牌并不算特别强——

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrsɪŋ] [jʊr; jər][lɪps][ɪn] ;
But I see you are pursing your lips in ;
但 我 看 你 是 追求 你的 嘴唇 在 ;

但我看到你抿着嘴唇;

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['preɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
Perhaps I am prating too long .
也许 我 是 吹嘘 也 长的 .

或许我啰嗦得太久了。

['enihaʊ] [juːl] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['ɪzəmz] ,
Anyhow you'll be learned in isms ,
无论如何 你会 是 学习 在 主义 ,

总之，你会了解各种主义的。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌterə'dæktɪl] [ɪn] [frentʃ] ,
And talk pterodactyls in French ,
和 讲话 翼龙 在 法语 ,

用法语谈论翼龙，

[ænd; ənd] [noʊ] [pɔli'hedrənz] [frʌm; frəm]['prɪzəmz] , - -
And know polyhedrons from prisms , - -
和 知道 多面体 从 棱镜 , - -

还要懂得区分多面体和棱柱。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] .
Though you may not know how to retrench .
尽管 你 可能 不是 知道 如何 到 裁员 .

虽然你可能不知道如何裁员。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [daɪ'gæmə]
You will fall out of love with digamma
你 将要 落下 出去 的 爱 和 双伽玛

你会不再爱上二伽玛

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dɛl'sɑrteɪ] ;
To fall in again with Delsarte ;
到 落下 在 再次 和 德尔萨特 ;

再次与德尔萨特重归于好;

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['siriæk] ['græmər] ,
You will make a new Syriac grammar ,
你 将要 制作 一个 新的 叙利亚语 语法 ,

你将编写一部新的叙利亚语语法，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [poʊpz] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] .
And know all the popes off by heart .
和 知道 全部 这 教皇 离开 经过 心 .

而且要把所有教皇的名字都背下来。

[wʌt] ['sɑːkrəˌtiːz] [sed] [tuː; tə] [zæn'tipi]
What Socrates said to Xantippe
什么 苏格拉底 说 到 桑蒂佩

苏格拉底对克桑蒂佩说的话

[wen] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [griːv] ;
When the lash of her tongue made him grieve ;
什么时候 这 睫毛 的 她 舌头 制成 他 悲伤 ;

她恶语相向，令他悲痛欲绝;

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði][bə'nænə] [piːl] ['slɪpi] ;
What makes the banana peel slippy ;
什么 制作 这 香蕉 果皮 滑溜溜的 ;

是什么让香蕉皮变得滑溜溜的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [sneɪk] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:v] ;

And	what	the	snake	whispered	to	Eve	;
和	什么	这	蛇	低声说道	到	前夕	;

蛇对夏娃耳语了什么?

[ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] ['nɪroʊ][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	music	that	Nero	had	played	him	,
这	音乐	那	尼禄	有	玩	他	,

尼禄演奏给他的音乐,

[wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] ;

When	Rome	was	touched	off	with	a	match	;
什么时候	罗马	曾是	感动	离开	和	一个	匹配	;

罗马城被一场火灾点燃了;

[waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm]

Why	the	king	let	the	lady	upbraid	him
为什么	这	国王	让	这	女士	吒	他

为什么国王会让那位女士责骂他

[fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [bætʃ] ;

For	burning	her	buns	in	a	batch	;
为了	燃烧	她	面包	在	一个	批	;

因为她把她的面包一整批烤焦了;

[waɪ] ['hi:bru:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [left] - ['hændɪd] ;

Why	Hebrew	is	written	left	-	handed	;
为什么	希伯来语	是	书面	左边	-	递交	;

为什么希伯来语是用左手书写的;

[ænd; ənd] [wʌt] ['vi:nəs] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ;

And	what	Venus	did	with	her	arms	;
和	什么	金星	做过	和	她	武器	;

而维纳斯则用她的双臂做了什么;

[wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [sed] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] ;

What	the	Conqueror	said	when	he	landed	;
什么	这	征服者	说	什么时候	他	登陆	;

征服者登陆时说的话;

[ðə; ði]['eikəs][ɪn] ['hɔrəsəz] ['fɑ:rmz] ;

The	acres	in	Horace's	farms	;
这	英亩	在	贺拉斯的	农场	;

霍勒斯农场的土地面积;

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['hɪru:ndoʊ][ænd; ənd] ['pæsər] :

The	use	of	hirundo	and	passer	:
这	使用	的	希伦多	和	过路人	:

hirundo 和 passer 的用法:

[ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [proʊb] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪθ]

All	this	you	will	probe	to	the	pith
全部	这	你	将要	探测	到	这	髓

你将探究这一切的本质。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['welzli] [ɔ:r] ['væsɚ]

As	a	freshman	at	Wellesley	or	Vassar
作为	一个	大一新生	在	韦尔斯利	或者	瓦萨学院

作为韦尔斯利学院或瓦萨学院的新生

[ɔ:r] ['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑ:r] - - [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [smɪθ] .

Or	Bryn	Mawr	-	-	though	I	prefer	Smith	.
或者	布林	莫尔	-	-	尽管	我	更喜欢	史密斯	.

或者布林莫尔学院——不过我更喜欢史密斯学院。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɑːlv] ['evri] ['rɪd(ə)l][ɪn] ['braʊnɪŋ] ;
You will solve every riddle in Browning ;
你 将要 解决 每一个 谜语 在 勃朗宁 ;

你将解开勃朗宁作品中的每一个谜题;

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ænd; ənd][swɪm] ;
And learn how to paddle and swim ;
和 学习 如何 到 桨 和 游泳 ;

还要学会划水和游泳;

[ænd; ənd] [seɪv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ;
And save other people from drowning ;
和 节省 其他 人们 从 溺水 ;

并拯救其他溺水者;

[ænd; ənd] [pleɪ] ['bæskɪt] [bɔːl][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
And play basket ball in the gym .
和 玩 篮子 球 在 这 健身房 .

然后去体育馆打篮球。

[bʌt; bət] [juːl] [skɔːrn][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tæks][ɑːn]
But you'll scorn to know why there's a tax on
但 你会 轻蔑 到 知道 为什么 有 一个 税 在

但你一定会鄙夷地想知道为什么要征税

[ɔːl] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['iznt][ə; eɪ] [bɔːr] ,
All reading that isn't a bore ,
全部 阅读 那 不是 一个 钻孔 ,

只要不枯燥乏味，所有读物都值得一读。

[wen] - ['fɪltərd] [θruː] ['sæksn]
When Mallarmé's filtered through Saxon
什么时候 - 过滤 通过 撒克逊

当马拉美的思想经过萨克森语的过滤

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
And the Symbolists come to the fore .
和 这 象征主义者 来 到 这 前 .

象征主义开始崭露头角。

[ɔːl] ['wɪntər] [juːl] [riːd] [ˌmæθə'mætɪks]
All winter you'll read mathematics
全部 冬天 你会 读 数学

整个冬天你都会读数学书。

([oʊ] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] " [prɑːd] ") ,
(Oh , you'll be a terrible " prod ") ,
(哦 , 你会 是 一个 糟糕的 " 生产 ") ,

（哦，你会是个糟糕的“催促者”）

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , [æt; ət][ðə; ði]['siːniər] [drə'mætɪks] ,
And in June , at the Senior Dramatics ,
和 在 六月 , 在 这 高级的 戏剧 ,

六月份，在毕业班戏剧表演中，

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .
You will play like a star .
你 将要 玩 喜欢 一个 星星 .

你会像明星一样发挥出色。

[bʌt; bət] [its] [ɑːd] ,
But it's odd ,
但 它是 奇怪的 ,

但这很奇怪，

[sɪns] [juːl] [kwoʊt] ['evri] ['keɪd(ə)ns][ɪn] ['kɪplɪŋ]
Since you'll quote every cadence in Kipling
自从 你会 引用 每一个 节奏 在 吉卜林

因为你将引用吉卜林的每一句韵律

[ænd; ənd]['ɑːrnəld] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [mæt]) ,
And Arnold (of course I mean Matt) ,
和 阿诺德 (的 课程 我 意思是 马特) ,

还有阿诺德（当然我指的是马特），

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːrd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['strɪplɪŋ]
If you don't make a bard of some stripling
如果 你 不 制作 一个 诗人 的 一些 幼苗

如果你不把某个少年培养成吟游诗人

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] .
Before he knows where he is at .
前 他 知道 在哪里 他 是 在 .

还没反应过来自己身在何处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] ['lʌvli] [æz; əz] ['trɪlbi] ,
I am sure you'll be lovely as Trilby ,
我 是 当然 你会 是 迷人的 作为 毡帽 ,

我相信你扮演的特里尔比一定会很可爱。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
The loveliest bud of the year ;
这 最可爱的 芽 的 这 年 ;

一年中最美的花蕾；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [kɑɹ'lin] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi]
But remember , Karlene , I shall still be
但 记住 , 卡琳 , 我 将 仍然 是

但请记住，卡琳，我依然会是

[jʊr; jər]['doʊtɪŋ][oʊld]['gɑːdfɑːðər] , [dɪr] .
Your doting old godfather , dear .
你的 溺爱 老的 教父 , 亲爱的 .

你慈爱的老教父，亲爱的。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌɑːrkə'miːdiz] - [kə'nʌndrəm] ,
When you hear Archimedes ' conundrum ,
什么时候 你 听到 阿基米德 - 难题 ,

当你听到阿基米德难题时，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][traɪ]
Like enough you'll be wanting to try
喜欢 足够的 你会 是 想要 到 尝试

你会很想尝试一下。

['weðər] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['kɑːntrə] ['mʌndəm]
Whether one little girl contra mundum
无论 一 小的 女孩 相反 世界

一个小女孩对抗世界

[kɑːnt] [lɪft][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪ] !
Can't lift the old thing with a pry !
不能 举起 这 老的 事物 和 一个 撬 !

用撬棍都撬不动这老东西！

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp][jʊr; jər][noʊz][æt; ət] [pʊr] " [ðaɪ] [wɪl] ,
You will turn up your nose at poor " Thy will ,
你 将要 转动 向上 你的 鼻子 在 贫穷的 " 你的 将要 ,

你会对可怜的"你的旨意"嗤之以鼻，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [æg'nɑːstɪkəl] [snɪf] ,

"	With	a	haughty	agnostical	sniff	,
"	和	一个	傲慢	不可知论者	嗅	,

“带着傲慢的、不信教的轻蔑，

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] " [aɪ] [wɪl]

Till	you	find	the	imperative	"	I	will
直到	你	寻找	这	至关重要的	"	我	将要

直到你找到那句迫切的“我将

" [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃər][kən'dɪʃən(ə)l] " [ɪf] .

"	Has	a	future	conditional	"	if	.
"	有	一个	未来	条件	"	如果	.

“有未来条件”如果”。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ,

"	And	then	you	will	come	to	your	senses	,
"	和	然后	你	将要	来	到	你的	感官	,

然后你就会清醒过来。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

And	find	out	why	women	were	made	;
和	寻找	出去	为什么	女性	是	制成	;

并找出女性被创造出来的原因；

[ænd; ənd][men] [tuː] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fensiz]

And	men	too	;	and	why	there	are	fences
和	男人	也	;	和	为什么	那里	是	栅栏

男人也是如此；以及为什么会有篱笆。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [wer] [juː; jʊ] [streɪd] ,

All	round	the	whole	lot	where	you	strayed	,
全部	圆形的	这	所有的	很多	在哪里	你	迷路了	,

在你迷失方向的整个区域周围，

[waɪl] [juː; jʊ] [wɔːr] [jɔːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

While	you	wore	yourself	down	to	a	shadow
尽管	你	穿着	你自己	向下	到	一个	阴影

当你把自己磨得只剩下一个影子时

[jet] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [sfɪr] ;

Yet	failed	to	discover	your	sphere	;
然而	失败的	到	发现	你的	领域	;

然而，我却未能发现你的领域；

[fɔːr; fər] [juːl] [siː] ['ædəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]

For	you'll	see	Adam	down	in	the	meadow
为了	你会	看	亚当	向下	在	这	草地

你会看到亚当在草地上。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['guːsi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

And	think	what	a	goosey	you	were	!
和	思考	什么	一个	鹅	你	是	!

想想你当时是多么愚蠢啊！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [jʊr; jər] ['klæsˌmets] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ]

And	then	when	your	classmates	are	singing
和	然后	什么时候	你的	同学	是	歌唱

然后当你的同学们唱歌的时候

[wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ][ðə; ði][oʊld] [gliː] ,

Once	more	for	good	-	by	the	old	glees	,
一次	更多的	为了	好的	-	经过	这	老的	欢乐合唱团	,

再一次，告别昔日的欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['peɪntɪd] ['læntərnz][ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ]
And **the** **round** **painted** **lanterns** **are** **swinging**
和 这 圆形的 绘 灯笼 是 摇摆

那些圆形彩绘灯笼正在摇摆。

[ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
And **sputtering** **out** **in** **the** **trees** **,**
和 溅射 出去 在 这 树木 ,

声音渐渐消失在树林中，

[wen] ['evriθɪŋ] [steɪl] [ænd; ənd] ['wɪðərz]
When **everything** **stales** **and** **withers**
什么时候 一切 陈旧 和 威瑟斯

当一切都变得陈腐枯萎时

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz][ʌp] [ə'bʌv] ,
Except **the** **great** **stars** **up** **above** **,**
除了 这 伟大的 明星 向上 多于 ,

除了天上那些璀璨的星辰，

[jʊr; jər] ['hɑːrtstrɪŋz] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['smiðəz] ,
Your **heartstrings** **will** **all** **go** **to** **smithers** **,**
你的 心弦 将要 全部 去 到 史密瑟斯 ,

你的心弦将会完全被拨乱反正。

[juːl] [dʒʌst][biː; bi][wʌn]['krʌmp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .
You'll **just** **be** **one** **crumple** **of** **love** **.**
你会 只是 是 一 皱巴巴 的 爱 .

你终将化作一团爱的碎屑。

[ænd; ənd]['ædəm] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər]
And **Adam** **will** **be** **such** **a** **duffer**
和 亚当 将要 是 这样的 一个 笨蛋

亚当真是个笨蛋。

([dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [miːn]) , ['hiːl] [kən'traɪv] ,
(Dear fellow , I mean) , he'll contrive ,
(亲爱的 同伴 , 我 意思是) , 地狱 精心策划 ,

（亲爱的朋友，我是说），他会想办法的，

[tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ,
Till you make him , to not make him suffer ,
直到 你 制作 他 , 到 不是 制作 他 遭受 ,

直到你让他，不要让他受苦，

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mɔːrt(ə)l][ə'laɪv] .
The happiest mortal alive .
这 最快乐 凡人 活 .

世上最幸福的人。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
Oh , it makes me too ill to continue ,
哦 , 它 制作 我 也 患病的 到 继续 ,

哦，我感觉太难受了，没法继续下去了。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Imagining how it will be
想象 如何 它 将要 是

想象一下它会是什么样子

[wen] [sʌm; səm] ['dæpər] [juːθ] [kʌmz] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ]
When some dapper youth comes to win you
什么时候 一些 衣着考究 青年 来 到 赢 你

当某个衣着考究的年轻人来赢得你的时候

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][ˌem 'iː] !

And	smiles	condescension	on	me	!
和	微笑	居高临下	在	我	!

她还带着居高临下的笑容看着我!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [loʊð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['briːdɪŋ] ,

I	shall	loathe	his	immaculate	breeding	,
我	将	厌恶	他的	完美无瑕	选育	,

我将厌恶他那完美无瑕的教养。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

And	advise	you	in	time	to	refuse	.
和	建议	你	在	时间	到	拒绝	.

并及时建议你拒绝。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ,

To	think	he	will	share	in	your	reading	,
到	思考	他	将要	分享	在	你的	阅读	,

想到他会和你一起读书,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'bʌtn] [jʊr; jər] [ʃuːz] !

And	even	unbutton	your	shoes	!
和	甚至	解开	你的	鞋	!

甚至可以解开鞋带!

[ænd; ənd] [jet] [wen] [fɔːr; fər] [ðæt] ['preʃəs] ['lædi]

And	yet	when	for	that	precious	laddie
和	然而	什么时候	为了	那	宝贵的	小伙子

然而,当那个珍贵的小伙子.....

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [ɔːl] ['krɪŋkld] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,

Your	hair	is	all	crinkled	and	curled	,
你的	头发	是	全部	皱巴巴的	和	卷曲	,

你的头发又卷又皱,

[aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['dædi] ,

I	guess	you'll	be	just	like	your	daddy	,
我	猜测	你会	是	只是	喜欢	你的	爸爸	,

我想你以后会像你爸爸一样。

[ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [oʊld] [soʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

The	dearest	old	soul	in	the	world	!
这	亲爱的	老的	灵魂	在	这	世界	!

世界上最可爱的老灵魂!

[kən'sɜːrnɪŋ] ['keɪvɪn] .

CONCERNING	KAVIN	.
有关	卡文	.

关于卡文。

[wen] ['keɪvɪn] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbər] ,

When	Kavin	comes	back	from	the	barber	,
什么时候	卡文	来	后退	从	这	理发师	,

凯文从理发店回来的时候,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] [jʌŋ] ,

Although	he	no	longer	is	young	,
虽然	他	不	更长	是	年轻的	,

虽然他不再年轻,

[wʌn] [tʃiːk] [ɪz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

One	cheek	is	as	soft	as	his	heart	,
一	脸颊	是	作为	柔软的	作为	他的	心	,

他的脸颊柔软如他的心,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . -

And	the	other	as	smooth	as	his	tongue	.	'
和	这	其他	作为	光滑的	作为	他的	舌头	.	-

另一个则像他的舌头一样光滑。

['keɪvɪn] [ə'gen] .

KAVIN	AGAIN	.
卡文	再次	.

又是卡文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] ,

It	is	not	anything	he	says	,
它	是	不是	任何事物	他	说道	,

这与他说的任何话无关。

[its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

It's	just	his	presence	and	his	smile	,
它是	只是	他的	在场	和	他的	微笑	,

仅仅是他的存在和他的笑容，就足以让人心动。

[ðə; ði] ['blɑːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sailənsiz]

The	blarney	of	his	silences
这	胡说八道	的	他的	沉默

他沉默中的谎言

[ðæt] ['kɑːkər] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] .

That	cocker	and	beguile	.
那	可卡犬	和	欺骗	.

那只可卡犬和骗子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

ACROSS	THE	TABLE	.
穿过	这	桌子	.

对面桌。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [el] . [el] .

To	A	.	L	.	L	.
到	一个	.	L	.	L	.

致所有人

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːrθər] !

Here's	to	you	,	Arthur	!
这里是	到	你	,	亚瑟	!

敬你一杯，亚瑟！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

You	and	I
你	和	我

你和我

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

Have	seen	a	lot	of	stormy	weather	,
有	已见	一个	很多	的	暴风雨	天气	,

经历过很多暴风雨天气，

[sɪns] [fɜːrst][wiː; wi] [klɪŋkt] [kʌps][ɑːn][ðə; ði][slaɪ]

Since	first	we	clinked	cups	on	the	sly
自从	第一的	我们	叮当	杯子	在	这	狡猾

从我们第一次偷偷碰杯开始

[æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] .

At	school	together	.
在	学校	一起	.

我们一起上学。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [feɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wɪl]
The winds of fate have had their will
这 风 的 命运 有 有 他们的 将要

命运之风自有其意。

[ænd; ənd] [bloʊn] ['aʊər; ɑːr][kræfts][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt]
And blown our crafts so far apart
和 吹 我们的 工艺 所以 远的 除

我们的飞船被炸得天翻地覆

[wiː; wi]['hɑːrdli] [nuː] [ɪf] ['iːðər] [stɪl]
We hardly knew if either still
我们 几乎 知道 如果 任何一个 仍然

我们几乎不知道他们是否还

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
Were on the chart .
是 在 这 图表 .

我们上了榜单。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn]
But now I know the love of man
但 现在 我 知道 这 爱 的 男人

但我现在懂得了人类的爱。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪm][ɔːr] [speɪs] [ɔːr] [feɪt] ,
Is more than time or space or fate ,
是 更多的 比 时间 或者 空间 或者 命运 ,

超越了时间、空间和命运，

[ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [bæn] ,
And laugh to scorn the powers that ban ,
和 笑 到 轻蔑 这 权力 那 禁止 ,

并嘲笑那些颁布禁令的权力，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [meɪt] .
With you for mate .
和 你 为了 伴侣 .

与你同在，伙伴。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ,
It's good to have you sitting by ,
它是 好的 到 有 你 坐着 经过 ,

有你在旁边真是太好了。

[oʊld][mæn] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [bɑːtʃ] ,
Old man , to prove the world no botch ,
老的 男人 , 到 证明 这 世界 不 搞砸了 ,

老人，为了向世人证明没有搞砸，

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ]
To shame the devil with your eye
到 耻辱 这 魔鬼 和 你的 眼睛

用你的双眼羞辱魔鬼

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [skɑːtʃ] .
And pass the Scotch .
和 经过 这 苏格兰威士忌 .

把苏格兰威士忌递过来。

['bɑːrni] [mə'giː] .
BARNEY McGEE .
巴尼 麦基 .

巴尼·麦基。

['bɑ:rni] [mə'gi:] , [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ju:; jʊ] ,
Barney McGee , there's no end of good luck in you ,
巴尼 麦基 , 有 不 结尾 的 好的 运气 在 你 ,

巴尼·麦基，你真是好运连连！

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [pʌk] [ɪn][ju:; jʊ] ,
Will - o ' - the - wisp , with a flicker of Puck in you ,
将要 - o - - 这 - 烟雾 , 和 一个 闪烁 的 冰球 在 你 ,

鬼火般轻盈，你心中闪烁着精灵帕克的光芒，

[waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪn][ju:; jʊ] , - -
Wild as a bull - pup and all of his pluck in you , - -
荒野 作为 一个 公牛 - 小狗 和 全部 的 他的 采摘 在 你 , - -

像小牛犊一样野性十足，你身上也继承了它所有的勇气，——

[let] [ə; eɪ][mæn] [tred] [ɑ:n][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd] ['hi:l] [si:] ! - -
Let a man tread on your coat and he'll see ! - -
让 一个 男人 踏 在 你的 外套 和 地狱 看 ! - -

让别人踩你的外套，他就会明白！

[aɪz] [laɪk][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪ'lɑ:rni] [fɔ:r; fər]['klærəti] ,
Eyes like the lakes of Killarney for clarity ,
眼睛 喜欢 这 湖泊 的 基拉尼 为了 明晰 ,

眼睛像基拉尼湖一样清澈。

[noʊz] [ðæt] [tɜ:rnz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vʌl'gærəti] ,
Nose that turns up without any vulgarity ,
鼻子 那 转弯 向上 没有 任何 粗俗 ,

鼻子自然地翘起，毫无庸俗之感。

[smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃerəb] , [ænd; ənd] [her] [ðæt] [ɪz] ['kærəti] , - -
Smile like a cherub , and hair that is carroty , - -
微笑 喜欢 一个 小天使 , 和 头发 那 是 胡萝卜味 , - -

笑容甜美如天使，头发呈胡萝卜色——

[waʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['rerəti] , ['bɑ:rni] [mə'gi:] !
Wow , you're a rarity , Barney McGee !
哇 , 你是 一个 稀有性 , 巴尼 麦基 !

哇，你真是个稀世珍宝，巴尼·麦基！

['meloʊ] [æz; əz] ['tærəgən] ,
Mellow as Tarragon ,
醇厚 作为 龙蒿 ,

如龙蒿般柔和

['praʊder] [ðæn; ðən]['ærəgan] - -
Prouder than Aragon - -
更骄傲 比 阿拉贡 - -

比阿拉贡更骄傲——

['hɑ:rdli] [ə; eɪ]['pærəgɑ:n] ,
Hardly a paragon ,
几乎 一个 模范 ,

算不上什么典范，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] - -
You will agree - -
你 将要 同意 - -

你会同意的——

[hɪəz] [ɔ:l] [ðæts] [faɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Here's all that's fine to you !
这里是 全部 那就是 美好的 到 你 !

这就是你觉得合适的全部内容！

[bʊks] [ænd; ənd][oʊld][waɪn][tuː; tə][juː; jʊ] !
Books and old wine to you !
图书 和 老的 葡萄酒 到 你 !

祝您好运，书籍和陈年佳酿与您同在！

['gɜːlz][biː; bi][dɪ'vaɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Girls be divine to you ,
女孩们 是 神圣的 到 你 ,

女孩们，愿你们如神明般眷顾你们。

['bɑːrni] [mə'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基！

['lʌki] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
Lucky the day when I met you unwittingly ,
幸运的 这 天 什么时候 我 遇见 你 不知不觉 ,

真幸运，那天我不经意间遇见了你。

['daɪnɪŋ] [wer] ['vægəˌbɔndz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['flɪtɪŋli] .
Dining where vagabonds came and went flittingly .
用餐 在哪里 流浪汉 来了 和 去 轻快地 .

在流浪汉来来往往的餐厅用餐。

[hɪəz] [sʌm; səm][bɑː'bɛərə][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [biˈfitiŋli] ,
Here's some Barbera to drink it befittingly ,
这里是 一些 巴贝拉 到 喝 它 恰如其分 ,

来点巴贝拉葡萄酒，正好配这顿饭。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['sɪlvioʊz] , ['bɑːrni] [mə'giː] !
That day at Silvio's , Barney McGee !
那 天 在 西尔维奥的 , 巴尼 麦基 !

那天在西尔维奥餐厅，巴尼·麦基！

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kwɔft] ['aʊər; ɑːr] [ki'ænti] [ðer; ðər] ,
Many's the time we have quaffed our Chianti there ,
许多人 这 时间 我们 有 畅饮 我们的 基安蒂 那里 ,

我们曾多次在那里畅饮基安蒂葡萄酒。

['lisnd] [tuː; tə]['sɪlviːoʊ] [kwoʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]['dænti][ðer; ðər] , - -
Listened to Silvio quoting us Dante there , - -
听着 到 西尔维奥 引用 我们 但丁 那里 , - -

当时听到西尔维奥引用但丁的话——

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [neɪbiːoʊloʊ][spˈjuːmənti:][ðer; ðər] ,
Once more to drink Nebiolo spumante there ,
一次 更多的 到 喝 内比奥罗 起泡酒 那里 ,

再去那里喝一次内比奥罗起泡酒，

[haʊ] [wiːd] [pɪtʃ] ['pɑːməri] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !
How we'd pitch Pommery into the sea !
如何 我们会 沥青 波默里 进入 这 海 !

我们真想把波默里扔进海里！

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
There where the gang of us
那里 在哪里 这 帮派 的 我们

我们这帮人就在那里。

[met] [er] [roʊm] [ræŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
Met ere Rome rang of us ,
梅特 埃雷 罗马 响铃 的 我们 ,

Met ere Rome rang of us,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

They	had	the	hang	of	us
他们	有	这	悬挂	的	我们

他们完全掌控了我们。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

To	a	degree	.
到	一个	程度	.

某种程度上来说。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] !

How	they	would	trust	to	you	!
如何	他们	会	相信	到	你	!

他们怎么会信任你呢!

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] .

That	was	but	just	to	you	.
那	曾是	但	只是	到	你	.

那只是对你而言。

[hɪəz] [ɔː(r)][ðer; ðər] [dʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Here's	o'er	their	dust	to	you	,
这里是	超过	他们的	灰尘	到	你	,

谨以此纪念他们。

['bɑːrni] [mə'giː] !

Barney	McGee	!
巴尼	麦基	!

巴尼·麦基!

['bɑːrni] [mə'giː] , [wen] [jʊə(r)] ['soʊbər][juː; jʊ] ['sɪnt(ə)lˌeɪt] ,

Barney	McGee	,	when	you're	sober	you	scintillate	,
巴尼	麦基	,	什么时候	你是	清醒	你	闪烁	,

巴尼·麦基，你清醒的时候光芒四射。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [drɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;

But	when	you're	in	drink	you're	the	pride	of	the	intellect	;
但	什么时候	你是	在	喝	你是	这	自豪	的	这	智力	;

但当你喝醉的时候，你就是知识分子的骄傲;

[ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [keɪm] [ɪn] [tɪl] [leɪt] ,

Divil	a	one	of	us	ever	came	in	till	late	,
魔鬼	一个	一	的	我们	曾经	来了	在	直到	晚的	,

魔鬼，我们之中有人来得特别晚，

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [wer] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] - -

Once	at	the	bar	where	you	happened	to	be	-	-
一次	在	这	酒吧	在哪里	你	发生	到	是	-	-

当你碰巧身处那家酒吧时——

['evri] [aɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] [juː; jʊ] ['sentərɪŋ] ,

Every	eye	there	like	a	spoke	in	you	centering	,
每一个	眼睛	那里	喜欢	一个	辐	在	你	定心	,

每一只眼睛都像一根辐条，将你牢牢地固定在中心。

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eləkwəns] , ['blɑːrni] , [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] - -

You	with	your	eloquence	,	blarney	,	and	bantering	-	-
你	和	你的	口才	,	胡说八道	,	和	玩笑	-	-

你那雄辩、花言巧语和玩笑话——

[ɔːl] [ˌvægə'bɑːndiə] [ʃaʊts] [æt; ət][jʊr; jər] ['entərɪŋ] ,

All	Vagabondia	shouts	at	your	entering	,
全部	流浪者	喊叫	在	你的	进入	,

所有流浪者都会在你进入时大喊，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] , ['bɑːrni] [mə'giː] !
King **of** **the** **Tenderloin** **,** **Barney** **McGee** **!**
国王 的 这 里脊肉 , 巴尼 麦基 !

牛里脊之王，巴尼·麦基！

[ðeəz; ðəz][noʊ][sə'taɪəti]
There's **no** **satiety**
有 不 饱腹感

没有饱腹感

[ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti]
In **your** **society**
在 你的 社会

在你的社会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti]
With **the** **variety**
和 这 种类

种类繁多

[ʌv; əv][jʊr; jər][e'spriː] .
Of **your** **esprit** **.**
的 你的 精神 .

你的精神。

[hɪəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here's **a** **long** **purse** **to** **you** **,**
这里是 一个 长的 钱包 到 你 ,

给你一个长钱包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θɜːrst][tuː; tə][juː; jʊ] !
And **a** **great** **thirst** **to** **you** **!**
和 一个 伟大的 口渴 到 你 !

也祝你好运！

[feɪt] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Fate **be** **no** **worse** **to** **you** **,**
命运 是 不 更糟 到 你 ,

愿你的命运不要更糟。

['bɑːrni] [mə'giː] !
Barney **McGee** **!**
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基！

[ɑːk; ɑːx] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [huːz] [pʊr] ['hɑːrts] [juː; jʊ] [ˌdiː'ræsɪneɪt] ,
Och **,** **and** **the** **girls** **whose** **poor** **hearts** **you** **deracinate** **,**
奥赫 , 和 这 女孩们 谁 贫穷的 心 你 灭绝 ,

哦，还有那些你残忍伤害了她们可怜心灵的女孩们，

[wɜːrl] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldər] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] !
Whirl **and** **bewilder** **and** **flutter** **and** **fascinate** **!**
旋转 和 困惑 和 扑 和 吸引 !

旋转、迷惑、飘动、迷人！

[feɪθ] , [its] [soʊ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ə'sæsɪneɪt] , - -
Faith **,** **it's** **so** **killing** **you** **are** **,** **you** **assassinate** **,** **-** **-**
信仰 , 它是 所以 杀 你 是 , 你 暗杀 , - -

信仰，它如此致命，你简直就是个刺客——

['mɜːrdərz] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɑːrni] [mə'giː] !
Murder's **the** **word** **for** **you** **,** **Barney** **McGee** **!**
谋杀案 这 单词 为了 你 , 巴尼 麦基 !

巴尼·麦基，你该被骂！

[boʊld] [wen] [ðeə(r)] ['sʌni] [ænd; ənd] [smuːð] [wen] [ðeə(r)] ['ʃaʊəri] , - -

Bold	**when**	**they're**	**sunny**	**and**	**smooth**	**when**	**they're**	**showery**	**,**	**-**	**-**
大胆的	什么时候	它们是	阳光明媚	和	光滑的	什么时候	它们是	阵雨	,	-	-

晴天时大胆奔放，雨天时温柔舒缓。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fluːənt][ænd; ənd] ['flaʊəri] !

Oh	**,**	**but**	**the**	**style**	**of**	**you**	**,**	**fluent**	**and**	**flowery**	**!**
哦	,	但	这	风格	的	你	,	流利	和	如花	!

哦，你的文风真是流畅优美!

['tʃɛstərˌfildz] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] !

Chesterfield's	**way**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**Bowery**	**!**
切斯特菲尔德	方式	,	和	一个	触碰	的	这	鲍厄里	!

切斯特菲尔德风格，融合鲍厄里街的一丝韵味!

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['saɪləns] [juː; jʊ] , ['bɑːrni] [mə'kriː] ?

How	**would**	**they**	**silence**	**you**	**,**	**Barney**	**machree**	**?**
如何	会	他们	沉默	你	,	巴尼	马赫里	?

他们会如何让你闭嘴，巴尼·马赫里?

[nɔːt] [kæn; kən][jʊr; jər][gæb] [ə'leɪ] ,

Naught	**can**	**your**	**gab**	**allay**	**,**
零	能	你的	瞎扯	巷	,

你的花言巧语解决不了任何问题。

['lɜːrnɪd] [æz; əz]['ræbəˌleiz]

Learned	**as**	**Rabelais**
学习	作为	拉伯雷

学名拉伯雷

([juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbi] [leɪ]

(	**You**	**in**	**his**	**abbey**	**lay**
(	你	在	他的	修道院	躺

（你躺在他的修道院里）

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [spriː]) .

Once	**on**	**the**	**spree**	**)**	**.**
一次	在	这	狂欢	)	.

一旦开始狂欢)。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Here's	**to**	**the**	**smile**	**of**	**you**	**,**
这里是	到	这	微笑	的	你	,

祝你笑容常在!

([oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !)

(	**Oh**	**,**	**but**	**the**	**guile**	**of**	**you**	**!**	**)**
(	哦	,	但	这	诡计	的	你	!	)

（哦，你真是狡猾！）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	**a**	**long**	**while**	**of**	**you**	**,**
和	一个	长的	尽管	的	你	,

还有很长一段时间，

['bɑːrni] [mə'giː] !

Barney	**McGee**	**!**
巴尼	麦基	!

巴尼·麦基!

['fæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [lə'tiniti] ,

Facile	**with**	**phrases**	**of**	**length**	**and**	**Latinity**	**,**
容易的	和	短语	的	长度	和	拉丁语	,

能熟练运用冗长且拉丁语化的短语，

[laɪk] ,
Like honorificabilitudinity ,
喜欢 荣誉性 ,

如同荣誉感一样，

[wer] [ɪz][ðə; ði][meɪd][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər][və'sɪnəti] ,
Where is the maid could resist your vicinity ,
在哪里 是 这 女佣 可以 抵抗 你的 附近 ,

女仆在哪里能抵挡住你的诱惑?

[waɪl] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pliː] ?
Wiled by the impudent grace of your plea ?
野蛮 经过 这 厚颜无耻 优雅 的 你的 恳求 ?

你是否被你那厚颜无耻的恳求所迷惑?

[ðen] [jʊr; jər][vɪ'væsəti][ænd; ənd][ˌpɜːrtn'æsəti]
Then your vivacity and pertinacity
然后 你的 活泼 和 坚韧

然后是你的活力和毅力

['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪvəlz] [ɔː'dæsəti] ;
Carry the day with the divil's audacity ;
携带 这 天 和 这 魔鬼的 大胆 ;

以魔鬼般的胆大妄为赢得胜利;

[noʊ] [mɪr] [və'ræsəti][rɑːbz][jʊr; jər][sə'gæsəti]
No mere veracity robs your sagacity
不 仅仅 真实性 抢劫 你的 睿智

仅仅诚实并不会剥夺你的智慧。

[ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] , ['bɑːrni] [mə'giː] .
Of perspicacity , Barney McGee .
的 洞察力 , 巴尼 麦基 .

巴尼·麦基，洞察力敏锐。

[wen] [ɔːl][ɪz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
When all is new to them ,
什么时候全部 是 新的 到 他们 ,

当一切对他们来说都是全新的，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What will you do to them ?
什么 将要 你 做 到 他们 ?

你会怎么处置他们?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Will you be true to them ?
将要 你 是 真的 到 他们 ?

你会对他们忠诚吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kriː] ?
Who shall decree ?
WHO 将 法令 ?

谁来做决定?

[hɪəz] [ə; eɪ] [fer] [straɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Here's a fair strife to you !
这里是 一个 公平的 冲突 到 你 !

祝你好运!

[helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] !
Health and long life to you !
健康 和 长的 生活 到 你 !

祝您健康长寿!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And **a** **great** **wife** **to** **you** **,**
和 一个 伟大的 妻子 到 你 ,

祝你拥有一个好妻子。

['bɑːrni] [mə'giː] !
Barney **McGee** **!**
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基!

['bɑːrni] [mə'giː] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] ;
Barney **McGee** **,** **you're** **the** **pick** **of** **gentility** **;**
巴尼 麦基 , 你是 这 挑选 的 绅士风度 ;

巴尼·麦基，你是绅士中的绅士;

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [feɪz] [juː; jʊ] , [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'sɪləti] ;
Nothing **can** **phase** **you** **,** **you've** **such** **a** **facility** **;**
没有什么 能 阶段 你 , 你已经 这样的 一个 设施 ;

没有什么能难倒你，你真是太有这种能力了;

['noʊbɑːdi]['evər] [jet] [faʊnd] [jʊr; jər][juː'tɪləti] , - -
Nobody **ever** **yet** **found** **your** **utility** **,** **-** **-**
无人 曾经 然而 成立 你的 公用事业 , - -

至今无人发现你的用处。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bɑːrni] [mə'giː] ;
That **is** **the** **charm** **of** **you** **,** **Barney** **McGee** **;**
那 是 这 魅力 的 你 , 巴尼 麦基 ;

这就是你的魅力所在，巴尼·麦基;

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] ['stæmər] [ɪn] ,
Under **conditions** **that** **others** **would** **stammer** **in** **,**
在下面 状况 那 其他的 会 结巴 在 ,

在其他人会结结巴巴的情况下，

[stɪl] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ]['kæmərən] ,
Still **unperturbed** **as** **a** **cat** **or** **a** **Cameron** **,**
仍然 镇定自若 作为 一个 猫 或者 一个 卡梅伦 ,

依然像猫或卡梅隆一样镇定自若。

['pɑːlɪʃt] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [di'kæmərən] ,
Polished **as** **somebody** **in** **the** **Decameron** **,**
抛光 作为 某人 在 这 十日谈 ,

像《十日谈》中的人物一样文采斐然

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['glæmər] [ɑːn] [prɪns] [ɔːr] [pɔː'niː] !
Putting **the** **glamour** **on** **prince** **or** **Pawnee** **!**
推杆 这 魅力 在 王子 或者 波尼 !

让王子或波尼族人也魅力四射!

[ɪn][jʊr; jər] - - ,
In **your** **meanderin** **'** **,**
在 你的 - - ,

在你漫无目的地游荡时，

[lʌv] , [ænd; ənd] - - ,
Love **,** **and** **philanderin** **'** **,**
爱 , 和 - - ,

爱情和风流韵事

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['mændərɪn]
Calm **as** **a** **mandarin**
冷静的 作为 一个 普通话

像个冷静的橘子

[sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] !
Sipping **his** **tea** **!**
啜饮 他的 茶 !

他正在啜饮茶!

['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Under **the** **art** **of** **you** **,**
在下面 这 艺术 的 你 ,

在你的艺术之下,

['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Parcel **and** **part** **of** **you** **,**
包裹 和 部分 的 你 ,

包裹和你的一部分,

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Here's **to** **the** **heart** **of** **you** **,**
这里是 到 这 心 的 你 ,

敬你一颗赤诚之心

['bɑːrni] [mə'giː] !
Barney **McGee** **!**
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基!

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər]['evər][ə'lɜːrt][tuː; tə] [bɪ'frend] [ə; eɪ][mæn] ,
You **who** **were** **ever** **alert** **to** **befriend** **a** **man** **,**
你 WHO 是 曾经 警报 到 交朋友 一个 男人 ,

你一直很善于结交男性朋友,

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər]['evər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][mæn] ,
You **who** **were** **ever** **the** **first** **to** **defend** **a** **man** **,**
你 WHO 是 曾经 这 第一的 到 保卫 一个 男人 ,

你,总是第一个站出来维护他人的人,

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][mæn] ,
You **who** **had** **always** **the** **money** **to** **lend** **a** **man** **,**
你 WHO 有 总是 这 钱 到 借 一个 男人 ,

你总是有钱借钱给别人,

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][viː] !
Down **on** **his** **luck** **and** **hard** **up** **for** **a** **V** **!**
向下 在 他的 运气 和 难的 向上 为了 一个 V !

他时运不济,连个V都买不起!

[ʃʊr] , [juːl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrp][ɪn][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]
Sure **,** **you'll** **be** **playing** **a** **harp** **in** **beatitude**
当然 , 你会 是 玩耍 一个 竖琴 在 至福

当然,你会在极乐中弹奏竖琴。

([ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɛr] [saɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd]) - -
(**And** **a** **quare** **sight** **you** **will** **be** **in** **that** **attitude** **)** **-** **-**
(和 一个 广场 视线 你 将要 是 在 那 态度) - -

(你摆出那副姿态,看起来会很滑稽)——

[sʌm; səm] [deɪ] , [wer] ['grætɪtuːd] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plætɪtuːd] ,
Some **day** **,** **where** **gratitude** **seems** **but** **a** **platitude** **,**
一些 天 , 在哪里 感激 似乎 但 一个 老生常谈 ,

总有一天,当感恩之心沦为一句空话时,

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['lætɪtuːd] , ['bɑːrni] [mə'giː] .
You'll **find** **your** **latitude** **,** **Barney** **McGee** **.**
你会 寻找 你的 纬度 , 巴尼 麦基 .

你会找到属于你的纬度,巴尼·麦基。

[ðæts] [noʊ]['flɪm] - [flæm][æt; ət][ɔːl] ,
That's no flim - flam at all ,
那就是 不 电影 - 火焰 在 全部 ,

那绝不是骗人的伎俩。

['frɪvəl] [ɔːr] [ʃæm] [æt; ət][ɔːl] ,
Frivol or sham at all ,
轻浮 或者 假 在 全部 ,

轻浮还是虚假?

[dʒʌst][ðə; ði][pleɪn] - - [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Just the plain - - Damn it all ,
只是 这 清楚的 - - 该死 它 全部 ,

就这么简单——该死的,

[hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Have one with me !
有 一 和 我 !

跟我一起喝一杯吧!

[hɪəz] [lʌk] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Here's luck and more to you !
这里是 运气 和 更多的 到 你 !

祝你好运，一切顺利!

[frendz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Friends by the score to you ,
朋友们 经过 这 分数 到 你 ,

朋友们，祝你一切顺利!

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
True to the core to you ,
真的 到 这 核 到 你 ,

始终忠于你,

['bɑːrni] [mə'giː] !
Barney McGee !
巴尼 麦基 !

巴尼·麦基!

[ðə; ði] [siː] ['dʒɪpsi] .
THE SEA GYPSY .
这 海 吉普赛人 .

海上吉普赛人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] ,
I am fevered with the sunset ,
我 是 发烧 和 这 日落 ,

我被日落的美景所震撼,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fretf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] ,
I am fretful with the bay ,
我 是 烦躁 和 这 湾 ,

我为海湾感到忧虑,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːndər] - [θɜːrst][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː]
For the wander - thirst is on me
为了 这 漫步 - 口渴 是 在 我

我渴望远行。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz][ɪn][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
And my soul is in Cathay .
和 我的 灵魂 是 在 国泰 .

我的灵魂在契丹。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skuːnər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

There's	a	schooner	in	the	offing	,
有	一个	大篷车	在	这	离岸	,

远处有一艘纵帆船，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

With	her	topsails	shot	with	fire	,
和	她	顶帆	射击	和	火	,

她的顶帆被火焰点燃，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər]

And	my	heart	has	gone	aboard	her
和	我的	心	有	已消失	船上	她

我的心已随她而去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

For	the	Islands	of	Desire	.
为了	这	岛屿	的	欲望	.

为了欲望之岛。

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

I	must	forth	again	to	-	morrow	!
我	必须	前进	再次	到	-	明天	!

我明天还得再次出发！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

With	the	sunset	I	must	be
和	这	日落	我	必须	是

随着日落，我必须

[hʌl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['ræptʃər]

Hull	down	on	the	trail	of	rapture
赫尔	向下	在	这	踪迹	的	狂喜

在狂喜之路上停下脚步

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

In	the	wonder	of	the	sea	.
在	这	想知道	的	这	海	.

在大海的奇妙中。

[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

SPEECH	AND	SILENCE	.
演讲	和	沉默	.

言语与沉默。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pæs] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp]

The	words	that	pass	from	lip	to	lip
这	字	那	经过	从	唇	到	唇

唇齿间传递的话语

[fɔːr; fər] [soʊlz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] !

For	souls	still	out	of	reach	!
为了	灵魂	仍然	出去	的	抵达	!

为了那些仍无法触及的灵魂！

[ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp]

A	friend	for	that	companionship
一个	朋友	为了	那	友谊

一个能陪伴你的朋友

[ðæts] [diːpər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [spiːtʃ] !

That's	deeper	than	all	speech	!
那就是	更深	比	全部	演讲	!

这比任何言语都更深刻！

['siːkrɪts] .
SECRETS .
秘密 .

秘密。

[θriː] ['siːkrɪts] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [sed] :
Three secrets that never were said :
三 秘密 那 绝不 是 说 :

三个从未被提及的秘密:

[ðə; ði] [stɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæp] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The stir of the sap in the spring ,
这 搅拌 的 这 树液 在 这 春天 ,

春天树液的流动,

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪd] ,
The desire of a man to a maid ,
这 欲望 的 一个 男人 到 一个 女佣 ,

男人对女仆的欲望

[ðə; ði] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The urge of a poet to sing .
这 敦促 的 一个 诗人 到 唱歌 .

诗人歌唱的冲动。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒuːlɪp] .
THE FIRST JULEP .
这 第一的 薄荷酒 .

第一杯朱利普酒。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['leɪzi] ['sʌðərn] [sprɪŋ] ,
I love the lazy Southern spring ,
我 爱 这 懒惰的 南方 春天 ,

我喜欢南方慵懒的春天。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [melts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tʃæp]
The way she melts around a chap
这 方式 她 融化 大约 一个 小伙子

她对男人百依百顺的样子

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [greɪt] [mæg'noʊliə] [flɪŋ]
And lets the great magnolias fling
和 让我们 这 伟大的 木兰花 一扔

让巨大的木兰花飞舞吧

[ðer; ðər] ['læŋgwɪd] [petlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
Their languid petals in his lap .
他们的 慵懒的 花瓣 在 他的 膝 .

它们慵懒的花瓣散落在他的膝上。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [daʊn] [hæf] - [wei]
I love to travel down half - way
我 爱 到 旅行 向下 一半 - 方式

我喜欢走一半的路。

[ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And meet her coming up the earth ,
和 见面 她 未来 向上 这 地球 ,

迎接她从天而降,

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [men] [huː] [pleɪ]
With hurdy - gurdy men who play
和 赫迪 - 格迪 男人 WHO 玩

和演奏手摇风琴的男人们一起玩耍

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæns] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] .

And	make	the	children	dance	for	mirth	.
和	制作	这	孩子们	舞蹈	为了	欢笑	.

让孩子们跳舞作乐。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [stɪr]

But	best	of	all	I	love	to	steer
但	最好的	的	全部	我	爱	到	转向

但我最喜欢的还是掌舵。

[fɔːr; fər] ['kwaɪət] ['kɔːrnərz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] ,

For	quiet	corners	not	too	far	,
为了	安静的	角落	不是	也	远的	,

对于不太远的安静角落，

[wer] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒuːlɪp] [ˌriːə'pɪr]

Where	the	first	juleps	reappear
在哪里	这	第一的	朱利普酒	再现

第一批薄荷朱利酒再次出现的地方

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːn] [mɪnt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] .

With	fresh	green	mint	behind	the	bar	.
和	新鲜的	绿色的	薄荷	在后面	这	酒吧	.

吧台后面摆放着新鲜的薄荷叶。

[piː] . [es] . [pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ,

P	.	S	.	Perhaps	you'll	think	it	queer	,
P	.	S	.	也许	你会	思考	它	酷儿	,

PS：或许你会觉得这很奇怪，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [hɪnt]

But	I	do	not	dislike	a	hint
但	我	做	不是	不喜欢	一个	暗示

但我并不讨厌暗示。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒuːlɪp] [ˌdɪsə'pɪr]

To	let	the	juleps	disappear
到	让	这	朱利普酒	消失

让朱利酒消失

[ænd; ənd] [stɪk] [maɪ] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪnt] .

And	stick	my	nose	into	the	mint	.
和	戳	我的	鼻子	进入	这	薄荷	.

然后把鼻子凑近薄荷糖。

[ə; eɪ] [staɪn] [sɔːŋ] .

A	STEIN	SONG	.
一个	斯坦	歌曲	.

斯坦因之歌。

[gɪv] [ə; eɪ] [raʊz] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['meitaim]

Give	a	rouse	,	then	,	in	the	Maytime
给	一个	唤醒	,	然后	,	在	这	五月

那么，就在五月里掀起一阵骚动吧。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [fɪr] !

For	a	life	that	knows	no	fear	!
为了	一个	生活	那	知道	不	害怕	!

为了无所畏惧的人生！

[tɜːrn] [naɪt] - [taɪm] ['ɪntuː] ['deɪtaɪm]

Turn	night	-	time	into	daytime
转动	夜晚	-	时间	进入	白天

把夜晚变成白天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] !
With the sunlight of good cheer !
和 这 阳光 的 好的 欢呼 !

阳光灿烂，充满喜悦!

[fɔːr; fər] [its] ['ɔːlweɪz] [fer] ['weðər]
For it's always fair weather
为了 它是 总是 公平的 天气

因为天气总是晴朗的。

[wen] [gʊd] ['fɛloʊz] [get] [tə'geðər] ,
When good fellows get together ,
什么时候 好的 伙伴们 得到 一起 ,

当好兄弟们聚在一起时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staɪn][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] [klɪr] .
With a stein on the table and a good song ringing clear .
和 一个 斯坦 在 这 桌子 和 一个 好的 歌曲 铃声 清除 .

桌上放着啤酒杯，耳边回荡着悦耳的歌声。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm]['kjuːbə]
When the wind comes up from Cuba
什么时候 这 风 来 向上 从 古巴

当风从古巴吹来时

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
And the birds are on the wing ,
和 这 鸟类 是 在 这 翼 ,

鸟儿们展翅高飞。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['pætɪŋ] ['dʒʊbə]
And our hearts are patting juba
和 我们的 心 是 轻拍 朱巴

我们的心正轻抚着朱巴

[tuː; tə][ðə; ði]['bændʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
To the banjo of the spring ,
到 这 班卓琴 的 这 春天 ,

伴着春天的班卓琴声，

[ðen] [its] [noʊ] ['wʌndər] ['weðər]
Then it's no wonder whether
然后 它是 不 想知道 无论

那么，这也就不足为奇了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [tə'geðər] ,
The boys will get together ,
这 男孩们 将要 得到 一起 ,

男孩们会聚在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staɪn][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
With a stein on the table and a cheer for everything .
和 一个 斯坦 在 这 桌子 和 一个 欢呼 为了 一切 .

桌上放着啤酒杯，大家为一切欢呼。

[fɔːr; fər][wɪə(r)][ɔːl][fræŋk] - [ænd; ənd] - ['twenti]
For we're all frank - and - twenty
为了 是 全部 坦率 - 和 - 二十

因为我们都是坦率真诚的二十岁。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
When the spring is in the air ;
什么时候 这 春天 是 在 这 空气 ;

春意盎然之时；

[ænd; ənd] [wi:v] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ə; eɪ] - ['plenti] ,

And	we've	faith	and	hope	a	-	plenty	,
和	我们已经	信仰	和	希望	一个	-	很多	,

我们充满信心和希望，

[ænd; ənd] [wi:v] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [sper] ;

And	we've	life	and	love	to	spare	;
和	我们已经	生活	和	爱	到	空闲的	;

我们还有充裕的生命和爱情;

[ænd; ənd] [its] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər]

And	it's	birds	of	a	feather
和	它是	鸟类	的	一个	羽毛

真是物以类聚。

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [get] [tə'geðər] ,

When	we	all	get	together	,
什么时候	我们	全部	得到	一起	,

当我们聚在一起的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staɪn][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] .

With	a	stein	on	the	table	and	a	heart	without	a	care	.
和	一个	斯坦	在	这	桌子	和	一个	心	没有	一个	关心	.

桌上放着啤酒杯，心中无忧无虑。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['glɔ:riəs] ,

For	we	know	the	world	is	glorious	,
为了	我们	知道	这	世界	是	辉煌	,

因为我们知道世界是美好的，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][ə; eɪ]['goʊldən] [θɪŋ] ,

And	the	goal	a	golden	thing	,
和	这	目标	一个	金的	事物	,

而目标是一件金子般的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [sen'sɔ:riəs]

And	that	God	is	not	censorious
和	那	上帝	是	不是	审查的

而且上帝并不苛责人。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [flɪŋ] ;

When	his	children	have	their	fling	;
什么时候	他的	孩子们	有	他们的	一扔	;

当他的孩子们玩乐的时候;

[ænd; ənd][laɪf][slɪps][ɪts] ['teðər]

And	life	slips	its	tether
和	生活	滑倒	它是	系绳

生命挣脱了束缚

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [tə'geðər] ,

When	the	boys	get	together	,
什么时候	这	男孩们	得到	一起	,

当男孩们聚在一起时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staɪn][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

With	a	stein	on	the	table	in	the	fellowship	of	spring	.
和	一个	斯坦	在	这	桌子	在	这	奖学金	的	春天	.

春天聚会，桌上摆着啤酒杯。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['keɪvɪn] .

THE	UNSAINTING	OF	KAVIN	.
这	亵渎圣洁	的	卡文	.

卡文的圣洁终结。

[seɪnt] ['keɪvɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Saint	Kavin	was	a	gentleman	,
圣	卡文	曾是	一个	绅士	,

圣卡文是一位绅士。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] ;

He	came	from	Tipperary	;
他	来了	从	蒂珀雷里	;

他来自蒂珀雷里郡;

[ænd; ənd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

And	woman	was	the	only	thing
和	女士	曾是	这	仅有的	事物

女人是唯一的东西

[ðæt] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['skeri] .

That	ever	made	him	scary	.
那	曾经	制成	他	可怕的	.

那让他一直很可怕。

[fɔːr; fər]['keɪvɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər] [juːθ] ,

For	Kavin	was	a	tender	youth	,
为了	卡文	曾是	一个	投标	青年	,

因为凯文当时还是个稚嫩的少年,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

And	he	was	very	simple	;
和	他	曾是	非常	简单的	;

他为人非常朴实;

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [smaɪlz] ,

He	feared	the	wiles	of	maiden	smiles	,
他	害怕	这	诡计	的	少女	微笑	,

他惧怕少女笑容的诡计。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] .

And	fainted	at	a	dimple	.
和	昏厥	在	一个	酒窝	.

她看到一个酒窝就晕倒了。

[bʌt; bət] [wen] [kæθ'lin] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn]

But	when	Kathleen	at	seventeen
但	什么时候	凯瑟琳	在	十七

但当凯瑟琳十七岁时.....

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Came	down	the	street	one	morning	,
来	向下	这	街道	一	早晨	,

一天早上，我沿着街道走来，

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

The	luck	of	man	came	over	him
这	运气	的	男人	来了	超过	他

他走了运。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

And	took	him	without	warning	.
和	采取	他	没有	警告	.

而且毫无预警地就把他带走了。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪt]

Afraid	to	meet	a	foolish	fate
害怕的	到	见面	一个	愚蠢	命运

害怕遭遇愚蠢的命运

[baɪ] [griːn] [siː] [ɔːr][baɪ][draɪ][lænd] ,

By	green	sea	or	by	dry	land	,
经过	绿色的	海	或者	经过	干燥	土地	,

无论通过碧海还是陆地

[hiː; hi][fled] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ]

He	fled	away	without	delay
他	逃亡	离开	没有	延迟

他立即逃走了。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd] .

And	sought	a	desert	island	.
和	寻求	一个	沙漠	岛	.

于是他们寻找一座荒岛。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][hiː; hi][felt] [dɪˈsper] ;

But	even	there	he	felt	despair	;
但	甚至	那里	他	毛毡	绝望	;

但即使在那里，他也感到绝望;

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli]

For	happiness	is	only
为了	幸福	是	仅有的

因为幸福只是

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

The	hope	of	doing	something	else	;
这	希望	的	正在做	某物	别的	;

希望去做其他事情;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

And	he	was	very	lonely	.
和	他	曾是	非常	孤独	.

他非常孤独。

[hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [prer]

He	vowed	to	lead	a	life	of	prayer
他	发誓	到	带领	一个	生活	的	祷告

他发誓要过祈祷的生活。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ;

Because	that	he	had	lost	her	;
因为	那	他	有	丢失的	她	;

因为他失去了她;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	every	time	he	thought	of	her
和	每一个	时间	他	想法	的	她

每当他想起她

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['peɪtər] ['nɒstər] .

He	said	a	Pater	noster	.
他	说	一个	帕特	诺斯特	.

他说了一遍《天主经》。

[jet] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Yet	hard	it	is	for	man	to	change
然而	难的	它	是	为了	男人	到	改变

然而，人类改变起来却很困难。

[ðə; ði] [les] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ;

The	less	love	for	the	greater	;
这	较少的	爱	为了	这	更大的	;

少爱也爱大;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [eɪ'men,ɑː'men] ,

And	every	time	he	reached	Amen	,
和	每一个	时间	他	达到	阿门	,

每次他念到"阿门"时，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['peɪtər] .

He	must	go	back	to	Pater	.
他	必须	去	后退	到	帕特	.

他必须回到帕特那里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

And	so	he	grew	a	year	or	two
和	所以	他	生长	一个	年	或者	二

于是，他又长高了一两年。

[dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

Disconsolate	and	holy	,
沮丧的	和	圣	,

悲伤而神圣，

[waɪl] [frendz] ['hiːd] [noʊn] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [groʊn]

While	friends	he'd	known	long	since	had	grown
尽管	朋友们	他会	已知	长的	自从	有	生长

而他认识很久的朋友们也逐渐长大成人。

['pɑːpɑːs][ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑːli] .

Papas	and	roly	-	poly	.
爸爸	和	罗利	-	聚合物	.

爸爸和鼠妇。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wʌn]['blesɪd; blest] [deɪ] ,

Until	one	day	,	one	blessed	day	,
直到	一	天	,	一	蒙福	天	,

直到有一天，一个美好的日子，

[ə; eɪ] - [məʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][,hin'duː; 'hinduː] ,

A	-	moping	like	a	Hindoo	,
一个	-	忧郁	喜欢	一个	印度教	,

像印度教徒一样闷闷不乐，

[hiː; hi] [sɔː] [kæθ'lin] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [miːn]

He	saw	Kathleen	in	mournful	mien
他	锯	凯瑟琳	在	悲哀	面容

他看到凯瑟琳神情悲伤。

[ə; eɪ] - ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

A	-	passing	by	his	window	.
一个	-	通过	经过	他的	窗户	.

路过他的窗前。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['roʊzəri] ,

He	threw	away	his	rosary	,
他	扔	离开	他的	念珠	,

他扔掉了念珠。

[hɪz; ɪz]['peɪtərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eiviːz] ;

His	Paters	and	his	Aves	;
他的	帕特斯	和	他的	鸟类	;

他的《天主经》和《圣母经》;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd]

For	love	is	stronger	than	the	wind
为了	爱	是	更强	比	这	风

因为爱比风更强大

[ðæt] [wɑːfts][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['neiviz] .

That	wafts	a	thousand	navies	.
那	飘动	一个	千	海军	.

那威力堪比千军万马。

[ðə; ði]['hoʊli][mæn] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,

The	holy	man	went	forth	to	war	,
这	圣	男人	去	前进	到	战争	,

圣人出征了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

But	not	against	the	devil	.
但	不是	反对	这	魔鬼	.

但不能与魔鬼对抗。

[hiː; hi][led][ðə; ði][meɪd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] ,

He	led	the	maid	within	for	shade	,
他	引领	这	女佣	之内	为了	阴影	,

他领着女仆到屋里乘凉。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][moʊst]['sɪv(ə)l] .

And	treated	her	most	civil	.
和	治疗	她	最多	民用	.

并且对她非常客气。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [keɪks] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][waɪn] ,

He	gave	her	cakes	,	he	gave	her	wine	,
他	给予	她	蛋糕	,	他	给予	她	葡萄酒	,

他送了她蛋糕，又送了她酒。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][best] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

He	set	his	best	before	her	;
他	放	他的	最好的	前	她	;

他把自己最好的一面展现给了她;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn] - -

And	then	invited	her	to	dine	-	-
和	然后	受邀	她	到	用餐	-	-

然后邀请她共进晚餐——

[ˌðens'fɔːrθ] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'doʊrər] .

Thenceforth	-	-	with	her	adorer	.
此后	-	-	和	她	崇拜者	.

从此以后——和她的爱慕者在一起。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [went] [raʊnd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

Her	little	head	went	round	for	joy	;
她	小的	头	去	圆形的	为了	喜悦	;

她高兴得转过小脑袋;

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði]['ræftər] :

She	tried	to	kick	the	rafter	:
她	尝试	到	踢	这	椽	:

她试图踢一下椽子:

[soʊ]['keɪvɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt][noʊ] [mɔːr] ,

So	Kavin	was	a	saint	no	more	,
所以	卡文	曾是	一个	圣	不	更多的	,

所以凯文不再是圣人了。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

And	happy	ever	after	.
和	快乐的	曾经	后	.

从此过上了幸福的生活。

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
IN THE WAYLAND WILLOWS .
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰柳树林里。

[wʌns] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['sʌnsi] [meɪd] ,
Once I met a soncy maid ,
一次 我 遇见 一个 索西 女佣 ,

我曾遇到一位娇滴滴的女佣，

['sʌnsi] [meɪd] , ['sʌnsi] [meɪd] ,
Soncy maid , soncy maid ,
索西 女佣 , 索西 女佣 ,

索西女仆，索西女仆，

[wʌns] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['sʌnsi] [meɪd]
Once I met a soncy maid
一次 我 遇见 一个 索西 女佣

我曾遇到过一位爱炫耀的女佣

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
In the Wayland willows .
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰的柳树丛中。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['^əjldi] [braʊn] ,
All her hair was goldy brown ,
全部 她 头发 曾是 金色 棕色的 ,

她的头发全是金棕色的。

['^əjldi] [braʊn] , ['^əjldi] [braʊn] ,
Goldy brown , goldy brown ,
戈尔迪 棕色的 , 金色 棕色的 ,

金棕色，金棕色，

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breɪd]
In the sun a single braid
在 这 太阳 一个 单身的 编织

阳光下的一条辫子

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [weɪst] [hʌŋ] [daʊn] .
To her waist hung down .
到 她 腰部 悬挂 向下 .

垂到她腰间。

['hʌni] [bi:z] , ['hʌni] [bi:z] ,
Honey bees , honey bees ,
蜂蜜 蜜蜂 , 蜂蜜 蜜蜂 ,

蜜蜂，蜜蜂，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['roʊvɪŋ] ['fɛloʊz] !
You are roving fellows !
你 是 漫游 伙伴们 !

你们这些四处游荡的家伙!

['aɪdli] [went] [ðə; ði] ['dɑ:ksi] [wɪnd]
Idly went the doxy wind
闲散地 去 这 多西环素 风

虚无缥缈的风吹过

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
In the Wayland willows .
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰的柳树丛中。

[ðer; ðər][aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ə; eɪ] - [dæns] ,
There **I** **caught** **her** **eye** **a** **-** **dance** **,**
那里 我 捕捉 她 眼睛 一个 - 舞蹈 ,

在那里，我瞥见了她跳舞的目光，

[θru:] [ðə; ði] ['kætkɪn] ['daʊni] .
Through **the** **catkins** **downy** **.**
通过 这 柔荑花序 绒毛状 .

透过柔荑花序上的绒毛。

" ['haɪˌhoʊ] , ['braʊni] - [peɪt] , " [sed] [aɪ] ;
" **Heigho** **,** **Brownie** **-** **pate** **,** **"** **said** **I** **;**
" 海戈 , 布朗尼 - 肉酱 , " 说 我 ;

"嘿哟，布朗尼帕特，"我说；

" ['haɪˌhoʊ] , " [sed] [maɪ] ['braʊni] .
" **Heigho** **,** **"** **said** **my** **Brownie** **.**
" 海戈 , " 说 我的 布朗尼 .

"嘿哟，"我的布朗尼说道。

[ðen] [aɪ] [kɪst] [maɪ] ['sʌnsi] [meɪd] ,
Then **I** **kissed** **my** **soncy** **maid** **,**
然后 我 亲吻 我的 索西 女佣 ,

然后我吻了我的甜美女仆，

['sʌnsi] [meɪd] , ['sʌnsi] [meɪd] ,
Soncy **maid** **,** **soncy** **maid** **,**
索西 女佣 , 索西 女佣 ,

索西女仆，索西女仆，

[kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] ['sʌnsi] [meɪd]
Kissed **and** **kissed** **my** **soncy** **maid**
亲吻 和 亲吻 我的 索西 女佣

亲吻我的性感女仆

[ɪn][ðə; ði] ['weɪlənd] ['wiləuz] .
In **the** **Wayland** **willows** **.**
在 这 韦兰 柳树 .

在韦兰的柳树丛中。

['^əjldi] [aɪz] [ænd; ənd]['^əjldi] [her] ,
Goldy **eyes** **and** **goldy** **hair** **,**
戈尔迪 眼睛 和 金色 头发 ,

金色的眼睛和金色的头发，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪpsi]['bʊzəm] ,
And **little** **gypsy** **bosom** **,**
和 小的 吉普赛人 怀 ,

还有吉普赛小妞的胸脯，

[tʃɪn] [ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [tɪp] ,
Chin **and** **lip** **and** **shoulder** **tip** **,**
下巴 和 唇 和 肩膀 提示 ,

下巴、嘴唇和肩尖，

['blɑ:səm] ['æftər] ['blɑ:səm] !
Blossom **after** **blossom** **!**
开花 后 开花 !

花开不断！

[hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [tʃi:k] [baɪ] [tʃi:k]
Hand **in** **hand** **and** **cheek** **by** **cheek**
手 在 手 和 脸颊 经过 脸颊

手牵着手，脸贴着脸颊

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['weðər] !
All the morning weather !
全部 这 早晨 天气 !

今早天气预报!

[haʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz]
How the yellow butterflies
如何 这 黄色的 蝴蝶

黄色的蝴蝶

[dɑ:nst] [ænd; ənd] [wiŋkt] [tə'geðər] !
Danced and winked together !
跳舞 和 眨眼 一起 !

一起跳舞，还互相眨眼!

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Till the day went down the hill
直到 这 天 去 向下 这 爬坡道

直到白昼降临山下

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [weidid] .
Where the shadows waded .
在哪里 这 阴影 涉水 .

阴影笼罩的地方。

" ['haɪˌhoʊ] , ['sʌnsi] ! "
" Heigho , Soncy ! "
" 海戈 , 索西 ! "

"嘿，桑西！"

" ['haɪˌhoʊ] , [ˌem 'i:] !
" Heigho , me !
" 海戈 , 我 !

"嘿，我！"

" [ðen] [aɪ][dɪd][æz; əz] [deɪ] [dɪd] .
" Then I did as day did .
" 然后 我 做过 作为 天 做过 .

然后我就照常做了。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['taʊzld] ['bju:ti] [braɪt]
All her tousled beauty bright
全部 她 蓬乱的 美丽 明亮的

她蓬乱的美丽闪耀

[ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
And teasing as before ,
和 戏弄 作为 前 ,

和以前一样，还在戏谑。

[aɪ][left][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪn] [swi:t] [dɪ'sper] ,
I left her there in sweet despair ,
我 左边 她 那里 在 甜的 绝望 ,

我把她独自留在了那里，让她沉浸在甜蜜的绝望中。

[ə; eɪ] ['sʌnsi] [meɪd][noʊ] [mɔ:r] .
A soncy maid no more .
一个 索西 女佣 不 更多的 .

不再是娇滴滴的女仆了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] .
WHEN I WAS TWENTY .
什么时候 我 曾是 二十 .

当我二十岁的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] .

It	**was**	**June**	**,**	**and**	**I**	**was**	**twenty**	**.**
它	曾是	六月	,	和	我	曾是	二十	.

那是六月，我二十岁。

[ɔːl] [maɪ] ['wɪzdəm] , [pʊr] [bʌt; bət] ['plenti] ,

All	**my**	**wisdom**	**,**	**poor**	**but**	**plenty**	**,**
全部	我的	智慧	,	贫穷的	但	很多	,

我所有的智慧，虽然匮乏却丰富，

['nevər] ['lɜːrnɪd] [fɛ'stiːnə] ['lentiː] .

Never	**learned**	**Festina**	**lente**	**.**
绝不	学习	费斯蒂纳	慢板	.

从未学过Festina lente。

[juːθ] [ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['wɪðər] [went] [hiː; hi] ?

Youth	**is**	**gone**	**,**	**but**	**whither**	**went**	**he**	**?**
青年	是	已消失	,	但	往哪里去	去	他	?

青春已逝，他去了哪里?

['mædəlɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

Madeline	**came**	**down**	**the**	**orchard**
玛德琳	来了	向下	这	果园

玛德琳从果园里走了下来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

With	**a**	**mischief**	**in**	**her**	**eye**	**,**
和	一个	恶作剧	在	她	眼睛	,

她眼中闪过一丝狡黠的光芒，

[hæf] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd][hæf] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Half	**demure**	**and**	**half**	**inviting**	**,**
一半	端庄	和	一半	邀请	,

半是矜持半是诱惑，

['meltɪŋ] , ['weɪwərd] , ['wɪstf(ə)l] , [ʃaɪ] .

Melting	**,**	**wayward**	**,**	**wistful**	**,**	**shy**	**.**
融化	,	任性的	,	怅惘	,	害羞的	.

融化的，任性的，惆怅的，害羞的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)

[fɔːr] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [faʊnd] [laɪf] ['lʌvli] ,
Four bright eyes that found life lovely ,
四 明亮的 眼睛 那 成立 生活 迷人的 ,

四双明亮的眼睛，看到了生活的美好。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ;
And forgot to wonder why ;
和 忘了 到 想知道 为什么 ;

却忘了去想为什么;

[fɔːr] [wɔːrm][lɪps][æt; ət][wʌn] [lʌv] - ['les(ə)n] ,
Four warm lips at one love - lesson ,
四 温暖的 嘴唇 在 一 爱 - 课 ,

一次爱情课程，四张温暖的嘴唇，

['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['iːzəli] .
Learned by heart so easily .
学习 经过 心 所以 容易地 .

很容易就能记住。

[wiː; wi] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]
We gained something of that knowledge
我们 获得 某物 的 那 知识

我们从中获得了一些知识。

[noʊ][mæn]['evər] [jet] [pʊt][baɪ] ,
No man ever yet put by ,
不 男人 曾经 然而 放 经过 ,

至今无人能及，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
But his after days of sorrow
但 他的 后 天 的 悲哀

但他在经历了悲伤的日子之后

[left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
Left him nothing but to die .
左边 他 没有什么 但 到 死 .

他除了死亡别无选择。

['mædəlɪn] [went] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
Madeline went up the orchard ,
玛德琳 去 向上 这 果园 ,

玛德琳上了果园，

[daʊn] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [wɜːrld] [went] [aɪ] ;
Down the hurrying world went I ;
向下 这 匆忙 世界 去 我 ;

我融入了熙熙攘攘的世界;

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [lʌv] [hæz; həz][noʊ] ['mɔːroʊ] ,
Now I know love has no morrow ,
现在 我 知道 爱 有 不 明天 ,

现在我知道爱情没有明天，

['hæpinəs] [noʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Happiness	no	by	-	and	-	by	.
幸福	不	经过	-	和	-	经过	.

幸福并非唾手可得。

[juːθ] [ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['wɪðər] [went] [hiː; hi] ?

Youth	is	gone	,	but	whither	went	he	?
青年	是	已消失	,	但	往哪里去	去	他	?

青春已逝，他去了哪里?

[ɔːl] [maɪ] ['wɪzdəm] , [pʊr] [bʌt; bət] ['plenti] ,

All	my	wisdom	,	poor	but	plenty	,
全部	我的	智慧	,	贫穷的	但	很多	,

我所有的智慧，虽然匮乏却丰富，

['nevər] ['lɜːrnɪd] [fɛ'stiːnə] ['lenti:] .

Never	learned	Festina	lente	.
绝不	学习	费斯蒂纳	慢板	.

从未学过Festina lente。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] .

It	was	June	,	and	I	was	twenty	.
它	曾是	六月	,	和	我	曾是	二十	.

那是六月，我二十岁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

IN	A	SILENCE	.
在	一个	沉默	.

一片寂静。

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] !

Heart	to	heart	!
心	到	心	!

心连心!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [laɪk] [hʌʃt] ['briːðɪŋ]

And	the	stillness	of	night	and	the	moonlight	,	like	hushed	breathing
和	这	寂静	的	夜晚	和	这	月光	,	喜欢	静静地	呼吸

夜的静谧和月光，如同轻柔的呼吸

['saɪləntli] , ['stelθɪli] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [her] !

Silently	,	stealthily	moving	across	thy	hair	!
默默	,	悄悄地	移动	穿过	你的	头发	!

悄无声息地、悄无声息地掠过你的头发!

[oʊ] ['wʊmənli] [feɪs] !

O	womanly	face	!
哦	女性	脸	!

哦，女人的脸庞!

['tendər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['luːsnt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['fiːlɪŋ] ,

Tender	and	strong	and	lucent	with	infinite	feeling	,
投标	和	强的	和	明亮的	和	无限	感觉	,

温柔而坚强，明亮而充满无限的情感，

['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [dʒɔɪ] , [laɪk] [wɪnd] - [strʌk] ['wɔːtər] ,

Shrinking	with	startled	joy	,	like	wind	-	struck	water	,
收缩	和	惊慌	喜悦	,	喜欢	风	-	击	水	,

因惊喜而缩回，如同被风吹拂的水面，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][fræŋk] , [soʊ] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [lʌv] !

And	yet	so	frank	,	so	unashamed	of	love	!
和	然而	所以	坦率	,	所以	毫不羞愧	的	爱	!

然而，她却如此坦率，如此毫不掩饰自己的爱!

[eɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [lʌv] - - [ðæts] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] .

Ay	**,**	**for**	**there**	**it**	**is**	**,**	**love**	**-**	**-**	**that's**	**the**	**deepest**	**.**
哎	,	为了	那里	它	是	,	爱	-	-	那就是	这	最深处	.

啊，因为爱就在那里——那是最深沉的情感。

[ˈlʌvz] [nɑːt] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Love's	**not**	**love**	**in**	**the**	**dark**	**.**
爱的	不是	爱	在	这	黑暗的	.

黑暗中的爱不是爱。

[laɪt] [lʌvz] [ˈwɪðər] [aɪ] - [ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪnˈdjʊrɛθ] ,

Light	**loves**	**wither**	**i**	**'**	**the**	**sun**	**,**	**but**	**Love**	**endureth**	**,**
光	爱	枯萎	我	-	这	太阳	,	但	爱	忍耐	,

光明终将消逝于太阳，但爱却永存。

[ˈkloʊðɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb] .

Clothing	**himself**	**with**	**the**	**light**	**as**	**with**	**a**	**robe**	**.**
衣服	他自己	和	这	光	作为	和	一个	长袍	.

他将自己披上光明，如同披上长袍。

[aɪ] [wʊd] [ber] [maɪ][soʊl][tuː; tə][ðaɪ] [saɪt] - -

I	**would**	**bare**	**my**	**soul**	**to**	**thy**	**sight**	**-**	**-**
我	会	裸	我的	灵魂	到	你的	视线	-	-

我愿向你袒露我的灵魂——

[liːv] [nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] [diːp] [ˌʌnˈs\\:tʃt] ,

Leave	**not**	**a**	**secret**	**deep**	**unsearched**	**,**
离开	不是	一个	秘密	深的	未搜索	,

不要留下任何未曾探寻的秘密。

[ˌʌnrɪˈviːlɪŋ] [ɪts] [ʃeɪm] [ɔːr][ɪts]['glɔːri] .

Unrevealing	**its**	**shame**	**or**	**its**	**glory**	**.**
不透露	它是	耻辱	或者它是		荣耀	.

既不揭露其耻辱，也不揭露其荣耀。

[lʌv] [wɪˈðaʊt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][soʊl] [wɪˈðaʊt] [gɑːd] .

Love	**without**	**Truth**	**shall**	**die**	**as**	**a**	**soul**	**without**	**God**	**.**
爱	没有	真相	将	死	作为	一个	灵魂	没有	上帝	.

没有真理的爱，如同没有上帝的灵魂般死去。

[ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

A	**lying**	**love**	**is**	**the**	**love**	**of**	**a**	**day**
一个	说谎	爱	是	这	爱	的	一个	天

谎言之爱，不过是一日之爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [fərˈevər] .

But	**the**	**brave**	**and**	**true**	**shall**	**love**	**forever**	**.**
但	这	勇敢的	和	真的	将	爱	永远	.

但勇敢真诚的人将永远相爱。

[bɪld] [lʌv] [ə; eɪ] [haʊs] ;

Build	**Love**	**a**	**house**	**;**
建造	爱	一个	房子	;

用爱建造一座房子；

[let] [ðə; ði] [wɔːlz] [biː; bi] [θɪk] ;

Let	**the**	**walls**	**be**	**thick**	**;**
让	这	墙壁	是	厚的	;

墙要厚实；

[ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ;

Shut	**him**	**in**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**;**
关闭	他	在	从	这	视线	的	男人	;

将他与世隔绝；

[bʌt; bət][haɪd][nɑːt] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪm'self] .

But	hide	not	Love	from	himself	.
但	隐藏	不是	爱	从	他自己	.

但不要向他隐藏爱。

[ɑː] , [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] !

Ah	,	the	summer	night	!
啊	,	这	夏天	夜晚	!

啊，夏夜!

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

The	wind	in	the	trees	and	the	moonlight	!
这	风	在	这	树木	和	这	月光	!

树叶间的风和月光!

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðaɪ] [θroʊt]

And	my	kisses	on	thy	throat
和	我的	吻	在	你的	喉

我吻落在你的喉咙上。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['briːðɪŋ] [ɪn][maɪ] [her] !

And	thy	breathing	in	my	hair	!
和	你的	呼吸	在	我的	头发	!

你的呼吸拂过我的头发!

['saɪlənt] , [lɪps][tuː; tə][lɪps] !

Silent	,	lips	to	lips	!
沉默的	,	嘴唇	到	嘴唇	!

无声地，唇齿相依!

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][soʊlz][hæv; həv][held] [spiːtʃ] , [θɔːt] ['ænsər] ['ekəuiŋ] [θɔːt] ,

But	our	souls	have	held	speech	,	thought	answering	echoing	thought	,
但	我们的	灵魂	有	握住	演讲	,	想法	回答	回声	想法	,

但我们的灵魂却拥有言语，思想回应着回响的思想，

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɪsɪz] .

Though	the	only	words	were	kisses	.
尽管	这	仅有的	字	是	吻	.

虽然彼此之间只有亲吻。

[ðə; ði] ['beɪðər] .

THE	BATHER	.
这	沐浴者	.

沐浴者。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] ;

I	saw	him	go	down	to	the	water	to	bathe	;
我	锯	他	去	向下	到	这	水	到	洗澡	;

我看见他下到水边去洗澡;

[hiː; hi] [stʊd] ['neɪkɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

He	stood	naked	upon	the	bank	.
他	站立	裸	之上	这	银行	.

他赤身裸体地站在河岸上。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ,

His	breast	was	like	a	white	cloud	in	the	heaven	,
他的	胸部	曾是	喜欢	一个	白色的	云	在	这	天堂	,

他的胸膛如同天上的一朵白云，

[ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][sʌn] ;

that	catches	the	sun	;
那	捕获物	这	太阳	;

能捕捉到阳光的;

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

It	swelled	with	the	sharp	joy	of	the	air	.
它	肿胀	和	这	锋利的	喜悦	的	这	空气	.

空气中弥漫着令人振奋的喜悦。

[hɪz; ɪz][legz][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːtʃiz] ;

His	legs	rose	with	the	spring	and	curve	of	young	birches	;
他的	腿	玫瑰	和	这	春天	和	曲线	的	年轻的	白桦树	;

他的双腿像年轻的白桦树一样，轻盈而弯曲地抬起;

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [kɔːt] [ðə; ði] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] :

The	hollow	of	his	back	caught	the	blue	shadows	:
这	空洞的	的	他的	后退	捕捉	这	蓝色的	阴影	:

他后背的凹陷处映照着蓝色的阴影:

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

With	his	head	thrown	up	to	the	lips	of	the	wind	;
和	他的	头	抛掷	向上	到	这	嘴唇	的	这	风	;

他仰起头，任凭狂风吹拂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [əˈstə:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

And	the	curls	of	his	forehead	astir	with	the	wind	.
和	这	卷发	的	他的	前额	搅拌	和	这	风	.

他的额前卷发随风飘动。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

I	would	that	I	were	a	man	,	they	are	so	beautiful	;
我	会	那	我	是	一个	男人	,	他们	是	所以	美丽的	;

我真希望自己是个男人，她们太美了;

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ;

Their	bodies	are	like	the	bows	of	the	Indians	;
他们的	身体	是	喜欢	这	弓	的	这	印度人	;

他们的身体就像印第安人的弓箭;

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['hɪkəri] .

They	have	the	spring	and	the	grace	of	bows	of	hickory	.
他们	有	这	春天	和	这	优雅	的	弓	的	山胡桃木	.

它们拥有山核桃木弓的弹性和优雅。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

I	know	that	women	are	beautiful	,	and	that	I	am	beautiful	;
我	知道	那	女性	是	美丽的	,	和	那	我	是	美丽的	;

我知道女人都很漂亮，我也很漂亮;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ] [laɪð] [ænd; ənd][əˈlaɪv][ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] ,

But	the	beauty	of	a	man	is	so	lithe	and	alive	and	triumphant	,
但	这	美丽	的	一个	男人	是	所以	轻盈	和	活	和	凯	,

但男人的美是如此矫健、充满活力和胜利的，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði]

Swift	as	the	night	of	a	swallow	and	sure	as	the
迅速	作为	这	夜晚	的	一个	吞	和	当然	作为	这

迅如燕子夜行，确定如.....

[paʊns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

pounce	of	the	eagle	.
猛扑	的	这	鹰	.

老鹰扑击。

['nɑːktɜːrn] :

NOCTURNE	:
夜曲	:

夜曲:

[ɪn] [ændʒu:]
IN ANJOU
在 安茹

在安茹

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] ['sæfəu] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .
I dreamed of Sappho on a summer night .
我 梦见 的 萨福 在 一个 夏天 夜晚 .

夏夜，我梦见了萨福。

[hɜ:r; hər] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z]
Her nightingales were singing in the trees
她 夜莺 是 歌唱 在 这 树木

她的夜莺在树上歌唱

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:sld] ['rɪvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
Beside the castled river ; and the wind
旁 这 城堡 河 ; 和 这 风

在城堡环绕的河边；还有风

[fel] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪŋgərz][ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] .
Fell like a woman's fingers on my cheek .
费尔 喜欢 一个 女性的 手指 在 我的 脸颊 .

感觉就像女人的手指轻轻拂过我的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][slept][ænd; ənd] [dri:md] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ;
And then I slept and dreamed and marked no change ;
和 然后 我 睡着了 和 梦见 和 标记 不 改变 ;

然后我睡着了，做了梦，却没有发现任何变化；

[ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ] [dri:m] .
The night went on with me into my dream .
这 夜晚 去 在 和 我 进入 我的 梦 .

夜色渐深，我进入了梦乡。

[ðɪs] ['oʊnli][aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [aɪ][kraɪd] :
This only I remember , that I cried :
这 仅有的 我 记住 , 那 我 哭 :

我只记得我哭了：

" [oʊ] ['sæfəu] !
" O Sappho !
" 哦 萨福 !

"哦，萨福！

[er] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['pærədaɪs] ,
ere I leave this paradise ,
埃雷 我 离开 这 天堂 ,

在我离开这片天堂之前，

[sɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:st] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
Sing me one song of those lost books of yours
唱歌 我 一 歌曲 的 那些 丢失的 图书 的 你的

请为我唱一首你那些遗失书籍里的歌。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi]['poʊəts] [stɪl] [goʊ] ['sɒrəʊ] ;
For which we poets still go sorrowing ;
为了 哪个 我们 诗人 仍然 去 悲伤 ;

我们诗人至今仍在为此悲伤；

[ðæt] [wen] [aɪ] [mi:t] [maɪ] ['fɛloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
That when I meet my fellows on the earth
那 什么时候 我 见面 我的 伙伴们 在 这 地球

当我在地球上遇到我的同伴们时

[aɪ] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [pɜːrlz] ;
I may rejoice them more than many pearls ;
我 可能 麾 他们 更多的 比 许多 珍珠 ;

我或许能让他们比拥有许多珍珠更快乐;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
" And she , the sweetly smiling , answered me ,
" 和 她 , 这 甜蜜地 微笑 , 回答 我 ,

她面带甜美的微笑回答了我。

[æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] , " [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] .
As one who dreams , " I have forgotten them .
作为 一 WHO 梦境 , " 我 有 被遗忘的 他们 .

作为一个做梦的人，"我已经忘记了他们。"

" ['nɑːktɜːrn] : [ɪn] [prɔˈvɔŋs] .
" NOCTURNE : IN PROVENCE .
" 夜曲 : 在 普罗旺斯 .

"夜曲：在普罗旺斯。"

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , - -
The blue night , like an angel , came into the room , - -
这 蓝色的 夜晚 , 喜欢 一个 天使 , 来了 进入 这 房间 , - -

蓝色的夜空，如同天使一般，走进了房间——

[keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt][skaɪ]
Came through the open window from the silent sky
来 通过 这 打开 窗户 从 这 沉默的 天空

从寂静的天空，透过敞开的窗户而来

[daʊn] ['trelɪs] [sterz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪr] [ruːm]
Down trellised stairs of moonlight into the dear room
向下 棚架式 楼梯 的 月光 进入 这 亲爱的 房间

沿着月光洒满的藤架楼梯，走进亲爱的房间

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪspər] [briːðd] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'vaɪn][wʌn] [naɪ] .
As if a whisper breathed of some divine one nigh .
作为 如果 一个 耳语 呼吸 的 一些 神圣的 一 夜 .

仿佛有神灵在附近低语。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [laɪk] [brʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn]['pærədaɪs] ,
The nightingales , like brooks of song in Paradise ,
这 夜莺 , 喜欢 布鲁克斯 的 歌曲 在 天堂 ,

夜莺，如同天堂里潺潺的歌声，

['gɜːgəld] [ðer; ðər] [səˈriːn] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][skaɪ] - -
Gurgled their serene rapture to the silent sky - -
咕噜咕噜 他们的 安详 狂喜 到 这 沉默的 天空 - -

他们向寂静的天空发出宁静的咕噜声——

[laɪk] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['læftər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ɪn]['pærədaɪs] ,
Like springs of laughter bubbling up in Paradise ,
喜欢 弹簧 的 笑声 冒泡 向上 在 天堂 ,

如同天堂里涌出的欢笑之泉，

[ðə; ði] [səˈriːn] ['naɪtɪŋgeɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd]
The serene nightingales along the riverside
这 安详 夜莺 沿着 这 河边

河边宁静的夜莺

[pɜːrld] [loʊ] [ɪn] ['evri] [triː] [ðer; ðər][stɑːr] - [kuːl] ['melədiz]
Purled low in every tree their star - cool melodies
氤氲 低的 在 每一个 树 他们的 星星 - 凉爽的 旋律

它们清凉如星的旋律在每棵树下低垂

[ʌv; əv][dʒɔɪ] - - [ɪn] ['evri] [tri:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

Of	**joy**	**-**	**-**	**in**	**every**	**tree**	**along**	**the**	**riverside**	**.**
的	喜悦	-	-	在	每一个	树	沿着	这	河边	.

喜悦——在河岸边的每一棵树上。

[dɪd][ðə; ði][veɪn]['gɑ:rmənts][melt][ɪn]['mju:zɪk][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] ?

Did	**the**	**vain**	**garments**	**melt**	**in**	**music**	**from**	**your**	**side**	**?**
做过	这	徒劳	服装	熔化	在	音乐	从	你的	边	?

你身边的音乐是否融化了那些虚荣的衣裳?

[dɪd][ju:; jʊ][raɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli]['flaʊərz][aɪ] - [ðə; ði][er] ?

Did	**you**	**rise**	**from**	**them**	**as**	**a**	**lily**	**flowers**	**i**	**'**	**the**	**air**	**?**
做过	你	上升	从	他们	作为	一个	百合	花朵	我	-	这	空气	?

你是否像空中盛开的百合花一样从他们之中升起?

- - [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] ['naɪts] [oʊn] [braɪd] - -

-	**-**	**But**	**you**	**were**	**there**	**before**	**me**	**like**	**the**	**Night's**	**own**	**bride**	**-**	**-**
-	-	但	你	是	那里	前	我	喜欢	这	夜晚	自己的	新娘	-	-

——但你却像夜之新娘一样，先我一步抵达那里。——

[aɪ] [derd] [nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ][maɪn] .

I	**dared**	**not**	**call**	**you**	**mine**	**.**
我	敢于	不是	称呼	你	矿	.

我不敢称你为我的。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][tɔ:l][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,

So	**still**	**and**	**tall**	**you**	**were**	**,**
所以	仍然	和	高的	你	是	,

你当时那么静谧，那么高挑。

[aɪ]['nevər] [dri:md] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪn] - - [aɪ]['nevər] [dri:md]

I	**never**	**dreamed**	**that**	**you**	**were**	**mine**	**-**	**-**	**I**	**never**	**dreamed**
我	绝不	梦见	那	你	是	矿	-	-	我	绝不	梦见

我从未想过你会属于我——我从未想过

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] - - [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

I	**loved**	**you**	**-**	**-**	**I**	**forgot**	**I**	**loved**	**you**	**.**
我	喜爱	你	-	-	我	忘了	我	喜爱	你	.

我曾爱你——我忘记了我曾爱你。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [er]

You	**were**	**air**
你	是	空气

你曾是空气

[ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn] , [si:md]

And	**music**	**,**	**and**	**the**	**shadows**	**that**	**you**	**stood**	**in**	**,**	**seemed**
和	音乐	,	和	这	阴影	那	你	站立	在	,	似乎

音乐，以及你伫立其中的阴影，似乎

[laɪk] [pri:sts] [ðæt] [ki:p] [ðer; ðər]['sɑ:mbər]['vɪdʒɪl][raʊnd][ə; eɪ] [ʃraɪn] - -

Like	**priests**	**that**	**keep**	**their**	**sombre**	**vigil**	**round**	**a**	**shrine**	**-**	**-**
喜欢	神父	那	保持	他们的	阴沉	守夜	圆形的	一个	神社	-	-

就像那些在神龛周围肃穆守夜的祭司一样——

[laɪk] ['sɑ:mbər] [pri:sts] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ʃraɪn] .

Like	**sombre**	**priests**	**that**	**watch**	**about**	**a**	**glorious**	**shrine**	**.**
喜欢	阴沉	神父	那	手表	关于	一个	辉煌	神社	.

就像肃穆的祭司们守护着一座庄严的神殿。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][leɪd] [ber]

And	**then**	**you**	**stepped**	**into**	**the**	**moonlight**	**and**	**laid**	**bare**
和	然后	你	步	进入	这	月光	和	铺设	裸

然后你走进了月光下，赤裸着身体。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [stʊd]

The	wonder	of	your	body	to	the	night	,	and	stood
这	想知道	的	你的	身体	到	这	夜晚	,	和	站立

你的身体在夜色中展现出奇妙的魅力，并屹立不倒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

With	all	the	stars	of	heaven	looking	at	you	there	,
和	全部	这	明星	的	天堂	寻找	在	你	那里	,

天上所有的星星都在注视着你，

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] [maɪt] [ber] [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][gɑːd] - -

As	simply	as	a	saint	might	bare	her	soul	to	God	-	-
作为	简单地	作为	一个	圣	可能	裸	她	灵魂	到	上帝	-	-

就像圣人向上帝袒露心扉一样——

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] [maɪt] [beɪð] [ɪn] [leɪks] [ʌv; əv] [prer] - -

As	simply	as	a	saint	might	bathe	in	lakes	of	prayer	-	-
作为	简单地	作为	一个	圣	可能	洗澡	在	湖泊	的	祷告	-	-

就像圣人沐浴在祈祷的湖泊中一样——

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ðer; ðər]

Stood	with	the	holy	moonlight	falling	on	you	there
站立	和	这	圣	月光	坠落	在	你	那里

你站在那里，沐浴在皎洁的月光下。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['glɔːri] [ˌʌnə'wer]

Until	I	thought	that	in	a	glory	unaware
直到	我	想法	那	在	一个	荣耀	不知情

直到我想到，在一种浑然不觉的荣耀中

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][soʊl][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ber] [ɪt'self][tuː; tə][gɑːd] - -

I	had	seen	a	soul	stand	forth	and	bare	itself	to	God	-	-
我	有	已见	一个	灵魂	站立	前进	和	裸	本身	到	上帝	-	-

我曾亲眼目睹一个灵魂挺身而出，向上帝袒露心扉——

[ə; eɪ] ['seɪntli] [soʊl] [leɪ] [ber] [ɪts] ['ɪnəsns] [tuː; tə][gɑːd] .

A	saintly	soul	lay	bare	its	innocence	to	God	.
一个	圣洁的	灵魂	躺	裸	它是	无辜	到	上帝	.

圣洁的灵魂向上帝袒露了自己的纯洁无瑕。

[dʒuːn] [naɪt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

JUNE	NIGHT	IN	WASHINGTON	.
六月	夜晚	在	华盛顿	.

华盛顿的六月之夜。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ,

The	scent	of	honeysuckle	,
这	香味	的	金银花	,

金银花的香气，

['drʌgɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

Drugging	the	twilight
下药	这	暮

暮色迷魂

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['oʊpiət] [ʌv; əv]['lʌvəz] - [driːmz] !

With	its	sweet	opiate	of	lovers	'	dreams	!
和	它是	甜的	阿片类药物	的	恋人	-	梦境	!

它如同甜蜜的鸦片，让恋人们沉浸在梦乡！

[ðə; ði][læst] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

The	last	red	glow	of	the	setting	sun
这	最后的	红色的	辉光	的	这	环境	太阳

落日最后的红色光芒

[ɑːn][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl]
On the red brick wall
在 这 红色的 砖 墙

在红砖墙上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,
Of the neighboring house ,
的 这 邻接 房子 ,

隔壁房子的

[ænd; ənd][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʌv; əv] [red] ['roʊziz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
And the scramble of red roses over it !
和 这 争夺 的 红色的 玫瑰 超过 它 !

还有上面盛开的红玫瑰!

['sloʊli] , ['sloʊli]
Slowly , slowly
缓慢地 , 缓慢地

慢慢地，慢慢地

[ðə; ði] [naɪt] ['smoʊks] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
The night smokes up from the city to the stars ,
这 夜晚 烟雾 向上 从 这 城市 到 这 明星 ,

夜幕降临，烟雾从城市一直蔓延到星空。

[ðə; ði] [feɪnt] [fɔː'ʃædəud] [stɑːrz] ;
The faint foreshadowed stars ;
这 头晕的 预兆 明星 ;

微弱的星光预示着未来;

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [naɪt]
The smouldering night
这 闷烧 夜晚

闷热的夜晚

[briːðz] ['ʌpwərd] [laɪk][ðə; ði] [breθ]
Breathes upward like the breath
呼吸 向上 喜欢 这 气息

向上呼吸，就像呼吸一样

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'sliːp]
Of a woman asleep
的 一个 女士 睡着了

一个女人睡着了

[wɪð; wɪθ][dɪm] [brest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
With dim breast rising and falling
和 暗淡 胸部 上升 和 坠落

胸脯微微起伏

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['delɪkət] [driːmz] .
And a smile of delicate dreams .
和 一个 微笑 的 精美的 梦境 .

还有一抹带着甜美梦想的微笑。

['sɔːftli] , ['sɔːftli]
Softly , softly
轻轻 , 轻轻

轻轻地，轻轻地

[ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
The wind comes into the garden ,
这 风 来 进入 这 花园 ,

风吹进了花园，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [fɪrz] [lest] [hiː; hi] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Like	a	lover	that	fears	lest	he	waken	his	love	,
喜欢	一个	情人	那	恐惧	免得	他	唤醒	他的	爱	,

就像恋人害怕吵醒心爱的人一样，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz]

And	his	hands	drip	with	the	scent	of	the	roses
和	他的	双手	滴	和	这	香味	的	这	玫瑰

他的双手沾满了玫瑰的香气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpiət] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] .

And	his	locks	weep	with	the	opiate	odor	of	honeysuckle	.
和	他的	锁	哭泣	和	这	阿片类药物	气味	的	金银花	.

他的头发散发着金银花的鸦片香气。

['saɪɪŋ] , ['saɪɪŋ]

Sighing	,	sighing
叹息	,	叹息

叹息，叹息

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [jəːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

As	a	lover	that	yearns	for	the	lips	of	his	love	,
作为	一个	情人	那	渴望	为了	这	嘴唇	的	他的	爱	,

作为一个渴望亲吻爱人双唇的恋人，

[ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [blɪs] ,

In	a	torment	of	bliss	,
在	一个	折磨	的	极乐	,

在极乐的折磨中，

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [blɪs] ,

In	a	passionate	dreaming	of	bliss	,
在	一个	热情的	做梦	的	极乐	,

在对幸福的热烈憧憬中，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !

The	wind	in	the	trees	of	the	garden	!
这	风	在	这	树木	的	这	花园	!

花园里树木间的风！

[haʊ] ['ɪntɪmət] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [triːz] , - -

How	intimate	are	the	trees	,	-	-
如何	亲密的	是	这	树木	,	-	-

树木之间是多么亲密啊！——

['rʌslɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['siːkrət] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] !

Rustling	like	the	secret	darkness	of	the	soul	!
沙沙声	喜欢	这	秘密	黑暗	的	这	灵魂	!

如同灵魂深处的秘密黑暗般沙沙作响！

[haʊ] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , - -

How	still	is	the	starlight	,	-	-
如何	仍然	是	这	星光	,	-	-

星光多么静谧啊.....

[ə'luːf] [ɪn] [ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [driːm] !

Aloof	in	the	placidity	of	dream	!
超然	在	这	平静	的	梦	!

沉浸在梦境的宁静中！

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Outside	the	garden
外部	这	花园

花园外

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
A **group** **of** **negroes** **passing** **in** **the** **street**
一个 团体 的 黑人 通过 在 这 街道

一群黑人走过街道

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ][raɪp] [lʌʃ] ['vɔɪsɪz] ,
Sing **with** **ripe** **lush** **voices** **,**
唱歌 和 成熟 郁郁葱葱 声音 ,

用醇厚饱满的嗓音歌唱,

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [swɪm]
Sing **with** **voices** **that** **swim**
唱歌 和 声音 那 游泳

用如鱼得水的歌声歌唱。

[laɪk] [greɪt] [sloʊ] ['glaɪdɪŋ] ['fɪʃɪz]
Like **great** **slow** **gliding** **fishes**
喜欢 伟大的 慢的 滑翔 鱼

像巨大的、缓慢滑翔的鱼

[θruː] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] :
Through **the** **scent** **of** **the** **honeysuckle** **:**
通过 这 香味 的 这 金银花 :

透过金银花的香气:

[maɪ] ['lʌvz] [weɪtɪn] - ,
My **love's** **waitin** **'** **,**
我的 爱的 等待 - ,

我的爱人正在等待,

[weɪtɪn] - [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
Waitin **'** **by** **the** **river** **,**
等待 - 经过 这 河 ,

在河边等待,

[weɪtɪn] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Waitin **'** **till** **I** **come** **along** **!**
等待 - 直到 我 来 沿着 !

等我来了!

[weɪt] [ðer; ðər] , [tʃaɪld] ; [aɪm]['kʌmɪn] - .
Wait **there** **,** **child** **;** **I'm** **comin** **'** **.**
等待 那里 , 孩子 ; 我是 即将到来 - .

孩子,在那儿等着,我马上就来。

[dʒeɪ] - [bɜːrd]['tɔl] - [ˌem 'iː] ,
Jay **-** **bird** **tol** **'** **me** **,**
杰伊 - 鸟 托尔 - 我 ,

杰伊鸟告诉我,

['tɔl] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
Tol **'** **me** **in** **the** **mornin** **'** **,**
托尔 - 我 在 这 早晨 - ,

早上告诉我,

['tɔl] - [ˌem 'iː] [ʃiːd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
Tol **'** **me** **she'd** **be** **there** **to** **-** **night** **.**
托尔 - 我 棚 是 那里 到 - 夜晚 .

告诉我她今晚会到。

[weɪt] [ðer; ðər] , [tʃaɪld] ; [aɪm]['kʌmɪn] - .
Wait **there** **,** **child** **;** **I'm** **comin** **'** **.**
等待 那里 , 孩子 ; 我是 即将到来 - .

孩子,在那儿等着,我马上就来。

[weɪvz] [ʌv; əv] [driːm] !
Waves **of** **dream** **!**
波浪 的 梦 !

梦想的浪潮!

[spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] !
Spell **of** **the** **summer** **night** **!**
拼写 的 这 夏天 夜晚 !

夏夜的魔力!

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ðæt] [stəːz][ɪn][ɪts] [sliːp] !
Will **of** **the** **grass** **that** **stirs** **in** **its** **sleep** **!**
将要 的 这 草 那 搅拌 在 它是 睡觉 !

睡梦中苏醒的青草的意志!

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] !
Desire **of** **the** **honeysuckle** **!**
欲望 的 这 金银花 !

金银花的渴望!

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,
And **further** **away** **,**
和 更远 离开 ,

更远的地方,

[laɪk] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['fluːɪd] [naɪt] ,
Like **the** **plash** **of** **far** **-** **off** **waves** **in** **the** **fluid** **night** **,**
喜欢 这 水花 的 远的 - 离开 波浪 在 这 体液 夜晚 ,

如同远处波涛在流动的夜空中拍打的声音,

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['sɪŋɪŋ] :
The **negroes** **,** **singing** **:**
这 黑人 , 歌唱 :

黑人唱道:

[wɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - - [wɪl] ['tɔl] - [ˌem 'iː] ,
Whip **-** **po** **'** **-** **will** **tol** **'** **me** **,**
鞭 - 波 - - 将要 托尔 - 我 ,

鞭尾鸟告诉我,

['tɔl] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - ,
Tol **'** **me** **in** **the** **evenin** **'** **,**
托尔 - 我 在 这 晚上 - ,

晚上告诉我的,

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bend] [wer] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] [groʊ] .
" **Down** **by** **the** **bend** **where** **the** **cat** **-** **tails** **grow** **.**
" 向下 经过 这 弯曲 在哪里 这 猫 - 尾巴 生长 .

"在长着香蒲的弯道边。"

" [weɪt] [ðer; ðər] , [tʃaɪld] ; [aɪm]['kʌmɪn] - .
" **Wait** **there** **,** **child** **;** **I'm** **comin** **'** **.**
" 等待 那里 , 孩子 ; 我是 即将到来 - .

"孩子,在那儿等着;我来了。"

[loʊ] , [ðə; ði] [muːn] ,
Lo **,** **the** **moon** **,**
洛 , 这 月亮 ,

瞧,月亮,

[laɪk] [ə; eɪ] ['gæliən] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Like **a** **galleon** **sailing** **the** **night** **;**
喜欢 一个 盖伦帆船 帆船 这 夜晚 ;

如同夜间航行的帆船;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] !

And	the	wash	of	the	moonlight	over	the	roofs	and	the	trees	!
和	这	洗	的	这	月光	超过	这	屋顶	和	这	树木	！

月光洒在屋顶和树木上，宛如一幅美丽的画卷！

[oʊ] , [maɪ][braɪd] ,

Oh	,	my	bride	,
哦	,	我的	新娘	,

哦，我的新娘，

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['jɑːndər] ['lætɪs] [wer] [juː; jʊ][baɪd]

Come	down	from	yonder	lattice	where	you	bide
来	向下	从	远处	格子	在哪里	你	比德

从你栖身的那边的格子架上下来吧。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [sɔːŋ] !

Like	a	charmed	princess	in	a	Persian	song	!
喜欢	一个	迷住了	公主	在	一个	波斯语	歌曲	！

就像波斯歌谣里那位被施了魔法的公主！

[aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][jʊr; jər] ['jeloʊ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

I	look	up	at	your	yellow	window	-	panes	,
我	看	向上	在	你的	黄色的	窗户	-	窗格	,

我抬头望着你那黄色的窗玻璃，

[set][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ɔːf] ['wɪzərdri] .

Set	in	the	night	with	far	-	off	wizardry	.
放	在	这	夜晚	和	远的	-	离开	巫术	.

故事发生在夜晚，充满了遥远的魔法。

[kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][feɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Come	down	,	come	down	;	the	night	is	fain	of	you	,
来	向下	,	来	向下	;	这	夜晚	是	欣然	的	你	,

下来吧，下来吧；夜色渴望你。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [weɪts] [jʊr; jər] ['fʊtstep] [ɑːn][ɪts] [wɔːks] .

The	garden	waits	your	footstep	on	its	walks	.
这	花园	等待	你的	脚步	在	它是	散步	.

花园步道静候您的到来。

[loʊ] , [ðə; ði] [muːn] ,

Lo	,	the	moon	,
洛	,	这	月亮	,

瞧，月亮，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gæliən] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

Like	a	galleon	sailing	the	night	;
喜欢	一个	盖伦帆船	帆船	这	夜晚	;

如同夜间航行的帆船；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] !

And	the	wash	of	the	moonlight	over	the	red	brick	wall	and	the	roses	!
和	这	洗	的	这	月光	超过	这	红色的	砖	墙	和	这	玫瑰	！

月光洒在红砖墙和玫瑰花上，美不胜收！

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] !

A	gleam	of	lamplight	through	an	open	door	!
一个	闪耀	的	灯光	通过	一个	打开	门	！

灯光透过敞开的门缝照射进来！

[ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['wɪndz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] !

A	footfall	like	the	wind's	upon	the	grass	!
一个	人流量	喜欢	这	风的	之上	这	草	！

脚步声如同微风拂过草地！

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ! . . .

A	rustle	like	the	wind's	among	the	leaves	!	.	.	.
一个	沙沙	喜欢	这	风的	之中	这	树叶	!	.	.	.

一阵沙沙声，如同风吹过树叶！

[dɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [peɪl] [pi:tʃ] [blu:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Dim	as	a	dream	of	pale	peach	blooms	of	light	,
暗淡	作为	一个	梦	的	苍白	桃	花朵	的	光	,

如同梦境中淡桃色花朵般朦胧，

[blu:] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [sɔ:ft] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,

Blue	in	the	blue	soft	pallor	of	the	moon	,
蓝色的	在	这	蓝色的	柔软的	苍白	的	这	月亮	,

月亮柔和的蓝色光晕中透着一丝蓝，

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tu:n]

She	comes	between	the	trees	as	a	faint	tune
她	来	之间	这	树木	作为	一个	头晕的	调

她像一阵轻柔的旋律，从树林间传来。

[fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [flu:t] [fɑ:r] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] . . . .

Falls	from	a	flute	far	off	into	the	night	.	.	.	.
瀑布	从	一个	长笛	远的	离开	进入	这	夜晚	.	.	.	.

远处夜空中，笛声飘荡.....

[soʊ] [deθ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [lʌv] .

So	Death	might	come	to	one	who	knew	him	Love	.
所以	死亡	可能	来	到	一	WHO	知道	他	爱	.

所以，死神或许会降临到那些认识他的人身上。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rnə] .

A	SONG	FOR	MARNA	.
一个	歌曲	为了	玛纳	.

献给玛娜的歌。

[deɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [her]

Dame	of	the	night	of	hair
贵妇人	的	这	夜晚	的	头发

夜晚的发型女郎

[laɪk] [blu:] [smoʊk] [bloʊn] !

Like	blue	smoke	blown	!
喜欢	蓝色的	抽烟	吹	!

像喷出的蓝色烟雾！

[wɜ:rld] [jet] [ʌn'dri:md] - [ʌv; əv] [ðer; ðər]

World	yet	undreamed	-	of	there
世界	然而	未曾预料到的	-	的	那里

那里有一个尚未被梦想过的世界。

['lɜ:ks] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] .

Lurks	to	be	known	.
潜伏者	到	是	已知	.

潜伏着等待被发现。

[deɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzi] [aɪz] ,

Dame	of	the	dizzy	eyes	,
贵妇人	的	这	晕眩的	眼睛	,

眼神迷离的女士，

[lʊr] [ʌv; əv] [dɪm] [kwests] !

Lure	of	dim	quests	!
饵	的	暗淡	任务	!

黑暗探险的诱惑！

[wɜːrld] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪdˌnaɪts] [laɪz]
World **of** **what** **midnights** **lies**
世界 的 什么 午夜 谎言

午夜的世界究竟隐藏着什么

['ʌndər] [ðaɪ] [brests] !
Under **thy** **breasts** **!**
在下面 你的 乳房 !

在你的胸前!

[deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwentʃ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Dame **of** **the** **quench** **of** **love** **,**
贵妇人 的 这 淬火 的 爱 ,

爱情的克星,

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɑːf] !
Give **me** **to** **quaff** **!**
给 我 到 畅饮 !

给我来一口!

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [meɪd] [ʌv; əv]
There's **all** **the** **world's** **made** **of**
有 全部 这 世界的 制成 的

世界万物皆由此构成

['ʌndər] [ðaɪ] [læf] .
Under **thy** **laugh** **.**
在下面 你的 笑 .

在你的笑声中。

[deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [der] [ʌv; əv][gɔdz] ,
Dame **of** **the** **dare** **of** **gods** **,**
贵妇人 的 这 敢 的 神 ,

众神之胆的女主人,

[let] [ðə; ði][skaɪ] ['loʊər] !
Let **the** **sky** **lower** **!**
让 这 天空 降低 !

让天空降低吧!

[taɪm] , [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ɑːdz] , - -
Time **,** **give** **the** **world** **for** **odds** **,** **-** **-**
时间 , 给 这 世界 为了 赔率 , - -

时间,给予世界以胜算,——

[aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] ['aʊər] .
I **choose** **this** **hour** **.**
我 选择 这 小时 .

我选择这个时间。

[sep'tembər] ['wʊdləndz] .
SEPTEMBER **WOODLANDS** **.**
九月 林地 .

九月林地。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
This **is** **not** **sadness** **in** **the** **wood** **;**
这 是 不是 悲伤 在 这 木头 ;

这不是树林里的悲伤;

[ðə; ði] ['jeləubəːd]
The **yellowbird**
这 黄鸟

黄鹂

[flits] ['dʒɔɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

Flits	joying	through	the	solitude	,
飞掠	喜悦	通过	这	孤独	,

飞翔的鸟儿在孤独中欢欣雀跃，

[baɪ][noʊ] [θɔːt] [stɜːrd]

By	no	thought	stirred
经过	不	想法	搅拌

毫无思绪

[seɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʌskiər] [meit]

Save	of	his	little	duskier	mate
节省	的	他的	小的	暮色渐浓	伴侣

除了他那肤色较深的同伴

[ænd; ənd] ['dʒɑːli] .

And	rompings	jolly	.
和	嬉戏	快乐的	.

嬉戏玩闹，其乐融融。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['draɪæd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

If	there's	a	Dryad	in	the	wood	,
如果	有	一个	树精	在	这	木头	,

如果森林里有树精，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][sæd] .

She	is	not	sad	.
她	是	不是	伤心	.

她并不悲伤。

[tuː] [waɪz][ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər][tuː; tə] [bruːd] ;

Too	wise	the	spirits	are	to	brood	;
也	明智的	这	烈酒	是	到	幼虫	;

精灵们太聪明了，不会沉思；

[dɪ'vaɪnli] [glæd] ,

Divinely	glad	,
神圣地	高兴的	,

欣喜若狂

[ðeɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] [sɪ'deɪt]

They	dream	with	countenance	sedate
他们	梦	和	面容	稳重

他们做梦时神情平静

[nɑːt] ['melənkɑːli] .

Not	melancholy	.
不是	忧郁	.

并非忧郁。

- .

NANCIBEL	.

- .

南希贝尔。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

The	ghost	of	a	wind	came	over	the	hill	,
这	鬼	的	一个	风	来了	超过	这	爬坡道	,

一阵微风从山上飘来，

[waɪl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑːt][tuː; tə][daɪ] ,

While	day	for	a	moment	forgot	to	die	,
尽管	天	为了	一个	片刻	忘了	到	死	,

当白昼片刻忘记了死亡，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ʃiːvz]
And **stirred** **the** **sheaves**
和 搅拌 这 捆

于是搅动了麦捆。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪt] [liːvz] ,
Of **the** **millet** **leaves** **,**
的 这 粟 树叶 ,

小米叶

[æz; əz] - [went] [baɪ] .
As **Nancibel** **went** **by** **.**
作为 - 去 经过 .

南西贝尔经过时。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Out **of** **the** **lands** **of** **Long** **Ago** **,**
出去 的 这 土地 的 长的 前 ,

来自遥远的远古之地，

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Into **the** **land** **of** **By** **and** **By** **,**
进入 这 土地 的 经过 和 经过 ,

进入来世之地，

['feɪdɪd] [ðə; ði] [gliːm]
Faded **the** **gleam**
褪色 这 闪耀

光泽消逝

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrniɪŋ] [driːm] ,
Of **a** **journeying** **dream** **,**
的 一个 旅程 梦 ,

一段梦境之旅，

[æz; əz] - [went] [baɪ] .
As **Nancibel** **went** **by** **.**
作为 - 去 经过 .

南西贝尔经过时。

[ə; eɪ] ['vægəbɑːnd] [sɔːŋ] .
A **VAGABOND** **SONG** **.**
一个 流浪汉 歌曲 .

流浪者的歌。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][maɪ] [blʌd] - -
There **is** **something** **in** **the** **autumn** **that** **is** **native** **to** **my** **blood** **-** **-**
那里 是 某物 在 这 秋天 那 是 本国的 到 我的 血 - -

秋天里有一种东西，仿佛与我的血液里流淌着某种东西——

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mænər] , [hɪnt][ʌv; əv] [muːd] ;
Touch **of** **manner** **,** **hint** **of** **mood** **;**
触碰 的 方式 , 暗示 的 情绪 ;

举止间流露出的风度，情绪的微妙之处；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪm] ,
And **my** **heart** **is** **like** **a** **rhyme** **,**
和 我的 心 是 喜欢 一个 韵 ,

我的心就像一首韵律诗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kiːpɪŋ] [taɪm] .
With **the** **yellow** **and** **the** **purple** **and** **the** **crimson** **keeping** **time** **.**
和 这 黄色的 和 这 紫色的 和 这 赤红 保持 时间 .

黄色、紫色和深红色交织在一起，共同奏响了乐章。

[ðə; ði]['skɑ:rlət][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz][kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][kraɪ]

The	scarlet	of	the	maples	can	shake	me	like	a	cry
这	猩红	的	这	枫树	能	摇	我	喜欢	一个	哭

枫树的猩红如同哭泣般令我颤抖

[ʌv; əv]['bju:gəlz]['goʊɪŋ][baɪ] .

Of	bugles	going	by	.
的	号角	去	经过	.

号角声响起。

[ænd; ənd][maɪ] ['loʊnli] ['spɪrɪt] [θrilz]

And	my	lonely	spirit	thrills
和	我的	孤独	精神	刺激

我孤独的灵魂感到兴奋

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['frɔ:sti] ['æstər] [laɪk][ə; eɪ][smoʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .

To	see	the	frosty	asters	like	a	smoke	upon	the	hills	.
到	看	这	霜冻	紫菀	喜欢	一个	抽烟	之上	这	丘陵	.

看到霜花如烟雾般笼罩着山丘。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][sets][ðə; ði]['dʒɪpsi] [blʌd] [ə'stə:] ;

There	is	something	in	October	sets	the	gypsy	blood	astir	;
那里	是	某物	在	十月	套	这	吉普赛人	血	搅拌	;

十月似乎有什么能激起吉普赛人的热情;

[wi:; wi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd]['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər] ,

We	must	rise	and	follow	her	,
我们	必须	上升	和	跟随	她	,

我们必须奋起追随她,

[wen] [frʌm; frəm] ['evri] [hɪl] [ʌv; əv] [fleɪm]

When	from	every	hill	of	flame
什么时候	从	每一个	爬坡道	的	火焰

当每一座山丘都燃起火焰

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ænd; ənd][kɔ:lz] [i:tʃ] ['vægəbɑ:nd][baɪ] [neɪm] .

She	calls	and	calls	each	vagabond	by	name	.
她	呼叫	和	呼叫	每个	流浪汉	经过	姓名	.

她逐个叫出每个流浪汉的名字。

[θri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

THREE	OF	A	KIND	.
三	的	一个	种类	.

三张相同的。

[θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker]

Three	of	us	without	a	care
三	的	我们	没有	一个	关心

我们三个无忧无虑

[ɪn][ðə; ði] [red] [sep'tembər]

In	the	red	September
在	这	红色的	九月

在红色的九月

['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv] [meɪn] ,

Tramping	down	the	roads	of	Maine	,
徒步旅行	向下	这	道路	的	缅因州	,

沿着缅因州的公路跋涉,

['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

Making	merry	with	the	rain	,
制作	欢乐	和	这	雨	,

雨中嬉戏,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ['waɪndz][ə; eɪ] - [fer]
With **the** **fellow** **winds** **a** **-** **fare**
和 这 同伴 风 一个 - 票价

与同伴们一起远行

[wer] [ðə; ði]['waɪndz] [rɪ'membər] .
Where **the** **winds** **remember** **.**
在哪里 这 风 记住 .

风儿会记得。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] [hæts] ,
Three **of** **us** **with** **shocking** **hats** **,**
三 的 我们 和 令人震惊 帽子 ,

我们三个戴着奇特的帽子，

['tætərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːbəd] ,
Tattered **and** **unbarbered** **,**
破烂 和 未理发的 ,

衣衫褴褛，头发也未修剪。

['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [mʌd] ,
Happy **with** **the** **splash** **of** **mud** **,**
快乐的 和 这 溅 的 泥 ,

很高兴能溅到泥浆上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,
With **the** **highways** **in** **our** **blood** **,**
和 这 高速公路 在 我们的 血 ,

高速公路早已融入我们的血液，

['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['diːkən] [plæts]
Bearing **down** **on** **Deacon** **Platt's**
轴承 向下 在 执事 普拉特的

紧追迪肯·普拉特

[wer] [læst] [jɪr] [wiː; wi] ['hɑːbəd] .
Where **last** **year** **we** **harbored** **.**
在哪里 最后的 年 我们 藏匿 .

去年我们曾在此避难。

[wiːv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kenəˌbek] ,
We've **come** **down** **from** **Kennebec** **,**
我们已经 来 向下 从 肯纳贝克 ,

我们从肯纳贝克下来的，

['træmpɪŋ] [sɪns] [læst] ['sʌndeɪ] ,
Tramping **since** **last** **Sunday** **,**
徒步旅行 自从 最后的 星期日 ,

自上周日以来一直在徒步旅行，

['loʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] ,
Loping **down** **the** **coast** **of** **Maine** **,**
慢跑 向下 这 海岸 的 缅因州 ,

沿着缅因州海岸线慢跑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ,
With **the** **sea** **for** **a** **refrain** **,**
和 这 海 为了 一个 避免 ,

以大海为副歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪpəlz] [nek] [ænd; ənd] [nek]
And **the** **maples** **neck** **and** **neck**
和 这 枫树 脖子 和 脖子

还有枫木的琴颈和琴颈

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['fʌndi] .
All the way to Fundy .
全部 这 方式 到 芬迪 .

一直到芬迪湾。

['sʌmtaɪmz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] ,
Sometimes lodging in an inn ,
有时 住宿 在 一个 客栈 ,

有时住在客栈，

['kəuzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔ:rmaʊs] - -
Cosey as a dormouse - -
科西 作为 一个 睡鼠 - -

像睡鼠一样舒适——

['sʌmtaɪmz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [noʊl]
Sometimes sleeping on a knoll
有时 睡眠 在 一个 小丘

有时睡在小山丘上

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ru:ftri:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [poʊl] - -
With no rooftree but the Pole - -
和 不 屋顶树 但 这 极 - -

没有屋脊树，只有杆子——

['sʌmtaɪmz] ['heɪləli] ['welkəmd] [ɪn]
Sometimes halely welcomed in
有时 轻松 欢迎 在

有时受到热烈欢迎

[æt; ət] [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] ['fɑ:rmhaʊs] .
At an old - time farmhouse .
在 一个 老的 - 时间 农家 .

在一座古老的农舍里。

['loʊfɪŋ] ['ʌndər] [ledʒ] [ænd; ənd] [tri:] ,
Loafing under ledge and tree ,
游手好闲 在下面 壁架 和 树 ,

懒洋洋地躺在窗台和树下，

['li:pɪŋ] ['oʊvər] ['boʊldərz] ,
Leaping over boulders ,
跳跃 超过 巨石 ,

跃过巨石，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] ,
Sitting on the pasture bars ,
坐着 在 这 牧场 酒吧 ,

坐在牧场的栅栏上，

[heɪl] - ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [stɔ:rm] [ɔ:r] [stɑ:rz] - -
Hail - fellow with storm or stars - -
冰雹 - 同伴 和 风暴 或者 明星 - -

冰雹，伴着风暴或星辰——

[θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [fri:] ,
Three of us alive and free ,
三 的 我们 活 和 自由的 ,

我们三人活着且自由，

[wɪð; wɪθ] ['ʌn'bə:dnd] ['ʃəuldəz] !
With unburdened shoulders !
和 无负担 肩膀 !

卸下肩上的重担！

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [laɪk] [paɪn]
Three of us with hearts like pine
三 的 我们 和 心 喜欢 松树

我们三个，都有一颗像松树一样柔软的心。

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['splɪntər] ,
That the lightnings splinter ,
那 这 闪电 碎片 ,

闪电会分裂，

[kliːn] [ʌv; əv] [kliːv] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [greɪn] - -
Clean of cleave and white of grain - -
干净的 的 劈开 和 白色的 的 粮食 - -

干净无裂纹，洁白如谷粒——

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'fʊt] [ə'gen] ,
Three of us afoot again ,
三 的 我们 步行 再次 ,

我们三人再次出发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃər] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn]
With a rapture fresh and fine
和 一个 狂喜 新鲜的 和 美好的

带着一种清新美好的狂喜

[æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] !
As a spring in winter !
作为 一个 春天 在 冬天 !

宛如冬日里的春天!

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd] [goʊld] ;
All the hills are red and gold ;
全部 这 丘陵 是 红色的 和 金子 ;

所有的山丘都是红色和金色的;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]
And the horns of vision
和 这 角 的 想象

以及视觉的角

[kɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [er]
Call across the crackling air
称呼 穿过 这 噼啪作响 空气

对着噼啪作响的空气喊叫

[tɪl] [wiː; wi] [ʃaʊt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Till we shout back to them there ,
直到 我们 喊 后退 到 他们 那里 ,

直到我们在那里向他们大声回应。

['teɪkən] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]
Taken captive in the hold
已采取 俘虏 在 这 抓住

被俘虏在船舱里

[ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌf] [dɪ'rɪʒn] .
Of their bluff derision .
的 他们的 虚张声势 嘲笑 .

他们虚张声势的嘲讽。

[spreɪ] - [sɔːlt] [gʌsts] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [bloʊ]
Spray - salt gusts of ocean blow
喷 - 盐 阵风 的 海洋 吹

海浪喷出的盐雾

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] ;

From	the	rocky	headlands	;
从	这	岩石	海岬	;

从岩石岬角上;

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [flaɪ] ,

Overhead	the	wild	geese	fly	,
开销	这	荒野	鹅	飞	,

野鹅在头顶飞过,

[hɔːŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] ;

Honking	in	the	autumn	sky	;
鸣笛	在	这	秋天	天空	;

秋日的天空中传来鸣叫声;

[blæk] ['sɪnɪstər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [kroʊ]

Black	sinister	flocks	of	crow
黑色的	险恶	羊群	的	乌鸦

一群群阴森森的乌鸦

['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ded] [lændz] .

Settle	on	the	dead	lands	.
定居	在	这	死的	土地	.

在荒地上定居。

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

Three	of	us	in	love	with	life	,
三	的	我们	在	爱	和	生活	,

我们三个热爱生活,

['roʊmɪŋ] [laɪk][waɪld]['kæt(ə)l] ,

Roaming	like	wild	cattle	,
漫游	喜欢	荒野	牛	,

像野牛一样四处游荡,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [er] [ə; eɪ] - [riːl]

With	the	stinging	air	a	-	reel
和	这	刺痛	空气	一个	-	卷轴

伴随着刺痛的空气卷轴

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [maɪt] [fiːl]

As	a	warrior	might	feel
作为	一个	战士	可能	感觉

就像战士可能会有的感觉

[ðə; ði] [swɪft] ['ɔːrgæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf]

The	swift	orgasm	of	the	knife
这	迅速	性高潮	的	这	刀

刀锋的迅猛高潮

[sleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - ['bæt(ə)l] .

Slay	him	in	mid	-	battle	.
杀	他	在	中	-	战斗	.

在战斗中杀死他。

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'brest]

Three	of	us	to	march	abreast
三	的	我们	到	行进	并排

我们三人并排行进

[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɔːroʊ] !

Down	the	hills	of	morrow	!
向下	这	丘陵	的	明天	!

下到明日的山丘!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
With **a** **clean** **heart** **and** **a** **few**
和 一个 干净的 心 和 一个 很少

怀着一颗纯洁的心和一些

[frendz] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] ! - -
Friends **to** **clench** **the** **spirit** **to** **!** **-** **-**
朋友们 到 紧握 这 精神 到 ! - -

朋友们，让我们紧紧抓住彼此的灵魂!

[liːv] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [rest] ,
Leave **the** **gods** **to** **rule** **the** **rest** **,**
离开 这 神 到 规则 这 休息 ,

其余的就交给神明来统治吧。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['sɑːroʊ] !
And **good** **-** **by** **,** **sorrow** **!**
和 好的 - 经过 , 悲哀 !

再见了，悲伤!

[wʊd] - [foʊk] [lɔːr] .
WOOD **-** **FOLK** **LORE** **.**
木头 - 民间 知识 .

林中民间传说。

[tuː; tə][tiː] . [biː] . [em] .
To **T** **.** **B** **.** **M** **.**
到 T . B . M .

至盾构机

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]
For **every** **one**
为了 每一个 一

对于每个人

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Beneath **the** **sun** **,**
下面 这 太阳 ,

在阳光下，

[wer] ['ɔːtəm] [wɔːks] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [aɪz] ,
Where **Autumn** **walks** **with** **quiet** **eyes** **,**
在哪里 秋天 散步 和 安静的 眼睛 ,

秋日漫步之处，目光静谧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] ,
There **is** **a** **word** **,**
那里 是 一个 单词 ,

有一个词，

[dʒʌst][ˌoʊvər'hɜːrd]
Just **overheard**
只是 无意中听到

刚才无意中听到

[wen] [hɪl] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] [hɪl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
When **hill** **to** **purple** **hill** **replies** **.**
什么时候 爬坡道 到 紫色的 爬坡道 回复 .

当山丘回应紫色山丘时。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
This **afternoon** **,**
这 下午 ,

今天下午，

[æz; əz][wɔːrm][æz; əz][dʒuːn] ,
As **warm** **as** **June** **,**
作为 温暖的 作为 六月 ,

像六月一样温暖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
With **the** **red** **apples** **on** **the** **bough** **,**
和 这 红色的 苹果 在 这 买 ,

枝头挂着红苹果，

[aɪ][set][maɪ] [ɪr]
I **set** **my** **ear**
我 放 我的 耳朵

我竖起耳朵

[tuː; tə][hɑːrk][ænd; ənd] [hɪr]
To **hark** **and** **hear**
到 听着 和 听到

倾听

[ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] ['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
The **wood** **-** **folk** **talking** **,** **you** **know** **how** **.**
这 木头 - 民间 说 , 你 知道 如何 .

你知道，就是森林里的人们在说话。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] " [hʌʃ] !
There **comes** **a** **"** **Hush** **!**
那里 来 一个 " 嘘 !

一声"嘘！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " [tʊʃ] ,
" **And** **then** **a** **"** **Tush** **,**
" 和 然后 一个 " 屁股 ,

然后是"屁股，

" [æz; əz] [triː] [tuː; tə]['skɑːrlət] [triː] [ri'spɔndz] ,
" **As** **tree** **to** **scarlet** **tree** **responds** **,**
" 作为 树 到 猩红 树 回应 ,

"当树回应猩红之树时，

" ['bæb(ə)l] [ə'weɪ] !
" **Babble** **away** **!**
" 潺潺 离开 !

尽情胡说吧！

['hiːl] [nɑːt] [bɪ'treɪ]
He'll **not** **betray**
地狱 不是 背叛

他不会背叛

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][juː 'es]['vægəˌbɔndz] .
The **secrets** **of** **us** **vagabonds** **.**
这 秘密 的 我们 流浪汉 .

我们这些流浪者的秘密。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] ,
" **Are** **we** **not** **all** **,**
" 是 我们 不是 全部 ,

难道我们不都是这样吗?

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Both **great** **and** **small** **,**
两个都 伟大的 和 小的 ,

无论大小

['kʌznz] [ænd; ənd]['kɪndrəd][ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪ]
Cousins and kindred in a joy
表兄弟 和 亲属 在 一个 喜悦

表亲和亲戚们沉浸在喜悦之中

[noʊ] [skuːl] [kæn; kən] [tiːtʃ] ,
No school can teach ,
不 学校 能 教 ,

没有学校能教会

[noʊ] ['wɜːrldlɪŋ] [riːtʃ] ,
No worldling reach ,
不 俗人 抵达 ,

世俗之人无法企及，

[nɔːr] ['eni] [rek] [ʌv; əv] [tʃæns] [dɪ'strɔɪ] ?
Nor any wreck of chance destroy ?
也不 任何 破坏 的 机会 破坏 ?

难道任何偶然的灾难都无法摧毁它吗?

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" And so we are ,
" 和 所以 我们 是 ,

所以我们就是这样。

[haʊ'evər] [fɑːr]
However far
然而 远的

然而到目前为止

[wiː; wi] ['dʒɜːrni] [er] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] ,
We journey ere the journey ends ,
我们 旅行 埃雷 这 旅行 结束 ,

我们踏上旅程，直到旅程的终点。

[wʌn] ['brʌðərhʊd]
One brotherhood
一 兄弟情

一个兄弟会

[wɪð; wɪθ] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd]
With leaf and bud
和 叶子 和 芽

带叶和芽

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [weiks] [ɔːr] [wend] .
And everything that wakes or wends .
和 一切 那 醒来 或者 温兹 .

以及所有会醒来或移动的事物。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]
The wind that blows
这 风 那 打击

吹拂的风

[maɪ] ['ɔːtəm] [roʊz]
My autumn rose
我的 秋天 玫瑰

我的秋日玫瑰

[wer] [grænd] - [lʊks] [tuː; tə] - , - -
Where Grand Pré looks to Blomidon , - -
在哪里 盛大 - 看起来 到 - , - -

Grand Pré 向 Blomidon 致敬——

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
How **great** **must** **be**
如何 伟大的 必须 是

该有多棒啊!

[ðə; ði] ['kʌmpəni]
The **company**
这 公司

公司

[ʌv; əv]['roʊziz][hiː; hi][hæz; həz] [liːnd] [ə'pɑːn] ,
Of **roses** **he** **has** **leaned** **upon** **,**
的 玫瑰 他 有 倾斜 之上 ,

他倚靠过的玫瑰,

[sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] [ʃed]
Since **first** **he** **shed**
自从 第一的 他 棚

自从他第一次流泪以来

[ðer; ðər] [petlz] [red]
Their **petals** **red**
他们的 花瓣 红色的

它们的花瓣是红色的

[θruː] ['pɜːrʒn] ['gaːdnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Through **Persian** **gardens** **long** **ago** **,**
通过 波斯语 花园 长的 前 ,

很久以前，穿过波斯花园,

[wen] ['oʊmɑːr] [hɜːrd]
When **Omar** **heard**
什么时候 奥马尔 听到

当奥马尔听到

[hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [wɜːrd]
His **muttered** **word**
他的 低声说道 单词

他喃喃自语

['ruːmərɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] !
Rumoring **things** **we** **may** **not** **know** **!**
谣言 事物 我们 可能 不是 知道 !

散布我们可能不知道的谣言!

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [goʊst] ,
Our **brother** **ghost** **,**
我们的 兄弟 鬼 ,

我们的兄弟幽灵,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]
He **is** **a** **most**
他 是 一个 最多

他是最

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['wɑːndərər] ;
Incorrigible **wanderer** **;**
不可救药 流浪者 ;

无可救药的流浪者;

[ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ]
And **still** **to** **-** **day**
和 仍然 到 - 天

时至今日依然如此。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei]

He	takes	his	way
他	需要	他的	方式

他走了自己的路

[əˈbaʊt] [maɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd][fɜːr] ;

About	my	hills	of	spruce	and	fir	;
关于	我的	丘陵	的	云杉	和	冷杉	;

关于我那片云杉和冷杉覆盖的山丘;

[wɪl] [ˈniːðər] [baɪd]

Will	neither	bide
将要	两者都不	比德

两人都不会妥协。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [taɪd] ,

By	the	great	tide	,
经过	这	伟大的	潮	,

借着大潮,

[ɪn][ˈæp(ə)l][lændz][ʌv; əv][əˈkeɪdiː] ,

In	apple	lands	of	Acadie	,
在	苹果	土地	的	阿卡迪	,

在阿卡迪亚的苹果产区,

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːvz]

Nor	in	the	leaves
也不	在	这	树叶

叶子里也没有

[əˈbaʊt] [jʊr; jər] [iːvz] ,

About	your	eaves	,
关于	你的	檐	,

关于你的屋檐,

[wer] [ˈsɪ.tʃu.ɪt] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Where	Scituate	looks	out	to	sea	.
在哪里	锡库特	看起来	出去	到	海	.

锡丘特面向大海。

[æt; ət] [ˈmɪklməs] .

AT	MICHAELMAS	.
在	米迦勒	.

在米迦勒节。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] [fiːst]

About	the	time	of	Michael's	feast
关于	这	时间	的	迈克尔的	盛宴

大约在米迦勒节前后

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] ,

And	all	his	angels	,
和	全部	他的	天使	,

以及他所有的天使,

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst]

There	comes	a	word	to	man	and	beast
那里	来	一个	单词	到	男人	和	兽

有一句话要对人和动物说。

[baɪ][dɑːrk][ɪˈvændʒel] .

By	dark	evangels	.
经过	黑暗的	福音	.

由黑暗福音派创作。

[ðen] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [seɪ]
Then hearing what the wild things say
然后 听力 什么 这 荒野 事物 说

然后听听野兽们怎么说

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
To one another ,
到 一 其他 ,

彼此之间，

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [fɜːrst][bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪ]
Those creatures first born of our gray
那些 生物 第一的 出生 的 我们的 灰色的

那些最初诞生于我们灰色地带的生物

[mɪ'stɪriəs] ['mʌðər] ,
Mysterious Mother ,
神秘 母亲 ,

神秘的母亲

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ʌn'rest]
The greatness of the world's unrest
这 伟大 的 这 世界的 动荡

世界动荡的程度之深

[stiːlz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] ;
Steals through our pulses ;
偷窃 通过 我们的 脉冲 ;

偷走我们脉搏的秘密；

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] [teɪks] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [gest]
Our own life takes a meaning guessed
我们的 自己的 生活 需要 一个 意义 猜对了

我们自己的人生意义是猜测出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] - .
From the torn dulse's .
从 这 撕裂 - .

从撕裂的红藻中。

[ðə; ði][dræft][ænd; ənd][set][ʌv; əv] [diːp] [siː] - [taɪdz]
The draft and set of deep sea - tides
这 草稿 和 放 的 深的 海 - 潮汐

深海潮汐的起伏和变化

[swəːliŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,
Swirling and flowing ,
旋转 和 流动 ,

旋转流动，

[berz] ['evri] ['fɪlmi] [fleɪk] [ðæt] [raɪdz] ,
Bears every filmy flake that rides ,
熊 每一个 电影 薄片 那 骑行 ,

背负着每一片薄薄的雪花，

['grændli] [ʌn'noʊɪŋ] .
Grandly unknowing .
宏伟 无知 .

完全无知。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['lisnz] ; [θɪn] [ænd; ənd] [faɪn]
The sunlight listens ; thin and fine
这 阳光 听着 ; 薄的 和 美好的

阳光倾听着；纤细而轻柔

[ðə; ði] ['krikits] ['wɪs(ə)l] ;
The **crickets** **whistle** **;**
这 蟋蟀 哨 ;

蟋蟀鸣叫;

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [mɪdʒ] [fɪl] [ðə; ði] [ʃaɪn]
And **floating** **midges** **fill** **the** **shine**
和 漂浮的 小飞虫 充满 这 闪耀

闪烁的阳光下，飞舞着蠓虫。

[laɪk] [ə; eɪ] ['si:dɪŋ] ['θɪs(ə)l] .
Like **a** **seeding** **thistle** **.**
喜欢 一个 播种 蓟 .

像蓟草的种子一样。

[ðə; ði] ['hɔ:kbɪt] [flaɪz] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [flæg]
The **hawkbit** **flies** **his** **golden** **flag**
这 鹰嘴豆 苍蝇 他的 金的 旗帜

鹰嘴豆高举着它的金旗

[frʌm; frəm] ['rɑ:ki] ['pæstʃər] ,
From **rocky** **pasture** **,**
从 岩石 牧场 ,

从多石的牧场，

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:dʒənz] ['nevər] [læg]
Bidding **his** **legions** **never** **lag**
投标 他的 军团 绝不 落后

命令他的军团永不落后

[θru:] ['mɔrnɪŋz] - .
Through **morning's** **vasture** **.**
通过 早晨 - .

穿过清晨的广袤。

[su:n] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [red] [vaɪnz] [ræmp]
Soon **we** **shall** **see** **the** **red** **vines** **ramp**
很快 我们 将 看 这 红色的 藤蔓 坡道

不久我们就能看到红色的藤蔓蔓延开来。

[θru:] ['fɔ:rɪst] ['bɔ:rdərz] ,
Through **forest** **borders** **,**
通过 森林 边界 ,

穿过森林边界，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['sʌmər] ['breɪkɪŋ] [kæmp]
And **Indian** **summer** **breaking** **camp**
和 印度 夏天 打破 营

印第安夏令营

[tu:; tə] ['saɪlənt] ['ɔ:rdərz] .
To **silent** **orders** **.**
到 沉默的 订单 .

服从无声的命令。

[ðə; ði] ['glɑ:si] ['tʃesˌnʌt] [swel] [ænd; ənd] [bɜ:rst]
The **glossy** **chestnuts** **swell** **and** **burst**
这 光滑 栗子 膨胀 和 爆裂

光泽的栗子膨胀爆裂

[ðer; ðər] ['prɪkli] ['haʊzɪz]
Their **prickly** **houses**
他们的 带刺的 房屋

他们带刺的房子

[ə'gɑːg][æt; ət] [nuːz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][fɜːrst]
Agog **at** **news** **which** **reached** **them** **first**
兴奋 在 消息 哪个 达到 他们 第一的

他们震惊地得知了最先传到他们耳中的消息。

[ɪn][sæps] [kə'raʊziz] .
In **sap's** **carouses** **.**
在 树液 旋转木马 .

在树液的狂欢中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nuːnz] [tɜːrn][ðə; ði] [red] ,
The **long** **noons** **turn** **the** **ribstons** **red** **,**
这 长的 中午 转动 这 里布斯顿 红色的 ,

正午时分，肋排被晒成了红色。

[ðə; ði] ['pɪpɪn] ['jeloʊ] ;
The **pippins** **yellow** **;**
这 皮平斯 黄色的 ;

苹果是黄色的;

[ðə; ði][waɪld] [dʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdi] [bed]
The **wild** **duck** **from** **his** **reedy** **bed**
这 荒野 鸭子 从 他的 芦苇 床

野鸭从芦苇丛中起身

['sʌmənz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
Summons **his** **fellow** **.**
传票 他的 同伴 .

召唤同伴。

[ðə; ði]['rəubinz] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]
The **robins** **keep** **the** **underbrush**
这 知更鸟 保持 这 草丛

知更鸟守护着灌木丛

['sɑːŋlɪs] [ænd; ənd] ['weri] ,
Songless **and** **wary** **,**
无歌 和 警惕 ,

无歌且警惕，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [sʌm; səm] ['frɔːstiːə] [hʌʃ]
As **though** **they** **feared** **some** **frostier** **hush**
作为 尽管 他们 害怕 一些 更霜冻 嘘

仿佛他们害怕某种更加冰冷的寂静

[maɪt] [bɪd][ðem; ðəm] ['tæri] ;
Might **bid** **them** **tarry** **;**
可能 出价 他们 焦油 ;

或许会让他们稍作停留;

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [ðeɪ] [hɜːrd]
Perhaps **in** **the** **great** **North** **they** **heard**
也许 在 这 伟大的 北 他们 听到

或许在遥远的北方，他们听到了

[ʌv; əv]['saɪləns] ['fɔːlɪŋ]
Of **silence** **falling**
的 沉默 坠落

寂静降临

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Upon **the** **world** **without** **a** **word** **,**
之上 这 世界 没有 一个 单词 ,

在无言的世界里，

[waɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .
White **and** **appalling** **.**
白色的 和 令人震惊 .

惨白而可怕。

[ðə; ði] [æʃ] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - [fɜːrn] ,
The **ash** **-** **tree** **and** **the** **lady** **-** **fern** **,**
这 灰 - 树 和 这 女士 - 蕨类 ,

白蜡树和蕨类植物

[ɪn] ['rʌsɪt] ['frɒndidʒ] ,
In **russet** **frondage** **,**
在 赤褐色 叶状体 ,

在赤褐色的叶片上，

[prə'kleɪm] - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]
Proclaim **'** **tis** **time** **for** **our** **return**
宣布 - 的 时间 为了 我们的 返回

宣告我们回归的时刻到了

[tuː; tə]['vægəˌbɑːndɪdʒ] .
To **vagabondage** **.**
到 流浪 .

沦为流浪者。

[ɔːl] ['sʌmər] ['aɪd(ə)l][hæv; həv][wiː; wi] [kept] ;
All **summer** **idle** **have** **we** **kept** **;**
全部 夏天 闲置的 有 我们 保留 ;

整个夏天我们都无所事事；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
But **on** **a** **morning** **,**
但 在 一个 早晨 ,

但在一个早晨，

[wer] [ðə; ði] [bluː] ['heɪzi] ['maʊntnz] [slept] ,
Where **the** **blue** **hazy** **mountains** **slept** **,**
在哪里 这 蓝色的 朦胧 山脉 睡着了 ,

在蓝色薄雾笼罩的山峦沉睡的地方，

[ə; eɪ]['skɑːrlət] ['wɔːrnɪŋ]
A **scarlet** **warning**
一个 猩红 警告

一道猩红色的警告

[dɪ'stɜːbz] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [driːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ;
Disturbs **our** **day** **-** **dream** **with** **a** **start** **;**
扰乱 我们的 天 - 梦 和 一个 开始 ;

突然打断我们的白日梦；

[ə; eɪ] [liːf] [tɜːrnz]['oʊvər] ;
A **leaf** **turns** **over** **;**
一个 叶子 转弯 超过 ;

一片叶子翻了过来；

[ænd; ənd] ['evri] ['ɜːrθlɪŋ] [ɪz][æt; ət] [hɑːrt]
And **every** **earthling** **is** **at** **heart**
和 每一个 世人 是 在 心

每个地球人内心深处都是如此。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['roʊvər] .
Once **more** **a** **rover** **.**
一次 更多的 一个 探测车 .

又是一辆探测车。

[ɔ:l] ['wɪntər] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [plɑ:d] ,
All winter we shall toil and plod ,
全部 冬天 我们 将 辛劳 和 缓慢行进 ,

整个冬天我们都要辛勤劳作，

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
Eating and drinking ;
吃 和 喝 ;

饮食；

[bʌt; bət] ['naʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [gɑ:d]
But now's the little time when God
但 现在是 这 小的 时间 什么时候 上帝

但现在是上帝显灵的短暂时刻

[sets] [foʊk] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
Sets folk to thinking .
套 民间 到 思维 .

引发人们思考。

" [kən'sɪdər] , " [sez] [ðə; ði] ['kwaɪət] [sʌn] ,
" Consider , " says the quiet sun ,
" 考虑 , " 说道 这 安静的 太阳 ,

"想想吧，"静谧的太阳说道，

" [haʊ] [fɑ:r] [aɪ] ['wɑ:ndər] ;
" How far I wander ;
" 如何 远的 我 漫步 ;

我走了多远；

[jet] [wen] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [taɪm] [ɑ:n] [wʌn]
Yet when had I not time on one
然而 什么时候 有 我 不是 时间 在 一

然而，我什么时候没有时间做一件事呢?

[mɔ:r] ['flaʊər] [tu:; tə] ['skwɑ:ndər] ? "
More flower to squander ? "
更多的 花 到 挥霍 ? "

还有更多花要挥霍吗?

" [kən'sɪdər] , " [sez] [ðə; ði] ['restləs] [taɪd] ,
" Consider , " says the restless tide ,
" 考虑 , " 说道 这 不安 潮 ,

"想想吧，"躁动不安的潮水说道，

" [maɪ] ['endləs] ['leɪbər] ;
" My endless labor ;
" 我的 无尽的 劳动 ;

"我无休止的劳动；

[jet] [wen] [wʌz; wəz] [aɪ] ['kɑ:ntent] [bɪ'saɪd]
Yet when was I content beside
然而 什么时候 曾是 我 内容 旁

然而，我何时才能感到满足?

[maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] ?
My nearest neighbor ?
我的 最近的 邻居 ?

我最近的邻居?

" [soʊ] ['wɑ:ndər] - [lʌst] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] - [lʊr] ,
" So wander - lust to wander - lure ,
" 所以 漫步 - 欲望 到 漫步 - 饵 ,

"所以，从漫游的欲望到漫游的诱惑，

[æz; əz] [siːd] [tuː; tə] ['siːz(ə)n]
As **seed** **to** **season**
作为 种子 到 季节

从种子到季节

[mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [wend] , [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃʊr]
Must **rise** **and** **wend** **,** **possessed** **and** **sure**
必须 上升 和 温德 , 拥有 和 当然

必须起身，前进，充满自信

[ɪn] [swiːt] [ˌʌn'riːzən] .
In **sweet** **unreason** **.**
在 甜的 不合理 .

甜蜜的无理。

[fɔːr; fər] ['dɔːrˌstoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
For **doorstone** **and** **repose** **are** **good** **,**
为了 门石 和 休息 是 好的 ,

门石和安息是美好的，

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪz] ['duːti] ;
And **kind** **is** **duty** **;**
和 种类 是 责任 ;

善良即是责任；

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd]
But **joy** **is** **in** **the** **solitude**
但 喜悦 是 在 这 孤独

但快乐在于独处

[wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] - [hɑːrt] ['bjuːti] .
With **shy** **-** **heart** **beauty** **.**
和 害羞的 - 心 美丽 .

拥有羞涩之心的美。

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [wʌn] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər] [miːk]
And **Truth** **is** **one** **whose** **ways** **are** **meek**
和 真相 是 一 谁 方式 是 温顺

而真理，祂的道路是谦逊的。

[bɪ'jɑːnd] [fɔːteliŋ] ;
Beyond **foretelling** **;**
超过 预言 ;

超越预言；

[ænd; ənd] [fɑːr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [huː] [wʊd] [siːk]
And **far** **his** **journey** **who** **would** **seek**
和 远的 他的 旅行 WHO 会 寻找

以及他那遥远的旅程，谁会去寻找

[hɜːr; hər] ['loʊli] ['dwelɪŋ] .
Her **lowly** **dwelling** **.**
她 卑微的 住宅 .

她简陋的住所。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [haɪts] ,
She **leads** **him** **by** **a** **thousand** **heights** **,**
她 线索 他 经过 一个 千 高度 ,

她引领他攀登千山万水，

['loʊnlɪli] ['fɛriːŋ] ,
Lonelily **faring** **,**
孤独 航道 ,

孤独地航行，

[wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:g(ə)l] [flaits]

With	sunrise	and	with	eagle	flights
和	日出	和	和	鹰	航班

伴着日出和雄鹰的飞翔

[tu:; tə] [meit] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] .

To	mate	his	daring	.
到	伴侣	他的	大胆	.

为了迎合他的胆量。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [frʌnts] [ə; eɪ] [vɑ:stə] [fɑ:g]

For	her	he	fronts	a	vaster	fog
为了	她	他	前线	一个	更广阔	多雾路段

对他而言，他面对的是一片更为广阔的迷雾。

[ðæn; ðən] [li:f] [ʌv; əv] [jɔ:r] [dɪd] ,

Than	Leif	of	yore	did	,
比	莱夫	的	昔时	做过	,

比昔日的莱夫做得更好，

['vɔiidʒɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:ntənənts][noʊ][lɔ:g]

Voyaging	for	continents	no	log
航行	为了	各大洲	不	日志

前往各大洲的航行没有日志

[hæz; həz] [jet] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

Has	yet	recorded	.
有	然而	记录	.

尚未录制。

[hi:; hi] ['trævlz] [baɪ][ə; eɪ]['poʊlər][stɑ:r] ,

He	travels	by	a	polar	star	,
他	旅行	经过	一个	极性	星星	,

他以北极星为指引出行，

[naʊ] [braɪt] , [naʊ] ['hɪd(ə)n] ,

Now	bright	,	now	hidden	,
现在	明亮的	,	现在	隐	,

时而明亮，时而隐匿

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [lænd] , [ðoʊ] [rest][bi:; bi][fɑ:r]

For	a	free	land	,	though	rest	be	far
为了	一个	自由的	土地	,	尽管	休息	是	远的

为了自由的土地，即使其他一切都遥不可及

[ænd; ənd] [roʊdz] [fər'bɪdn] ,

And	roads	forbidden	,
和	道路	禁止	,

道路禁止通行，

[tɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [kɔ:rs] [bred]

Till	on	a	day	with	sweet	coarse	bread
直到	在	一个	天	和	甜的	粗	面包

直到有一天，我吃了甜粗面包

[ænd; ənd] [waɪn] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [hɪm; ɪm] ,

And	wine	she	stays	him	,
和	葡萄酒	她	停留	他	,

她用酒留住了他，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bed]

Then	in	a	cool	and	narrow	bed
然后	在	一个	凉爽的	和	狭窄的	床

然后，在一张凉爽狭窄的床上

[tuː; tə] ['slʌmbər] [leiz] [hɪm; ɪm] .

To	slumber	lays	him	.
到	睡眠	躺下	他	.

他安息了。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːrz] .

So	we	are	hers	.
所以	我们	是	她的	.

所以我们是她的。

[ænd; ənd] , ['fɛloʊz] [maɪn]

And	,	fellows	mine
和	,	伙伴们	矿

还有，我的伙伴们

[ʌv; əv][fɪn][ænd; ənd] ['feðər] ,

Of	fin	and	feather	,
的	鳍	和	羽毛	,

鳍和羽毛，

[baɪ] ['ʃeɪdi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [braɪn] ,

By	shady	wood	and	shadowy	brine	,
经过	阴凉	木头	和	阴暗的	盐水	,

在阴凉的树林和幽暗的盐水边，

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] ['weðər]

When	comes	the	weather
什么时候	来	这	天气

天气如何变化

[fɔːr; fər]['maɪgrənts][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ,

For	migrants	to	be	moving	on	,
为了	移民	到	是	移动	在	,

对于继续迁徙的移民来说，

[baɪ][lɔːst] [ɪn'dentʃər]

By	lost	indenture
经过	丢失的	契约

因遗失契约

[juː; jʊ] [flɑːk] [ænd; ənd] ['gæðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] :

You	flock	and	gather	and	are	gone	:
你	群	和	收集	和	是	已消失	:

你们蜂拥而至，聚集在一起，然后就消失了:

[ðə; ði][oʊld] [əd'ventʃər] !

The	old	adventure	!
这	老的	冒险	!

旧日的冒险!

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][maɪ] [ˌʌn'rɪtn] [deɪt] ,

I	too	have	my	unwritten	date	,
我	也	有	我的	不成文	日期	,

我也有自己未写下的约会日期。

[maɪ]['dʒɪpsi] ['presɪdʒ] ;

My	gypsy	presage	;
我的	吉普赛人	预示	;

我的吉普赛预兆;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːl] [aɪ] [weɪt]

And	on	the	brink	of	fall	I	wait
和	在	这	边缘	的	落下	我	等待

在秋季来临之际，我等待着

[ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['mesɪdʒ] .

The	darkling	message	.
这	黑暗之子	信息	.

黑暗的信息。

[ðə; ði][saɪn] , [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [kən'siːld] ,

The	sign	,	from	prying	eyes	concealed	,
这	符号	,	从	窥探	眼睛	暗	,

为了避免被窥视，标志被隐藏起来。

[ɪz] [jet] [haʊ] ['fleɪgrənt] !

Is	yet	how	flagrant	!
是	然而	如何	明目张胆	!

真是岂有此理!

[hɪəz] ['rægɪd] - ['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Here's	ragged	-	robin	in	the	field	,
这里是	破烂不堪	-	罗宾	在	这	场地	,

这是田野里的红腹灰雀。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['veɪgrənt] .

A	simple	vagrant	.
一个	简单的	流浪汉	.

一个普通的流浪汉。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['poʊəts] .

THE	MOTHER	OF	POETS	.
这	母亲	的	诗人	.

诗人之母。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [ef] . [eɪtʃ] .

To	H	.	F	.	H	.
到	H	.	F	.	H	.

致 HFH

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;

The	typewriter	ticketh	no	more	in	the	twilight	;
这	打字机	门票	不	更多的	在	这	暮	;

暮色中，打字机不再发出声音;

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['poʊəts][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ;

The	mother	of	poets	is	sitting	alone	;
这	母亲	的	诗人	是	坐着	独自的	;

诗人的母亲独自一人坐着;

['oʊnli][ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [tiːz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ;

Only	the	katydid	teases	the	noonday	;
仅有的	这	螽斯	预告	这	午	;

只有螽斯才会戏弄正午的阳光;

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [nɔːt] - [floʊn] ?

Where	are	the	good	-	for	-	naught	wanderbirds	flown	?
在哪里	是	这	好的	-	为了	-	零	-	飞行	?

那些游手好闲的流浪鸟都飞到哪里去了?

['tɑːmz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [ɪm'preʃəns] ;

Tom's	in	the	North	with	his	purple	impressions	;
汤姆的	在	这	北	和	他的	紫色的	印象	;

汤姆带着他的紫色印象去了北方;

- [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;

Dickon's	in	London	a	-	building	his	fame	;
-	在	伦敦	一个	-	建筑	他的	名声	;

迪肯在伦敦建立他的名声;

['frɛdz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] - ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ;
Fred's in the mountains a - minding his cattle ;
弗雷德的 在 这 山脉 一个 - 介意 他的 牛 ;

弗雷德在山上照看他的牛群;

['kævəˌnɔːz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [geɪm] .
Kavanagh's teaching and preaching and game .
卡瓦纳的 教学 和 布道 和 游戏 .

卡瓦纳的教导、布道和游戏。

['oʊvər][ɪn] - [ə; eɪ]['tɔɪlər][ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
Over in Kingscroft a toiler is writing ,
超过 在 - 一个 苦力 是 写作 ,

在金斯克罗夫特，一位辛勤劳作的工人正在写作。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [oʊld][mæn] [huːm] [noʊ] [feɪt] ['evər] [flɔːrd] ;
The boyish Old Man whom no fate ever floored ;
这 男孩气 老的 男人 谁 不 命运 曾经 倒地 ;

那位少年般的老人，命运从未将他击倒;

['kɑːrlz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [briːfs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] ,
Karl's in New York with his briefs and his logic ,
卡尔的 在 新的 约克 和 他的 内裤 和 他的 逻辑 ,

卡尔带着他的简报和他的逻辑来到了纽约。

[ðæt] ['sʌbtɪl] [maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['velvɪt] - [ʃiːðd] [sɔːrd] .
That subtile mind like a velvet - sheathed sword .
那 微妙 头脑 喜欢 一个 天鹅绒 - 鞘 剑 .

那敏锐的头脑就像一把披着天鹅绒外衣的宝剑。

- ['welkəmz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]['saɪləns] ;
Blomidon welcomes his brother in silence ;
- 欢迎 他的 兄弟 在 沉默 ;

布洛米顿默默地迎接他的兄弟;

[grænd] - [ɪz] ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;
Grand Pré is luring him back to her breast ;
盛大 - 是 诱饵 他 后退 到 她 胸部 ;

Grand Pré 正引诱他回到她的怀抱;

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][ɑːr; ər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Faint and far off are the cries of the city ,
头晕的 和 远的 离开 是 这 哭泣 的 这 城市 ,

远处传来城市的叫喊声，微弱而遥远。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rest] .
There in the country of infinite rest .
那里 在 这 国家 的 无限 休息 .

在那片永恒宁静的国度。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər][waɪd]['vægəˌbɑːndɪdʒ] ,
All of them turn in their wide vagabondage ,
全部 的 他们 转动 在 他们的 宽的 流浪 ,

他们都放弃了四处漂泊的生活，

[hɔːlt][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] ,
Halt and remember a place they have known ,
停止 和 记住 一个 地方 他们 有 已知 ,

停下来，回忆一下他们曾经熟悉的地方。

[wer] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Where the typewriter ticketh no more in the twilight ,
在哪里 这 打字机 门票 不 更多的 在 这 暮 ,

暮色中，打字机不再发出声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['poʊəts][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

And	the	mother	of	poets	is	sitting	alone	.
和	这	母亲	的	诗人	是	坐着	独自的	.

诗人的母亲独自一人坐着。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [sʌm; səm]['eɪprəl][ˌfɔːr'gæðər] ,

There	they	will	surely	some	April	forgather	,
那里	他们	将要	一定	一些	四月	遇合	,

他们肯定会在四月份的某个时候在那里聚会，

[drɪŋk] [wʌns] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt] ,

Drink	once	together	before	they	depart	,
喝	一次	一起	前	他们	离开	,

他们临行前一起喝一杯。

[wʌn] [baɪ][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['saɪləns] ,

One	by	one	over	the	threshold	of	silence	,
一	经过	一	超过	这	临界点	的	沉默	,

一个接一个地跨过寂静的门槛，

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [hɑːrt] .

On	the	long	trail	of	the	wandering	heart	.
在	这	长的	踪迹	的	这	漫游	心	.

在漂泊心灵的漫长旅途中。

[fɪr] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːdʒən]

Fear	not	,	little	mother	,	there	may	be	a	region
害怕	不是	,	小的	母亲	,	那里	可能	是	一个	地区

别担心，小妈妈，可能有一个地区

[wer] ['poʊəts][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .

Where	poets	have	only	to	smile	and	keep	still	.
在哪里	诗人	有	仅有的	到	微笑	和	保持	仍然	.

诗人只需微笑，保持静止。

[ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ,

The	tick	of	the	typewriter	there	will	be	useless	,
这	打钩	的	这	打字机	那里	将要	是	无用	,

那里的打字机滴答声毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)
第4/5页

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərˌkɪn] [stɪl] .

But	**there**	**will**	**be**	**need**	**of**	**a**	**motherkin**	**still**	**.**
但	那里	将要	是	需要	的	一个	母系	仍然	.

但仍然需要一位母系亲属。

[ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

A	**GOOD**	**-**	**BY**	**.**
一个	好的	-	经过	.

再见。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [fʊt]

For	**love**	**of**	**the**	**roving**	**foot**
为了	爱	的	这	漫游	脚

为了热爱漫游的脚步

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [aɪ] ,

And	**joy**	**of**	**the**	**roving**	**eye**	**,**
和	喜悦	的	这	漫游	眼睛	,

还有那游移目光的喜悦，

[gɑːd][send][juː; jʊ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mɔːroʊ] [fer]

God	**send**	**you**	**store**	**of**	**morrows**	**fair**
上帝	发送	你	店铺	的	明天	公平的

上帝赐予你明日的美好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][baɪ][ænd; ənd][baɪ] !

And	**a**	**good**	**rest**	**by**	**and**	**by**	**!**
和	一个	好的	休息	经过	和	经过	!

之后好好休息一下吧!

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] .

IN	**A**	**COPY**	**OF**	**BROWNING**	**.**
在	一个	复制	的	褐变	.

在勃朗宁的著作副本中。

['braʊnɪŋ] , [oʊld] ['feloʊ] ,

Browning	**,**	**old**	**fellow**	**,**
勃朗宁	,	老的	同伴	,

勃朗宁，老伙计

[jʊr; jər] [liːvz] [groʊ] ['jeloʊ] ,

Your	**leaves**	**grow**	**yellow**	**,**
你的	树叶	生长	黄色的	,

你的叶子变黄了，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meloʊ]

Beginning	**to**	**mellow**
开始	到	醇厚

开始变得温和

[æz; əz] ['siːznz] [pæs] .

As	**seasons**	**pass**	**.**
作为	季节	经过	.

随着季节更迭。

[jʊr; jər] ['kʌvər] [ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ,
Your **cover** **is** **wrinkled** **,**
你的 覆盖 是 皱 ,

你的封面皱巴巴的。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ,
And **stained** **and** **sprinkled** **,**
和 染色 和 撒上 ,

而且沾满了污渍，还洒满了水。

[ænd; ənd] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] ['krɪŋkld]
And **warped** **and** **crinkled**
和 扭曲的 和 皱巴巴的

而且扭曲起皱

[frʌm; frəm] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
From **sleep** **on** **the** **grass** **.**
从 睡觉 在 这 草 .

从草地上睡着。

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [waɪn] [steɪn] ,
Is **it** **a** **wine** **stain** **,**
是 它 一个 葡萄酒 弄脏 ,

这是酒渍吗?

[ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ] [paɪn] [steɪn] ,
Or **only** **a** **pine** **stain** **,**
或者 仅有的 一个 松树 弄脏 ,

或者只是一层松木色的染色剂，

[ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [steɪn]
That **makes** **such** **a** **fine** **stain**
那 制作 这样的 一个 美好的 弄脏

那会形成非常细小的污渍。

[ɑ:n][jʊr; jər] [dʌl] [blu:] , - -
On **your** **dull** **blue** **,** **-** **-**
在 你的 乏味的 蓝色的 , - -

在你那暗淡的蓝色上，——

[gɑ:t][æz; əz][wi:; wi] ['nʌmbərd]
Got **as** **we** **numbered**
得到 作为 我们 编号

我们按编号顺序排列

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['lʌmbərd]
The **clouds** **that** **lumbered**
这 云 那 笨重的

缓缓移动的云

['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['slʌmbərd]
Southward **and** **slumbered**
向南 和 沉睡

向南沉睡

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [θru:] ?
When **day** **was** **through** **?**
什么时候 天 曾是 通过 ?

一天何时结束?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [mɑ:rk]
What **is** **the** **dear** **mark**
什么 是 这 亲爱的 标记

亲爱的马克是什么?

[ðer; ðər][laɪk][æn; ən] ['ɪrmɑːrk] ,
There **like** **an** **earmark** **,**
那里 喜欢 一个 专项基金 ,

就像一个专项拨款，

['oʊnli][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][mɑːrk]
Only **a** **tear** **mark**
仅有的 一个 撕 标记

只剩一丝泪痕

[ə; eɪ]['wʊmən][let][fɔːl] ? - -
A **woman** **let** **fall** **?** **-** **-**
一个 女士 让 落下 ? - -

一个女人摔倒了?

[æz; əz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
As **bending** **over**
作为 弯曲 超过

弯腰

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː][dɪ'skʌvər] ,
She **bade** **me** **discover** **,**
她 巴德 我 发现 ,

她让我去发现，

" [huː] [pleɪz] [ðə; ði]['lʌvər] ,
" **Who** **plays** **the** **lover** **,**
" WHO 演出 这 情人 ,

谁扮演情人，

[hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl] !
He **loses** **all** **!**
他 失败 全部 !

他输光了!

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tiːtʃər]
" **With** **you** **for** **teacher**
" 和 你 为了 老师

"有你这样的老师

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['lʌvz] ['fiːtʃər]
We **learned** **love's** **feature**
我们 学习 爱的 特征

我们了解了爱的特征

[ɪn] ['evri] ['kriːtʃər]
In **every** **creature**
在 每一个 生物

在每一种生物中

[ðæt] [rəʊvz][ɔːr] [griːvz] ;
That **roves** **or** **grieves** **;**
那 漫游者 或者 悲伤 ;

游荡或悲伤;

[wen] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['brɔːlɪŋ] ,
When **winds** **were** **brawling** **,**
什么时候 风 是 争吵 ,

当狂风怒吼之时，

[ɔːr][bɜːrd] - [foʊk] ['kɔːlɪŋ] ,
Or **bird** **-** **folk** **calling** **,**
或者 鸟 - 民间 呼叫 ,

或者鸟人的叫声，

[ɔːr] [liːf] - [foʊk] ['fɔːlɪŋ] ,
Or leaf - folk falling ,
或者 叶子 - 民间 坠落 ,

或者落叶人，

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [iːvz] .
About our eaves .
关于 我们的 檐 .

关于我们的屋檐。

[noʊ] [lɔː] [mʌst; məst]['streɪt(ə)n]
No law must straiten
不 法律 必须 斯特拉滕

任何法律都不应限制

[ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [weɪt] [ɪn] ,
The ways they wait in ,
这 方式 他们 等待 在 ,

他们等待的方式，

[huːz] ['spɪrɪts] ['greɪtn]
Whose spirits greaten
谁 烈酒 伟大

谁的精神更加伟大

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə'spaɪər] .
And hearts aspire .
和 心 渴望 .

人心怀渴望。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] ['dwɪnd(ə)l] ,
The world may dwindle ,
这 世界 可能 减少 ,

世界或许会日渐萎缩，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['brɪndl] ,
And summer brindle ,
和 夏天 斑纹 ,

还有夏季斑纹，

[soʊ] [lʌv] [bʌt; bət]['kɪnd(ə)l]
So love but kindle
所以 爱 但 点燃

所以爱，但Kindle

[ðə; ði][soʊl][tuː; tə]['faɪər] .
The soul to fire .
这 灵魂 到 火 .

灵魂化作火焰。

[hɪr] ['meni] [ə; eɪ] [red] [laɪn] ,
Here many a red line ,
这里 许多 一个 红色的 线 ,

这里有很多条红线，

[ɔːr] ['pensld] ['hedlaɪn] ,
Or pencilled headline ,
或者 铅笔画 标题 ,

或者用铅笔写的标题，

[ʃoʊz] [lʌv] [kʊd; kəd][wed][laɪn]
Shows love could wed line
演出 爱 可以 结婚 线

展现爱情可以结婚

[tuː; tə]['goʊldən] [sens] ;
To **golden** **sense** **;**
到 金的 感觉 ;

拥有黄金般的智慧;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
And **something** **better**
和 某物 更好的

以及更好的东西

[ðæn; ðən] ['wɪzdəmz] ['fetər]
Than **wisdom's** **fetter**
比 智慧的 束缚

比智慧的枷锁更甚

[hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] ['letər]
Has **made** **your** **letter**
有 制成 你的 信

你的信写好了

[dens] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] .
Dense **to** **the** **dense** **.**
稠密 到 这 稠密 .

密密麻麻。

[noʊ]['eɪprəl]['rɑːbɪn] ,
No **April** **robin** **,**
不 四月 罗宾 ,

没有四月知更鸟,

[nɔːr] ['klækɪŋ] ['bɑːbɪn] ,
Nor **clacking** **bobbin** **,**
也不 咔嗒声 线轴 ,

也没有咔哒作响的线轴,

[kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] ['dɑːbɪn]
Can **make** **of** **Dobbin**
能 制作 的 多宾

可以用多宾胶制作

[ə; eɪ] ['pegəsəs] ;
A **Pegasus** **;**
一个 飞马座 ;

飞马;

[bʌt; bət] ['neɪtʃɚz] ['pliːdɪŋ]
But **Nature's** **pleading**
但 自然的 恳求

但大自然的恳求

[tuː; tə]['mænz] [ˌʌn'hidɪŋ] ,
To **man's** **unheeding** **,**
到 男人的 不理会 ,

对人类的漠视,

[jʊr; jər] ['sʌbtɪl] ['riːdɪŋ]
Your **subtile** **reading**
你的 微妙 阅读

你的微妙阅读

[meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Made **clear** **to** **us** **.**
制成 清除 到 我们 .

已经明确告知我们。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ferər]
You made us farers
你 制成 我们 旅行者

你让我们成为更远的人

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['ʃɛərərz]
And equal sharers
和 平等的 分享者

以及均等分享者

[wɪð; wɪθ] ['hoʊmspʌn] ['wɛrɚz]
With homespun wearers
和 质朴的 穿着者

穿着家常服饰的人

[ɪn] [hoʊm] - [meɪd] [dʒɔɪz] ;
In home - made joys ;
在 家 - 制成 喜悦 ;

在家自制的快乐中;

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪnsəz]
You made us princes
你 制成 我们 王子们

你让我们成为了王子

[noʊ] [pliː] [kən'vinsiz]
No plea convinces
不 恳求 令人信服

任何辩解都无法令人信服。

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪnsiz]
That spirit winces
那 精神 畏缩

那精神畏缩

[æt; ət] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
At dust and noise .
在 灰尘 和 噪音 .

灰尘和噪音。

[wen] [feɪt] [wʌz; wəz] ['nægɪŋ] ,
When Fate was nagging ,
什么时候 命运 曾是 唠叨 ,

当命运唠叨不休时,

[ænd; ənd] [deɪz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] ,
And days were dragging ,
和 天 是 拖拽 ,

日子一天天过去，感觉很漫长。

[ænd; ənd]['fænsi] ['lægɪŋ] ,
And fancy lagging ,
和 想要 滞后 ,

以及花式滞后,

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][skoʊp] , - -
You gave it scope , - -
你 给予 它 范围 , - -

你赋予了它意义——

[wen] [iːvz] [wɜːr; wər] ['drɪpi] ,
When eaves were drippy ,
什么时候 檐 是 滴水 ,

屋檐滴水时,

[ænd; ənd] ['peɪvmənts] ['slɪpi] , - -
And **pavements** **slippy** **, - -**
和 人行道 滑溜溜的 , - -

人行道很滑，——

[frʌm; frəm] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
From **Lippo** **Lippi**
从 力宝 利皮

来自 Lippo Lippi

[tuː; tə] ['evlɪn] [hoʊp] .
To **Evelyn** **Hope** **.**
到 伊芙琳 希望 .

致伊芙琳·霍普。

[wen] ['wɪntɚz] ['æroʊ]
When **winter's** **arrow**
什么时候 冬天的 箭

当冬日的箭矢

[pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ,
Pierced **to** **the** **marrow** **,**
穿孔 到 这 骨髓 ,

刺穿骨髓，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['næroʊ] ,
And **thought** **was** **narrow** **,**
和 想法 曾是 狭窄的 ,

思想变得狭隘。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ruːm] ;
You **gave** **it** **room** **;**
你 给予 它 房间 ;

你给了它空间；

[wiː; wi] [gest] [ðə; ði]['wɔːrdər]
We **guessed** **the** **warder**
我们 猜对了 这 看守

我们猜出了狱警是谁。

[ɑːn]['roʊləndz]['bɔːrdər] ,
On **Roland's** **border** **,**
在 罗兰的 边界 ,

在罗兰的边界上，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['ɔːrdər]
And **helped** **to** **order**
和 帮助 到 命令

并帮忙订购

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [tuːm] .
The **Bishop's** **Tomb** **.**
这 主教的 墓 .

主教墓。

[wen] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['hɑːrʃɪʃ] ,
When **winds** **were** **harshish** **,**
什么时候 风 是 严厉 ,

当风势较强时，

[ænd; ənd] [weɪz] [wɜːr; wər] - ,
And **ways** **were** **marshish** **,**
和 方式 是 - ,

道路两旁都是沼泽地，

[wiː; wi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] -
We **found** **with** **Karshish**
我们 成立 和 -

我们和卡尔希什一起找到了

[ɪ'skeɪp] [æt; ət] [niːd] ;
Escape **at** **need** **;**
逃脱 在 需要 ;

必要时逃脱;

[wɜːr; wər][boʊld][wɪð; wɪθ] ['wɛrɪŋ]
Were **bold** **with** **Waring**
是 大胆的 和 警告

大胆地与沃林合作

[ɪn][fɑːr] ['siːferɪŋ] ,
In **far** **seafaring** **,**
在 远的 航海 ,

在远洋航行中,

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [sneərɪŋ]
And **strong** **in** **snaring**
和 强的 在 陷阱

而且擅长诱捕

[ben] ['ɛzrəz] [kriːd] .
Ben **Ezra's** **creed** **.**
本 埃兹拉的 信条 .

本·埃兹拉的信条。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['menəs]
We **felt** **the** **menace**
我们 毛毡 这 威胁

我们感受到了威胁。

[ʌv; əv]['lʌvəz] [pen] [ˌjuː 'es] ,
Of **lovers** **pen** **us** **,**
的 恋人 笔 我们 ,

恋人们为我们写信,

[ə'floʊt] [ɪn] ['venɪs]
Afloat **in** **Venice**
漂浮 在 威尼斯

在威尼斯漂浮

[di'vaizɪŋ] [fɪbz] ;
Devising **fibs** **;**
设计 纤维 ;

编造谎言;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mætəd]
And **little** **mattered**
和 小的 重要

而这无关紧要。

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] ['pætəd] ,
The **rain** **that** **pattered** **,**
这 雨 那 图案 ,

淅淅沥沥的雨,

[waɪl] - ['tʃætəd]
While **Blougram** **chattered**
尽管 - 喋喋不休

布鲁格拉姆喋喋不休

[tuː; tə] - .
To **Gigadibs** **.**
到 - .

致 Gigadibs。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['weɪtɪd]
And **we** **too** **waited**
和 我们 也 等待

我们也一直在等待。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪ'leɪtɪd]
With **heart** **elated**
和 心 欣喜若狂

心潮澎湃

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['beɪtɪd] ,
And **breathing** **bated** **,**
和 呼吸 被 ,

屏住呼吸，

[fɔːr; fər] ['pɪpəz] [sɔːŋ] ;
For **Pippa's** **song** **;**
为了 皮帕的 歌曲 ;

为了皮帕的歌；

[sɔː] ['seɪtn] ['hʌvər] ,
Saw **Satan** **hover** **,**
锯 撒但 徘徊 ,

看见撒旦盘旋，

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə]['kʌvər]
With **wings** **to** **cover**
和 翅膀 到 覆盖

用翅膀遮蔽

- ['lʌvər] ,
Porphyria's **lover** **,**
- 情人 ,

波菲莉娅的情人，

- [rɔːŋ] .
Pompilia's **wrong** **.**
- 错误的 .

庞皮利亚错了。

[lɔːŋ] [θɔːts] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] ,
Long **thoughts** **were** **started** **,**
长的 想法 是 开始 ,

思绪开始变得漫长，

[wen] [juːθ] [dɪ'pɑːrtɪd]
When **youth** **departed**
什么时候 青年 已离开

当青春离去

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd]
From **the** **half** **-** **hearted**
从 这 一半 - 心地

从那些三心二意的人

- [braɪd] ;
Riccardi's **bride** **;**
- 新娘 ;

里卡迪的新娘；

[fɔːr; fər] , [seθ] [jʊr; jər]['feɪb(ə)l] ,
For , **saith** **your** **fable** ,
为了 , 赛斯说 你的 寓言 ,

因为，正如你的寓言所说，

[greɪt] [lʌv] [ɪz]['eɪb(ə)l]
Great **Love** **is** **able**
伟大的 爱 是 有能力的

伟大的爱能够

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['keɪb(ə)l]
To **slip** **the** **cable**
到 滑 这 电缆

滑入电缆

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][taɪd] .
And **take** **the** **tide** **.**
和 拿 这 潮 .

顺着潮汐走。

[ɔːr] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es]
Or **truth** **compels** **us**
或者 真相 强制 我们

或者，真理迫使我们

[wɪð; wɪθ][ˌpærə'sɛlsəs] ,
With **Paracelsus** **,**
和 帕拉塞尔苏斯 ,

与帕拉塞尔苏斯一起，

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz]
Till **nothing** **else** **is**
直到 没有什么 别的 是

直到别无其他为止

[ʌv; əv] [wɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] .
Of **worth** **at** **all** **.**
的 值得 在 全部 .

毫无价值。

[del] - ['vɪʒ(ə)n]
Del **Sarto's** **vision**
德尔 - 想象

德尔·萨托的愿景

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] ,
Is **our** **own** **mission** **,**
是 我们的 自己的 使命 ,

这是我们自身的使命，

[ænd; ənd]['ɑːrts][æm'bɪʃ(ə)n]
And **art's** **ambition**
和 艺术的 志向

以及艺术的雄心

[ɪz]['gɑːdz] [oʊn] [kɔːl] .
Is **God's** **own** **call** **.**
是 神的 自己的 称呼 .

这是上帝的旨意。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːznz] ,
Through **all** **the** **seasons** **,**
通过 全部 这 季节 ,

四季更迭，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)nz]
You **gave** **us** **reasons**
你 给予 我们 原因

你给了我们理由

[fɔːr; fər] ['splendɪd] ['triːzəns]
For **splendid** **treasons**
为了 灿烂 叛国罪

为了辉煌的叛国

[tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ;
To **doubt** **and** **fear** **;**
到 怀疑 和 害怕 ;

怀疑和恐惧;

[beɪd] [noʊ] [fʊt] ['fɔːltər] ,
Bade **no** **foot** **falter** **,**
巴德 不 脚 犹豫不决 ,

巴德没有脚步踉跄,

[ðoʊ] ['wiːklɪŋz] ['pɔːltər] ,
Though **weaklings** **palter** **,**
尽管 弱者 帕尔特 ,

尽管弱者呲牙咧嘴,

[ænd; ənd] [f'rendʃɪps] ['ɔːltər]
And **friendships** **alter**
和 友谊 改变

友谊也会随之改变。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
From **year** **to** **year** **.**
从 年 到 年 .

年复一年。

[sɪns] [fɜːrst][aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] ,
Since **first** **I** **sought** **you** **,**
自从 第一的 我 寻求 你 ,

自从我第一次寻找你以来,

[faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɔːt] [juː; jʊ] ,
Found **you** **and** **bought** **you** **,**
成立 你 和 买 你 ,

找到你，买下了你。

[hʌgɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ]
Hugged **you** **and** **brought** **you**
拥抱 你 和 带来 你

拥抱了你，并带你去了

[hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] ,
Home **from** **Cornhill** **,**
家 从 康希尔 ,

从康希尔回家,

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌp'breɪd] [juː; jʊ] ,
While **some** **upbraid** **you** **,**
尽管 一些 吐 你 ,

虽然有些人会责备你,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'reɪd] [juː; jʊ] ,
And **some** **parade** **you** **,**
和 一些 游行 你 ,

有些人还会把你游街示众,

[naɪn] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]

Nine	years	have	made	you
九	年	有	制成	你

九年时间让你变得如此不同

[maɪ]['mæstər] [stɪl] .

My	master	still	.
我的	掌握	仍然	.

我的主人依然在。

['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

SHAKESPEARE	HIMSELF	:	FOR	THE	UNVEILING	OF	MR	.
莎士比亚	他自己	:	为了	这	揭幕	的	先生	.

莎士比亚本人：为了揭开先生的面纱

['pɑːrtrɪdʒɪz] ['stætʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

PARTRIDGE'S	STATUE	OF	THE	POET	.
鹧鸪的	雕像	的	这	诗人	.

帕特里奇的诗人雕像。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][noʊ] ['prɪzn] [wer] [wiː; wi][laɪ]

The	body	is	no	prison	where	we	lie
这	身体	是	不	监狱	在哪里	我们	说谎

身体不是我们躺卧的牢笼

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [truː] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][sʌn] ;

Shut	out	from	our	true	heritage	of	sun	;
关闭	出去	从	我们的	真的	遗产	的	太阳	;

被剥夺了享受阳光的真正权利;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪŋz] [hweə'wɪð] [ðə; ði][soʊl] [meɪ][flaɪ] .

It	is	the	wings	wherewith	the	soul	may	fly	.
它	是	这	翅膀	以及	这	灵魂	可能	飞	.

它是灵魂飞翔的翅膀。

[seɪv] [θruː] [ðɪs] [fleʃ] [soʊ] [skɔːnd] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑːn] ,

Save	through	this	flesh	so	scorned	and	spat	upon	,
节省	通过	这	肉	所以	被鄙视	和	争吵	之上	,

透过这副饱受蔑视和唾弃的肉体,

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kævən] [maɪnd] ,

No	ray	of	light	had	reached	the	caverned	mind	,
不	射线	的	光	有	达到	这	洞穴	头脑	,

一丝光线都无法照射到那幽闭的心灵深处。

[noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [θruː] [ðə; ði][laɪf][hæd; həd][rʌn] ,

No	thrill	of	pleasure	through	the	life	had	run	,
不	刺激	的	乐趣	通过	这	生活	有	跑步	,

一生中从未体验过任何快乐,

[noʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

No	love	of	nature	or	of	humankind	,
不	爱	的	自然	或者	的	人类	,

对自然和人类都没有爱,

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][self] , [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt]

Were	it	but	love	of	self	,	had	stirred	the	heart
是	它	但	爱	的	自己	,	有	搅拌	这	心

如果那仅仅是出于自爱，就足以触动心弦。

[tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [diːd] .

To	its	first	deed	.
到	它是	第一的	契据	.

回到它的第一个举动。

[sʌtʃ] ['fri:dəm] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd] ,

Such	**freedom**	**as**	**we**	**find**	**,**
这样的	自由	作为	我们	寻找	,

我们所拥有的这种自由，

[wi:; wi][faɪnd][bʌt; bət] [θru:] [ɪts] ['sɜ:rvɪs] , [nɑ:t][ə'pɑ:rt] .

We	**find**	**but**	**through**	**its**	**service**	**,**	**not**	**apart**	**.**
我们	寻找	但	通过	它是	服务	,	不是	除	.

我们是通过它的服务找到它的，而不是通过它本身。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['i:gəlz] [wɪŋz] [ʌp'beə(r)][hɪm; ɪm] ['haɪər]

And	**as**	**an**	**eagle's**	**wings**	**upbear**	**him**	**higher**
和	作为	一个	老鹰的	翅膀	上行	他	更高

如同雄鹰展翅高飞

[ðæn; ðən] ['ændi:z] [ɔ:r][,himə'leiə] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rt]

Than	**Andes**	**or**	**Himalaya**	**,**	**and**	**chart**
比	安第斯山脉	或者	喜马拉雅山脉	,	和	图表

比安第斯山脉或喜马拉雅山脉更远，图表

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['si:z] [bɪ'ni:θ] ; [soʊ]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ,

Rivers	**and**	**seas**	**beneath**	**;**	**so**	**our**	**desire**	**,**
河流	和	海域	下面	;	所以	我们的	欲望	,

脚下是河流和海洋；因此，我们的欲望也是如此。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sə'lestʃ(ə)l] ['membər] [jet] , [meɪ] [sɔ:r]

With	**more**	**celestial**	**members**	**yet**	**,**	**may**	**soar**
和	更多的	天体	成员	然而	,	可能	翱翔

随着更多天体成员的加入，或许会翱翔天际。

['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [em'pɪrɪən] ['faɪər] ,

Into	**the**	**space**	**of**	**empyrean**	**fire**	**,**
进入	这	空间	的	天界	火	,

进入至高天火的空间，

[stɪl] ['bɑdɪd] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['rɪtʃli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Still	**bodied**	**but**	**more**	**richly**	**than**	**before**	**.**
仍然	有形的	但	更多的	丰富	比	前	.

酒体依旧醇厚，但比以前更加浓郁。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði][mæn] ; [wʌt] ['lɝ:ks][bɪ'haɪnd]

The	**body**	**is**	**the**	**man**	**;**	**what**	**lurks**	**behind**
这	身体	是	这	男人	;	什么	潜伏者	在后面

身体即人；潜藏于其后的是什么?

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] [ʌn'veɪlz] [ɪt'self] .

Through	**it**	**alone**	**unveils**	**itself**	**.**
通过	它	独自的	揭幕	本身	.

唯有通过它，它才能展现自身。

['ðerfɔ:r]

Therefore
所以

所以

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɔ:ŋ] , [hu:] [si:k] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd]

We	**are**	**not**	**wrong**	**,**	**who**	**seek**	**to**	**keep**	**in**	**mind**
我们	是	不是	错误的	,	WHO	寻找	到	保持	在	头脑

我们并没有错，我们努力记住这一点。

[ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] .

The	**form**	**and**	**feature**	**of**	**the**	**mighty**	**dead**	**.**
这	形式	和	特征	的	这	强大的	死的	.

逝去伟人的形体和特征。

[soʊ] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪz][di'vaind]
So back of all the giving is divined
所以 后退 的 全部 这 给予 是 神谕

所以，所有给予的背后都是神圣的。

[ðə; ði]['gɪvər] , [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [dʌn] [ɔ:r] [sed]
The giver , back of all things done or said
这 赠予者 , 后退 的 全部 事物 完毕 或者 说

给予者，一切所做或所说之事的幕后推手

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪn] [ˌelɪ'mentl] [spi:tʃ]
The man himself in elemental speech
这 男人 他自己 在 元素 演讲

这个人用最基本的语言说道

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd]['sɪnju:] - .
Of flesh and bone and sinew utterèd .
的 肉 和 骨 和 腱子 - .

血肉之躯，筋骨之躯。

[ðɪs] [ɪz][ðaɪ]['læŋgwɪdʒ] , ['skʌlptʃər] .
This is thy language , Sculpture .
这 是 你的 语言 , 雕塑 .

这就是你的语言，雕塑。

[ðaɪn] [tu:; tə] [ri:tʃ]
Thine to reach
瘦 到 抵达

到达

[bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [θɔ:ts] , [ɔ:l] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:l][dɪ'zaɪɜ-z] ,
Beneath all thoughts , all feelings , all desires ,
下面 全部 想法 , 全部 情怀 , 全部 欲望 ,

在所有思想、所有情感、所有欲望之下，

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ti:tʃ]
To that which thinks and lives and loves , and teach
到 那 哪个 思考 和 生活 和 爱 , 和 教

致所有思考、生活、爱的人，并教导

[ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['selfhʊd] [ʌv; əv][ɪts][saɪəz] ,
The world the primal selfhood of its sires ,
这 世界 这 原始 个性 的 它是 种公牛 ,

世界是其创造者原始的自我，

[ɪts] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ɪts]['lʌvəz][ænd; ənd][ɪts][gɔdz] .
Its heroes and its lovers and its gods .
它是 英雄 和 它是 恋人 和 它是 神 .

它的英雄、它的恋人和它的神明。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ə'pɑ:loʊ] [fleɪm] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l][fairz] ,
So shall Apollo flame in marble fires ,
所以 将 阿波罗 火焰 在 大理石 火灾 ,

所以阿波罗将在大理石火焰中燃烧。

[ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] [sə'faɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][nɑ:dz] ,
The mien of Zeus suffice before he nods ,
这 面容 的 宙斯 足够了 前 他 点头 ,

宙斯点头之前，那神态就足以说明一切。

[soʊ]['gautəmə][ɪn]['aɪvəri] [dri:m] [aʊt]
So Gautama in ivory dream out
所以 乔达摩 在 象牙 梦 出去

所以，象牙梦中的乔达摩离开了

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['taɪmz] [ʌn'træmld] [pɪrɪədz] ,

The	calm	of	Time's	untrammelled	periods	,
这	冷静的	的	时间	奔放	时期	,

时间不受约束时期的平静，

[soʊ] ['sɪgɜːrdz] [lɪps][biː; bi][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

So	Sigurd's	lips	be	in	themselves	a	shout	.
所以	西格德的	嘴唇	是	在	他们自己	一个	喊	.

所以西格德的嘴唇本身就是一种呐喊。

[moʊld] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkspɪr] , ['skʌlptər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

Mould	us	our	Shakespeare	,	sculptor	,	in	the	form
模具	我们	我们的	莎士比亚	,	雕塑家	,	在	这	形式

雕塑家啊，请将我们塑造成莎士比亚的模样

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [nuː] , [rer] [ben][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raʊt]

His	comrades	knew	,	rare	Ben	and	all	the	rout
他的	同志们	知道	,	稀有的	本	和	全部	这	路线

他的战友们都知道，罕见的本和所有的溃败

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði]['tæpruːmˌ'tæprʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wɔːrm]

That	found	the	taproom	of	the	Mermaid	warm
那	成立	这	酒吧间	的	这	美人鱼	温暖的

那间美人鱼酒吧的酒馆很温暖

[wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] , [ðə; ði] [feɪs]

With	wit	and	wine	and	fellowship	,	the	face
和	有	和	葡萄酒	和	奖学金	,	这	脸

带着智慧、美酒和友谊，这张脸

[wer'ɪn] [ðə; ði][men][hiː; hi] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ][faʊnd][ə; eɪ] [tʃɑːrm]

Wherein	the	men	he	chummed	with	found	a	charm
其中	这	男人	他	结伴	和	成立	一个	魅力

他结交的那些人从中发现了一种魅力

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [kɑːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪs]

To	make	them	love	him	;	carve	for	us	the	grace
到	制作	他们	爱	他	;	雕刻	为了	我们	这	优雅

使他们爱他；为我们雕刻恩典

[ðæt] [kɔːt] [æn] ['hæθəweɪ] [ɪn] [ʃɑːtɜ꞉i] - [saɪd] ,

That	caught	Anne	Hathaway	in	Shottery	-	side	,
那	捕捉	安妮	哈撒韦	在	肖特里	-	边	,

那件事让安妮·海瑟薇措手不及，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [klɑːspt] [ˌsaʊθ'æmptənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

The	hand	that	clasped	Southampton's	in	the	days
这	手	那	紧握	南安普顿的	在	这	天

当年紧握南安普顿的手

[er] [ðæt] [dɑːrk] [deɪm] , [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [praɪd]

Ere	that	dark	dame	,	of	passion	and	of	pride
埃雷	那	黑暗的	贵妇人	,	的	热情	和	的	自豪

在那位充满激情与骄傲的黑发女子之前

[bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪs'deɪn] ,

Burned	in	his	heart	the	brand	of	her	disdain	,
烧伤	在	他的	心	这	品牌	的	她	蔑视	,

她那份轻蔑的烙印深深地烙印在他的心中。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wept] [wen] ['lɪt(ə)l] ['hæmnɪt] [daɪd] ,

The	eyes	that	wept	when	little	Hamnet	died	,
这	眼睛	那	哭泣	什么时候	小的	哈姆内特	死亡	,

小哈姆内特去世时流泪的那双眼睛

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['mɑːrloʊz] [ænd; ənd] [ə'gen]

The	**lips**	**that**	**learned**	**from**	**Marlowe's**	**and**	**again**
这	嘴唇	那	学习	从	马洛的	和	再次

那对从马洛那里学来的嘴唇，又一次

[tɔːt] [raipə] [lɔːr] [tuː; tə] ['fletʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,

Taught	**riper**	**lore**	**to**	**Fletcher**	**and**	**the**	**rest**	**,**
教授	更成熟	知识	到	弗莱彻	和	这	休息	,

向弗莱彻和其他人传授了更成熟的知识，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ['sɑːvrɪn]

The	**presence**	**and**	**demeanor**	**sovereign**
这	在场	和	风度	主权

君主的气场和举止

[æt; ət] [læst] [æt; ət] ['strætfərd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ,

At	**last**	**at**	**Stratford**	**calm**	**and**	**manifest**	**,**
在	最后的	在	斯特拉特福德	冷静的	和	显现	,

斯特拉特福德终于平静下来，一切明朗了。

[ðæt] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ænd; ənd] [skænd]

That	**rested**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**and**	**scanned**
那	休息	在	这	第七	天	和	扫描

那一天持续到第七天，并进行了扫描。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kwest]

His	**work**	**and**	**knew**	**it**	**good**	**,**	**and**	**left**	**the**	**quest**
他的	工作	和	知道	它	好的	,	和	左边	这	寻求

他的工作他自己也清楚，并且做得很好，于是便离开了。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tʃæntər] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] .

And	**like**	**his**	**own**	**enchanter**	**broke**	**his**	**wand**	**.**
和	喜欢	他的	自己的	魔法师	打破	他的	魔杖	.

就像他自己的魔法师折断了他的魔杖一样。

[noʊ] ['vjuːlis] [maɪnd] !

No	**viewless**	**mind**	**!**
不	无视	头脑	!

没有无知的心灵!

[ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] , [noʊ] [les] ,

The	**very**	**shape**	**,**	**no**	**less**	**,**
这	非常	形状	,	不	较少的	,

形状本身就是如此。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] , [muːv] [ænd; ənd] [stænd] !

He	**used**	**to**	**speak**	**and**	**smile**	**with**	**,**	**move**	**and**	**stand**	**!**
他	用过的	到	说话	和	微笑	和	,	移动	和	站立	!

他以前说话、微笑、行动、站立时都会带着笑容!

[gɑːd] [ɪz] [moʊst] [gɑːd] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

God	**is**	**most**	**God**	**not**	**in**	**his**	**loneliness**	**,**
上帝	是	最多	上帝	不是	在	他的	孤独	,

上帝最神圣的地方不在于他的孤独。

[ˌʌn'fɛloʊd] , - , [ˌʌnri'viːld] ,

Unfellowed	**,**	**discreationed**	**,**	**unrevealed**	**,**
非会员	,	-	,	未公开	,

非同侪的，谨慎的，未公开的

[nɔːr] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] ['saɪnɪˌaɪ] , ['pɪtiləs] ,

Nor	**thundering**	**on**	**Sinai**	**,**	**pitiless**	**,**
也不	雷鸣	在	西奈山	,	无情	,

既不雷鸣般地轰击西奈山，也不无情地咆哮。

[nɔːr] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n]['vaɪəl][ɑːr; ər] [ˌʌn'siːld] ,

Nor	**when**	**the**	**seven**	**vials**	**are**	**unsealed**	**,**
也不	什么时候	这	七	小瓶	是	未密封	,

即便七个小瓶的密封被打开，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɔːt]

But	**when**	**his**	**spirit**	**companions**	**with**	**our**	**thought**
但	什么时候	他的	精神	同伴	和	我们的	想法

但当他的精神与我们的思想相伴时

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] ['aʊər; ɑːr][peɪn][ɪz] [hiːld] ;

And	**in**	**his**	**fellowship**	**our**	**pain**	**is**	**healed**	**;**
和	在	他的	奖学金	我们的	疼痛	是	已治愈	;

与他同在，我们的痛苦得以治愈；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [laik] [gɑːd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt]

And	**we**	**are**	**likest**	**God**	**when**	**we**	**are**	**brought**
和	我们	是	最喜欢	上帝	什么时候	我们	是	带来

当我们被带走时，我们就如同上帝一样。

[moʊst] [nɪr] [tuː; tə][ɔːl][men] .

Most	**near**	**to**	**all**	**men**	**.**
最多	靠近	到	全部	男人	.

与所有男人最亲近。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Bring	**us**	**near**	**to**	**him**	**,**
带来	我们	靠近	到	他	,

带我们亲近他，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['hjuːmən][soʊl] [huːz] [kɑːm] [maɪt] [rɔːt]

The	**gentle**	**,**	**human**	**soul**	**whose**	**calm**	**might**	**wrought**
这	温和的	,	人类	灵魂	谁	冷静的	可能	锻

温柔善良的人性，其平静的力量

[ɪm'pɪriəs] [lɪr] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [groʊ] [dɪm]

Imperious	**Lear**	**and**	**made**	**our**	**eyes**	**grow**	**dim**
专横	李尔王	和	制成	我们的	眼睛	生长	暗淡

专横跋扈的李尔王让我们双眼昏花

[fɔːr; fər]['iməʤen] , - - [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sfiəz]

For	**Imogen**	**,**	**-**	**-**	**who**	**,**	**though**	**he**	**heard**	**the**	**spheres**
为了	伊莫金	,	-	-	WHO	,	尽管	他	听到	这	球体

对于伊莫金来说，——尽管他听到了天体的声音

" [stɪl] ['kwaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [aɪd] ['tʃerəbim] ,

"	**Still**	**choiring**	**to**	**the**	**young**	**-**	**eyed**	**cherubim**	**,**
"	仍然	合唱	到	这	年轻的	-	眼睛	基路伯	,

"依然向眼神稚嫩的小天使们唱着歌，

" [kʊd; kəd] [læf] [wɪð; wɪθ]['fɔːlstɑːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [kəm'pɪrz]

"	**Could**	**laugh**	**with**	**Falstaff**	**and**	**his**	**loose**	**compeers**
"	可以	笑	和	福斯塔夫	和	他的	松动的	竞争对手

"能和福斯塔夫以及他那些玩世不恭的同伴们一起开怀大笑"

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['ræskl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [hɑːrt]

And	**love**	**the**	**rascal**	**with**	**the**	**same**	**big**	**heart**
和	爱	这	恶棍	和	这	相同的	大的	心

用同样的博大胸怀去爱这个淘气包。

[ðæt] [ɔː(r)] [kɔː'diːljə] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪts] [terz] .

That	**o'er**	**Cordelia**	**could**	**not**	**stay**	**its**	**tears**	**.**
那	超过	科迪莉亚	可以	不是	停留	它是	眼泪	.

那泪水止不住地流淌在科迪莉亚身上。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

For	still	the	man	is	greater	than	his	art	.
为了	仍然	这	男人	是	更大的	比	他的	艺术	.

因为人终究比他的艺术更伟大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪkspɪr] , [raɪz]

And	though	thy	men	and	women	,	Shakespeare	,	rise
和	尽管	你的	男人	和	女性	,	莎士比亚	,	上升

莎士比亚，即便你的男男女女崛起

[laɪk] ['dʒaiənts][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fænsi][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] ,

Like	giants	in	our	fancy	and	depart	,
喜欢	巨人	在	我们的	想要	和	离开	,

如同我们想象中的巨人，然后离去，

[ðaɪ'self] [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] ['mæstəriz] ,

Thyself	art	more	than	all	their	masteries	,
你自己	艺术	更多的	比	全部	他们的	精通	,

你的技艺胜过他们所有的技艺。

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæmlɪts] ['kwɛstʃənɪŋz]

Thy	wisdom	more	than	Hamlet's	questionings
你的	智慧	更多的	比	哈姆雷特的	质询

你的智慧胜过哈姆雷特的质问。

[ɔːr][ðə; ði][koʊld] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] - [aɪz] ,

Or	the	cold	searching	of	Ulysses	'	eyes	,
或者	这	寒冷的	搜索	的	尤利西斯	-	眼睛	,

或是尤利西斯那双冰冷而探寻的眼睛，

[ðaɪ] [mɜːrθ] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [bɛnədɪks] [flaʊts] [ænd; ənd] [fliŋz] ,

Thy	mirth	more	sweet	than	Benedick's	flouts	and	flings	,
你的	欢笑	更多的	甜的	比	贝内迪克的	蔑视	和	投掷	,

你的快乐比本尼迪克的轻蔑和轻佻更甜美，

[ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][mɝkjuːʃiːoʊz] ,

Thy	smiling	dearer	than	Mercutio's	,
你的	微笑	更贵	比	墨丘西奥的	,

你的笑容比墨丘西奥的笑容更亲切。

[ðaɪ] ['dɪgnəti][pæst][ðæt][ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] [kɪŋz] ,

Thy	dignity	past	that	of	all	thy	kings	,
你的	尊严	过去的	那	的	全部	你的	国王	,

你的尊严超越了你所有的君王，

[ænd; ənd][ðaɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːspəˌroʊz] .

And	thy	enchantment	more	than	Prospero's	.
和	你的	魅力	更多的	比	普洛斯彼罗的	.

你的魅力比普洛斯彼罗的更胜一筹。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][oʊ'θɛloʊz] [flɔː] ,

For	thou	couldst	not	have	had	Othello's	flaw	,
为了	你	可以	不是	有	有	奥赛罗的	缺陷	,

因为你不可能有奥赛罗那样的缺点，

[nɑːt] [əːd] [wɪð; wɪθ]['bruːtəs] , - - ['greɪtər] , [ðen] , [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Not	erred	with	Brutus	,	-	-	greater	,	then	,	than	those
不是	犯错	和	布鲁图斯	,	-	-	更大的	,	然后	,	比	那些

与布鲁图斯没有犯错，——因此，他比那些人更伟大。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['noʊbəlnɪs] .

For	all	their	nobleness	.
为了	全部	他们的	高贵	.

尽管他们品格高尚。

[oʊ] , [ˌɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
Oh , albeit with awe ,
哦 , 尽管 和 敬畏 ,

哦，尽管带着敬畏之心，

[liːv] [wiː; wi][ðə; ði] ['maɪti] ['fæntəmz] [ænd; ənd] [drɔː] [nɪr]
Leave we the mighty phantoms and draw near
离开 我们 这 强大的 幻影 和 画 靠近

我们离开那些强大的幽灵，靠近它们。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fæʃnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔː] !
The man that fashioned them and gave them law !
这 男人 那 造型 他们 和 给予 他们 法律 !

塑造他们并赋予他们法律的人!

[ðə; ði]['mæstər]['poʊət] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [pɪr]
The Master Poet found with scarce a peer
这 掌握 诗人 成立 和 稀少 一个 同伴

这位诗歌大师几乎找不到同侪。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][tuː; tə] [ʃer] ,
In all the ages his domain to share ,
在 全部 这 年龄 他的 领域 到 分享 ,

在他所统治的所有时代，

[jet] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪŋərz] ['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst] [dɪr] !
Yet of all singers gentlest and most dear !
然而 的 全部 歌手 最温柔的 和 最多 亲爱的 !

然而，在所有歌手中，他是最温柔、最可爱的!

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wɜːrdz] [ðaɪ]['prɑːpər] [preɪz] [dɪ'kler] ,
Oh , how shall words thy proper praise declare ,
哦 , 如何 将 字 你的 恰当的 称赞 宣布 ,

哦，该如何用言语来表达对你最恰当的赞美呢?

[dɪ'vaɪn][ɪn][ðaɪ] [su'priːm] [hjuː'mænəti]
Divine in thy supreme humanity
神圣的 在 你的 最高 人类

你至高无上的人性中蕴藏着神圣。

[ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [er] ?
And near as the inevitable air ?
和 靠近 作为 这 不可避免的 空气 ?

就像不可避免的空气一样近在咫尺?

[soʊ][hiː; hi] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [diːmd] [ʌv; əv] [ðiː] ;
So he that wrought this image deemed of thee ;
所以 他 那 锻 这 图像 被认为 的 你 ;

所以，那造这像的人，认为你是你的;

[soʊ][aɪ] , [ðaɪ] ['lʌvər] , [kiːp] [ðiː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
So I , thy lover , keep thee in my heart ;
所以 我 , 你的 情人 , 保持 你 在 我的 心 ;

所以，我，你的爱人，将你珍藏在我的心中;

[soʊ] [meɪ] [ðɪs] ['fɪgjər] [set][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [siː]
So may this figure set for men to see
所以 可能 这 数字 放 为了 男人 到 看

所以，这或许能为男士们树立一个榜样。

[wer] [ðə; ði][wɜːrld] ['paːsiz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrt] ,
Where the world passes eager for the mart ,
在哪里 这 世界 通过 渴望的 为了 这 市场 ,

全世界都渴望去集市，

[biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

Be	as	a	sudden	insight	of	the	soul
是	作为	一个	突然	洞察力	的	这	灵魂

如同灵魂的突然顿悟

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː]['ɔːrdər][stɑːrt] ,

That	makes	a	darkness	into	order	start	,
那	制作	一个	黑暗	进入	命令	开始	,

这使得黑暗开始变得有序，

[ænd; ənd][lɪft] [ðiː] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][men] , [fer] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

And	lift	thee	up	for	all	men	,	fair	and	whole	,
和	举起	你	向上	为了	全部	男人	,	公平的	和	所有的	,

为所有公正健全的人们高举你，

[tɪl] ['skɑːlər] , ['mɜːrtʃənt] ['fɑːrmər] , ['ɑːrtɪzən] ,

Till	scholar	,	merchant	farmer	,	artisan	,
直到	学者	,	商人	农民	,	工匠	,

直到学者、商人、农场主、工匠

['siːɪŋ] , [dɪ'vaɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl]

Seeing	,	divine	beneath	the	aureole
看到	,	神圣的	下面	这	光环

看见，光环之下的神圣

[ðə; ði] ['feloʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

The	fellow	heart	and	know	thee	for	a	man	.
这	同伴	心	和	知道	你	为了	一个	男人	.

同心同德，认出你为人。

[æt; ət][ðə; ði] [roʊd] - [haʊs] : [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

AT	THE	ROAD	-	HOUSE	:	IN	MEMORY	OF	ROBERT	LOUIS	STEVENSON	.
在	这	路	-	房子	:	在	记忆	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

在路边小店：谨以此纪念罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[juː; jʊ] ['hɑːrkən] , ['fɛloʊz] ?

You	hearken	,	fellows	?
你	倾听	,	伙伴们	?

你们听见了吗，伙计们?

[tɜːrnd] [ə'saɪd]

Turned	aside
转向	旁边

转过身去

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

Into	the	road	-	house	of	the	past	!
进入	这	路	-	房子	的	这	过去的	!

走进昔日的路边小酒馆!

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['vægəˌbɔndz][ɪz] [gɔːn]

The	prince	of	vagabonds	is	gone
这	王子	的	流浪汉	是	已消失

流浪王子走了

[tuː; tə] [haʊs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] [æt; ət][læst] .

To	house	among	his	peers	at	last	.
到	房子	之中	他的	同龄人	在	最后的	.

终于可以和同龄人住在一起了。

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['gælənt]['dʒent(ə)lmən] ,

The	stainless	gallant	gentleman	,
这	防锈的	英勇	绅士	,

这位品行端正、英勇无畏的绅士

[soʊ][glæd][ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [treɪs] ,

So	glad	of	life	,	he	gave	no	trace	,
所以	高兴的	的	生活	,	他	给予	不	痕迹	,

他如此热爱生命，以至于没有留下任何痕迹。

[noʊ][hɪnt][hiː; hi]['iːv(ə)n][wʌns] [bɪ'held]

No	hint	he	even	once	beheld
不	暗示	他	甚至	一次	观看

没有任何迹象表明他曾经见过他。

[ðə; ði]['spektər] ['pɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The	spectre	peering	in	his	face	;
这	幽灵	窥视	在	他的	脸	;

幽灵般的身影在他眼前窥视;

[bʌt; bət] [geɪ] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] [held] [ðə; ði][roʊd] ,

But	gay	and	modest	held	the	road	,
但	同性恋	和	谦虚的	握住	这	路	,

但同性恋和谦逊者占据了主导地位，

[nɔːr] [fɪrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ;

Nor	feared	the	Shadow	of	the	Dust	;
也不	害怕	这	阴影	的	这	灰尘	;

也不惧尘埃的阴影;

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

And	saw	the	whole	world	rich	with	joy	,
和	锯	这	所有的	世界	富有的	和	喜悦	,

看见全世界都充满了喜乐，

[æz; əz] ['evri] ['væliənt]['ferər][mʌst; məst] .

As	every	valiant	farer	must	.
作为	每一个	英勇	更远	必须	.

正如每一位勇敢的远航者都必须做的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd]['væsti] [ɪn]

I	think	that	old	and	vasty	inn
我	思考	那	老的	和	广阔	客栈

我认为那家古老而广阔的旅店

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Will	have	a	welcome	guest	to	-	night	,
将要	有	一个	欢迎	客人	到	-	夜晚	,

今晚将迎来一位贵客。

[wen] ['tʃɔːsər] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [teɪl]

When	Chaucer	,	breaking	off	some	tale
什么时候	乔叟	,	打破	离开	一些	故事

当乔叟中断某个故事时

[ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

That	fills	his	hearers	with	delight	,
那	填充	他的	听众	和	喜	,

这令听众们感到无比欣喜。

[ʃæl; ʃəl][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'mjʊr] [braʊn] [aɪz]

Shall	lift	up	his	demure	brown	eyes
将	举起	向上	他的	端庄	棕色的	眼睛

他将抬起他那双羞涩的棕色眼睛

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl]

To	bid	the	stranger	in	;	and	all
到	出价	这	陌生人	在	;	和	全部

邀请陌生人进来；以及所有

[wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [huːm]
Will turn to greet the one on whom
将要 转动 到 迎接 这 一 在 谁

转身迎接那人

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][lɑːt][wʌz; wəz][læst][tuː; tə][fɔːl] .
The crystal lot was last to fall .
这 水晶 很多 曾是 最后的 到 落下 .

水晶块是最后掉落的。

[kiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ]
Keats of the more than mortal tongue
济慈 的 这 更多的 比 凡人 舌头

济慈，那超越凡人的语言

[wɪl] [teɪk] [greɪv] ['mɪltən][baɪ][ðə; ði] [sliːv]
Will take grave Milton by the sleeve
将要 拿 严重 米尔顿 经过 这 袖子

会抓住弥尔顿的袖子

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][kɪn] , [huːz] ['woʊv(ə)n][wɜːrdz]
To meet their kin , whose woven words
到 见面 他们的 亲属 , 谁 编织 字

去见他们的亲人，他们编织的词语

[hæd; həd] ['elvɪʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wiːv] .
Had elvish music in the weave .
有 精灵语 音乐 在 这 编织 .

织锦中融入了精灵音乐。

[dɪr] [læm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [man'tɛn] ,
Dear Lamb and excellent Montaigne ,
亲爱的 羊肉 和 出色的 蒙田 ,

亲爱的兰姆和优秀的蒙田，

['stɝːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredəb(ə)l][də'foʊ] ,
Sterne and the credible Defoe ,
斯特恩 和 这 可信的 笛福 ,

斯特恩和可信的笛福，

['bɔːroʊ] , [dɪkwɪnsi] , [ðə; ði] [greɪt] [diːn] ,
Borrow , DeQuincey , the great Dean ,
借 , 德昆西 , 这 伟大的 院长 ,

借用一下，德昆西，伟大的院长，

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['θɔːrəu] ;
The sturdy leisurist Thoreau ;
这 结实的 休闲者 梭罗 ;

健壮的休闲主义者梭罗；

[ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [soʊl] [huːz] [dɑːrk]['roʊmæns] ,
The furtive soul whose dark romance ,
这 鬼鬼祟祟 灵魂 谁 黑暗的 浪漫 ,

那位神秘的灵魂，有着一段黑暗的恋情

[baɪ] ['goʊstli] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ster] ,
By ghostly door and haunted stair ,
经过 幽灵般的 门 和 闹鬼的 楼梯 ,

透过幽灵般的门和闹鬼的楼梯，

[iks'plɔːd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['hjuːmən] [hɑːrt]
Explored the dusty human heart
探索 这 尘土飞扬 人类 心

探索尘封的人类心脏

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['gærɪts] [ðer; ðər] ;

And	the	forgotten	garrets	there	;
和	这	被遗忘的	阁楼	那里	;

还有那些被人遗忘的阁楼;

[ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [spɔɪl] ,

The	moralist	it	could	not	spoil	,
这	道德家	它	可以	不是	剧透	,

它无法玷污这位道德家。

[tu:; tə][hoʊld][æn; ən]['empaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

To	hold	an	empire	in	his	hands	;
到	抓住	一个	帝国	在	他的	双手	;

掌控一个帝国;

[sɜ:r]['wɔ:ltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:d] [hu:] [spræŋ]

Sir	Walter	,	and	the	brood	who	sprang
先生	沃尔特	,	和	这	幼虫	WHO	弹簧

沃尔特爵士，以及他那群孩子

[frʌm; frəm]['hoʊmər] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lændz] ,

From	Homer	through	a	hundred	lands	,
从	荷马	通过	一个	百	土地	,

从荷马到百国，

['sɪŋərz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɑ:n][ɔ:l][menz][lɪps] ,

Singers	of	songs	on	all	men's	lips	,
歌手	的	歌曲	在	全部	男士	嘴唇	,

演唱着所有男人都耳熟能详的歌曲的歌手们

['teləz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ɔ:l][menz] [ɪrz] ,

Tellers	of	tales	in	all	men's	ears	,
柜员	的	故事	在	全部	男士	耳朵	,

在所有男人的耳边讲述故事的人，

['mu:vəz] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðæt] [stɪl] [mʌst; məst] [bi:t]

Movers	of	hearts	that	still	must	beat
搬家公司	的	心	那	仍然	必须	打

感动着依然跳动的心灵

[tu:; tə] ['sɔrəuz] [feɪnd] [ænd; ənd] ['feɪbld] [terz] ;

To	sorrows	feigned	and	fabled	tears	;
到	悲伤	假装	和	传说中的	眼泪	;

为虚假的悲伤和虚构的眼泪;

['hɔ:rəs] [ænd; ənd]['oʊmɑ:r] , ['daʊtɪŋ] [stɪl]

Horace	and	Omar	,	doubting	still
贺拉斯	和	奥马尔	,	怀疑	仍然

霍勒斯和奥马尔仍然心存疑虑

[wʌt] ['mɪstəri] ['lɜ:ks] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:n] ,

What	mystery	lurks	beyond	the	seen	,
什么	神秘	潜伏者	超过	这	已见	,

可见之物背后究竟隐藏着怎样的奥秘?

[jet] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌri:ə'ʃuəd] [bɪ'fɔ:r]

Yet	blithe	and	reassured	before
然而	快乐的	和	放心	前

然而，之前却显得轻松自在、信心满满。

[ðæt] [faɪn] [ʌn'vekst] [v\\:'dʒiliən] [mi:n] ;

That	fine	unvexed	Virgilian	mien	;
那	美好的	不恼怒	维吉尔	面容	;

那副温文尔雅、不为所动的维吉尔式神态;

[ðiːz] [wɪl] [kəm'pænjən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
These will companion him to - night ,
这些 将要 伴侣 他 到 - 夜晚 ,

今晚他们将陪伴他。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['aɪərn] ['wɪntri] [gluːm] ,
Beyond this iron wintry gloom ,
超过 这 铁 冬季 愁云 ,

越过这片铁锈般的冬日阴霾，

[wen] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [sər'væntiːz] [bɪd]
When Shakespeare and Cervantes bid
什么时候 莎士比亚 和 塞万提斯 出价

当莎士比亚和塞万提斯出价时

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] - ['mæstərz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] .
The great joy - masters give him room .
这 伟大的 喜悦 - 大师 给 他 房间 .

伟大的快乐大师们给他留了空间。

[noʊ]['eɪliən][ðer; ðər][ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr] [muːd] ,
No alien there in speech or mood ,
不 外星人 那里 在 演讲 或者 情绪 ,

他的言谈举止和情绪都丝毫没有异样的感觉。

[hiː; hi] [wɪl] [pæs] [ɪn] , [wʌn] ['trævələr] [mɔːr] ;
He will pass in , one traveller more ;
他 将要 经过 在 , 一 游客 更多的 ;

他将穿过这里，又多了一位旅人；

[ænd; ənd] ['pɔːrtli] [ben] [wɪl] [smaɪl] [tuː; tə] [siː]
And portly Ben will smile to see
和 肥胖的 本 将要 微笑 到 看

而身材矮胖的本看到这一幕，一定会露出笑容。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
The velvet jacket at the door .
这 天鹅绒 夹克 在 这 门 .

门口的天鹅绒外套。

[vɛr'leɪn] .
VERLAINE .
魏尔伦 .

魏尔伦。

['ævɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn'seʃɪɪt] ['vægəbɑːnd] ,
Avid of life and love , insatiate vagabond ,
狂热 的 生活 和 爱 , 馋 流浪汉 ,

热爱生活和爱情，永不满足的流浪者

[wɪð; wɪθ] [kwest] [tuː] ['fjʊriəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grɑːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ,
With quest too furious for the graal he would have won ,
和 寻求 也 狂怒 为了 这 圣杯 他 会 有 韩元 ,

他追求圣杯的决心太过强烈，以至于他本可以赢得胜利。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [skaɪ] , [æz; əz] [wʌn]
He flung himself at the eternal sky , as one
他 扔 他自己 在 这 永恒 天空 , 作为 一

他纵身跃向永恒的苍穹，如同一人

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [bʌt; bət] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [bɜːrst] [ðə; ði] [bɑːnd] .
Wrenching his chains but impotent to burst the bond .
扭动 他的 链条 但 阳痿 到 爆裂 这 纽带 .

他拼命挣扎，却无力挣脱束缚。

[jet] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] , [ðə; ði] ['revl] , [ðə; ði] [dɪ'spɑːnd] ,
Yet under the revolt , the revel , the despond ,
然而 在下面 这 反叛 , 这 陶醉 , 这 沮丧 ,

然而，在叛乱、狂欢和绝望之下，

[wʌt] [puːlz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [wʌt] ['krɪst(ə)l] ['benəzən] !
What pools of innocence , what crystal benison !
什么 游泳池 的 无辜 , 什么 水晶 本尼森 !

多么纯真无邪的池塘，多么晶莹剔透的祝福！

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['rɪvn] [mɪst] [ðæt] ['glaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
As through a riven mist that glowers in the sun ,
作为 通过 一个 裂隙 薄雾 那 怒目而视 在 这 太阳 ,

如同透过阳光下闪烁着光芒的迷雾，

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [bluː] [kɑːm] ['glæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [pɑːnd] .
A stretch of God's blue calm glassed in a virgin pond .
一个 拉紧 的 神的 蓝色的 冷静的 玻璃 在 一个 处女 池塘 .

一片湛蓝平静的海水映照着一片原始的池塘。

['praʊlər] [ʌv; əv] [əb'siːn] [striːts] [ðæt] ['raɪət] [riːk] [ə'lɔːŋ] ,
Prowler of obscene streets that riot reek along ,
潜行者 的 猥亵 街道 那 暴动 臭 沿着 ,

潜伏在污秽街道上的游荡者，那里充斥着骚乱和恶臭，

[ænd; ənd] [aɪlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [nʌm] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [mæd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
And aisles with incense numb and gardens mad with rose ,
和 过道 和 香 麻木的 和 花园 疯狂的 和 玫瑰 ,

还有弥漫着香烟的走廊，以及玫瑰盛开的花园。

[mə'næstɪk] ['sɛlz] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [dɪm] [broʊ'keɪdɪd] [lɔːnz] ,
Monastic cells and dreams of dim brocaded lawns ,
修道院 细胞 和 梦境 的 暗淡 锦缎 草坪 ,

僧侣的僧舍和梦中昏暗锦缎草坪，

[deθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,
Death , which has set the calm of Time upon his song ,
死亡 , 哪个 有 放 这 冷静的 的 时间 之上 他的 歌曲 ,

死亡，已将时间的平静融入他的歌声中，

['ʃʊrli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] [kɪst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'poʊz]
Surely upon his soul has kissed the same repose
一定 之上 他的 灵魂 有 亲吻 这 相同的 休息

他的灵魂想必也已安息于此。

[ɪn] [sʌm; səm] [fer] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kraɪst] [hæz; həz] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [fɔːnz] .
In some fair heaven the Christ has set apart for Fauns .
在 一些 公平的 天堂 这 基督 有 放 除 为了 半人半羊神 .

在基督为牧神们开辟的某个美好的天堂里。

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
DISTILLATION .
蒸馏 .

蒸馏。

[ðeɪ] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] [ʌn'krʌʃt] [greɪp]
They that eat the uncrushed grape
他们 那 吃 这 未压碎的 葡萄

那些吃未压碎葡萄的人

[wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hiːlz] :
Walk with steady heels :
走 和 稳定的 高跟鞋 :

走路时要保持稳定的脚跟：

[loʊ] , [naʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ster] [ænd; ənd] [geɪp]
Lo , now , how they stare and gape
洛 , 现在 , 如何 他们 盯 和 张开

瞧，他们现在多么目瞪口呆啊！

[wer] [ðə; ði]['poʊət] [ri:lz] !
Where the poet reels !
在哪里 这 诗人 卷轴 !

诗人在此徘徊！

[hi:; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] [ʃɪr] [dɪ'vaɪn]
He has drunk the sheer divine
他 有 醉 这 透明 神圣的

他已饮尽了纯粹的神灵之水。

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] .
Concentration of the vine .
专注 的 这 藤 .

葡萄藤的浓缩。

[ə; eɪ] ['frɛndz] [wɪʃ] .
A FRIEND'S WISH .
一个 朋友们 希望 .

朋友的愿望。

[tu:; tə][si:] . ['dʌblju:] . [es] .
To C . W . S .
到 C . W . S .

致 CWS

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][læst][ə'loʊhə] ,
Give me your last Aloha ,
给 我 你的 最后的 阿罗哈 ,

给我你最后的Aloha，

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
When I go out of sight ,
什么时候 我 去 出去 的 视线 ,

当我离开视线时，

['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
Over the dark rim of the sea
超过 这 黑暗的 轮缘 的 这 海

在大海的黑暗边缘之上

['ɪntu:][ðə; ði]['poʊlər] [naɪt] !
Into the Polar night !
进入 这 极性 夜晚 !

进入极夜！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd] [gɪv] [ju:; jʊ]
And all the Northland give you
和 全部 这 北地 给 你

北地的一切都将带给你

[skoʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gʌn] ,
Skoal for the voyage begun ,
斯考尔 为了 这 航程 开始 ,

为启程准备的斯考尔威士忌

[wen] [jʊr; jər] [braɪt] ['sʌmər] [seɪl][goʊz] [daʊn]
When your bright summer sail goes down
什么时候 你的 明亮的 夏天 帆 去 向下

当你的夏日帆船停航时

['ɪntuː][ðə; ði][zoʊnz][ʌv; əv][sʌn] !
Into **the** **zones** **of** **sun** **!**
进入 这 区域 的 太阳 !

进入阳光普照的区域!

['læl] [ʌv; əv] - .
LAL **OF** **KILRUDDEN** **.**
拉尔 的 - .

基尔鲁登的拉尔。

- [fɔːrd] , - [deɪl] ,
Kilrudden **ford** **,** **Kilrudden** **dale** **,**
- 福特 , - 戴尔 ,

基尔鲁登渡口，基尔鲁登山谷

- ['frʌntɪŋ] ['evri] [geɪl]
Kilrudden **fronting** **every** **gale**
- 正面 每一个 大风

基尔鲁登迎风而立

[ɑːn][ðə; ði][lɔːrn][koʊst][ʌv; əv] - ,
On **the** **lorn** **coast** **of** **Inishfree** **,**
在 这 孤独 海岸 的 - ,

在荒凉的伊尼什弗里岛海岸，

[ænd; ənd] [lɑːlz] [læst][bed][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [siː] .
And **Lal's** **last** **bed** **the** **plunging** **sea** **.**
和 拉尔的 最后的 床 这 骤降 海 .

而拉尔最后的归宿，是汹涌的大海。

['læl][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - [red] [her] ,
Lal **of** **Kilrudden** **with** **flame** **-** **red** **hair** **,**
拉尔 的 - 和 火焰 - 红色的 头发 ,

基尔鲁登的拉尔，有着火焰般的红发

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [roʊv][ænd; ənd] [der] ,
And **the** **sea** **-** **blue** **eyes** **that** **rove** **and** **dare** **,**
和 这 海 - 蓝色的 眼睛 那 漫游 和 敢 ,

还有那双湛蓝的眼睛，它们游移不定，充满冒险精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [ker] ;
And **the** **open** **heart** **with** **never** **a** **care** **;**
和 这 打开 心 和 绝不 一个 关心 ;

以及一颗无忧无虑的敞开的心;

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [braʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ber] ,
With **her** **strong** **brown** **arms** **and** **her** **ankles** **bare** **,**
和 她 强的 棕色的 武器 和 她 脚踝 裸 ,

她有着强壮的棕色手臂和裸露的脚踝，

[gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ,
God **in** **heaven** **,** **but** **she** **was** **fair** **,**
上帝 在 天堂 , 但 她 曾是 公平的 ,

天哪，她很美。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][stɔːrm][pʊt][ɪn][frʌm; frəm] [siː] ?
That **night** **the** **storm** **put** **in** **from** **sea** **?**
那 夜晚 这 风暴 放 在 从 海 ?

那天晚上风暴是从海上袭来的吗?

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv] - ,
The **nightingales** **of** **Inishkill** **,**
这 夜莺 的 - ,

伊尼什基尔岛的夜莺

[ðə; ði][roʊz] [ðæt] [klaɪmd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
The **rose** **that** **climbed** **her** **window** **-** **sill** **,**
这 玫瑰 那 攀登 她 窗户 - 窗台 ,

爬上她窗台的那朵玫瑰，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] ['rʌsld] [ɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] ,
The **shade** **that** **rustled** **or** **was** **still** **,**
这 阴影 那 沙沙作响 或者 曾是 仍然 ,

那片时而沙沙作响，时而静止不动的树荫

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [rəʊvd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The **wind** **that** **roved** **and** **had** **his** **will** **,**
这 风 那 漫游 和 有 他的 将要 ,

那风四处游荡，随心所欲，

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [siː] - [hɪl] ,
And **one** **white** **sail** **on** **the** **low** **sea** **-** **hill** **,**
和 一 白色的 帆 在 这 低的 海 - 爬坡道 ,

低矮的海丘上飘扬着一面白色的帆，

[wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [lʌv] .
Were **all** **she** **knew** **of** **love** **.**
是 全部 她 知道 的 爱 .

这就是她对爱的全部理解。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [droʊv] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
So **when** **the** **storm** **drove** **in** **that** **day** **,**
所以 什么时候 这 风暴 驾驶 在 那 天 ,

所以那天暴风雨来袭时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [leɪ] ,
And **her** **lover's** **ship** **on** **the** **ledges** **lay** **,**
和 她 恋人的 船 在 这 壁架 躺 ,

她爱人的船搁浅在礁石上，

[pæst][help][ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ,
Past **help** **and** **wrecking** **in** **the** **gray** **,**
过去的 帮助 和 破坏 在 这 灰色的 ,

过去的帮助和灰色地带的破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] , " [huːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
And **the** **cry** **was** **,** **"** **Who'll** **go** **down** **the** **bay** **,**
和 这 哭 曾是 , " 谁会 去 向下 这 湾 ,

于是人们喊道："谁愿意下到海湾去？"

[wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪf,boʊts] [kruː] [ə'weɪ] ?
With **half** **of** **the** **lifeboat's** **crew** **away** **?**
和 一半 的 这 救生艇的 全体人员 离开 ?

救生艇一半船员都不在?

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **Who** **should** **push** **to** **the** **front** **and** **say** **,**
" WHO 应该 推 到 这 正面 和 说 ,

谁应该站出来大声疾呼，

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [biː; bi] ['ʌðər] [huː] [meɪ] ,
" **I** **will** **be** **one** **,** **be** **others** **who** **may** **,**
" 我 将要 是 一 , 是 其他的 WHO 可能 ,

我会成为其中一员，也可能成为其他人，

" [bʌt; bət]['læl][ʌv; əv] - , [bɔːrn][æt; ət] [siː] !
" **But** **Lal** **of** **Kilrudden** **,** **born** **at** **sea** **!**
" 但 拉尔 的 - , 出生 在 海 !

"但是基尔鲁登的拉尔，生于海上！"

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

The	nightingales	all	night	in	the	rain	,
这	夜莺	全部	夜晚	在	这	雨	,

夜莺在雨中整夜歌唱，

[ðə; ði][roʊz] [ðæt] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

The	rose	that	fell	at	her	window	-	pane	,
这	玫瑰	那	跌倒	在	她	窗户	-	窗格	,

落在她窗玻璃上的那朵玫瑰，

[ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] ['blækənd] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][pleɪn] ,

The	frost	that	blackened	the	purple	plain	,
这	霜	那	变黑	这	紫色的	清楚的	,

霜冻将紫色的平原染成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv] ['pɪtiləs] [dɪs'deɪn]

And	the	scorn	of	pitiless	disdain
和	这	轻蔑	的	无情	蔑视

以及无情蔑视的鄙夷

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] ['paɪrət][meɪn] ,

At	the	hands	of	the	wolfish	pirate	main	,
在	这	双手	的	这	狼	海盗	主要的	,

在凶残的海盗首领手中，

[kwelɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [hɑ:t] [hɑ:rt] [ɪn][veɪn] ,

Quelling	her	great	hot	heart	in	vain	,
镇压	她	伟大的	热的	心	在	徒劳	,

徒劳地平息了她那颗炽热的心，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [deθ] .

Were	all	she	knew	of	death	.
是	全部	她	知道	的	死亡	.

这就是她对死亡的全部认知。

- [fɔ:rd] , - [deɪl] ,

Kilrudden	ford	,	Kilrudden	dale	,
-	福特	,	-	戴尔	,

基尔鲁登渡口，基尔鲁登山谷

- ['ru:ɪnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl]

Kilrudden	ruined	in	the	gale
-	毁坏	在	这	大风

基尔鲁登在风暴中被摧毁

[ðæt] [rekt] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] - ,

That	wrecked	the	coast	of	Inishfree	,
那	损毁	这	海岸	的	-	,

那场灾难破坏了伊尼什弗里岛的海岸线。

[ænd; ənd] [lɑ:lz] [læst][bed][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [si:] .

And	Lal's	last	bed	the	plunging	sea	.
和	拉尔的	最后的	床	这	骤降	海	.

而拉尔最后的归宿，是汹涌的大海。

['hʌntɪŋ] - [sɔ:ŋ] : [frʌm; frəm] " [kɪŋ] ['ɑ:rθər] .

HUNTING	-	SONG	:	FROM	"	KING	ARTHUR	.
打猎	-	歌曲	:	从	"	国王	亚瑟	.

狩猎之歌：选自《亚瑟王》。

" [oʊ] , [hu:] [wʊd] [steɪ] ['ɪndɔ:r] , ['ɪndɔ:r] ,

"	Oh	,	who	would	stay	indoor	,	indoor	,
"	哦	,	WHO	会	停留	室内的	,	室内的	,

"哦，谁会待在室内，待在室内呢？"

[wen] [ðə; ði][hɔːrn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?
When the horn is on the hill ?
什么时候 这 喇叭 是 在 这 爬坡道 ?

当号角在山顶响起时?

(['bjuːgl] : [ˌtærən'tærər] !
(Bugle : Tarantara !
(号角 : 塔兰塔拉 !

（号角：塔兰塔拉！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪsp] [er] ['stɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntsmən] ['sɪŋɪŋ] ,
With the crisp air stinging , and the huntsmen singing ,
和 这 脆 空气 刺痛 , 和 这 猎人 歌唱 ,

空气凛冽刺骨，猎人们在歌唱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [taɪnd] [bʌk] [tuː; tə] [kɪl] !
And a ten - tined buck to kill !
和 一个 十 - 带齿的 巴克 到 杀 !

还有一头十叉鹿要猎杀！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [goʊz] [daʊn] ,
Before the sun goes down , goes down ,
前 这 太阳 去 向下 , 去 向下 ,

在太阳落山之前，落山之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði] [bʌk] [ʌv; əv][ten] ; (['bjuːgl] : [ˌtærən'tærər] !
We shall slay the buck of ten ; (Bugle : Tarantara !
我们 将 杀戮 这 巴克 的 十 ; (号角 : 塔兰塔拉 !

我们将猎杀十只雄鹿中的一只；（号角：塔兰塔拉！

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['benəzən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [haɪ] ['venɪsn,'venɪzn] ,
And the priest shall say benison , and we shall ha'e venison ,
和 这 牧师 将 说 本尼森 , 和 我们 将 哈埃 鹿肉 ,

祭司要说"祝您平安"，我们就能吃到鹿肉了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
When we come home again .
什么时候 我们 来 家 再次 .

当我们再次回家的时候。

[let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz] [iːz] ,
Let him that loves his ease , his ease ,
让 他 那 爱 他的 舒适 , 他的 舒适 ,

让他爱惜自己的安逸，安逸自在吧。

[kiːp] [kloʊz][ænd; ənd] [haʊs] [hɪm; ɪm] [fer] ; (['bjuːgl] : [ˌtærən'tærər] !
Keep close and house him fair ; (Bugle : Tarantara !
保持 关闭 和 房子 他 公平的 ; (号角 : 塔兰塔拉 !

待在他身边，好好招待他；（号角：塔兰塔拉！

['hiːl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [θrɪl] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
He'll still be a stranger to the merry thrill of danger
地狱 仍然 是 一个 陌生人 到 这 欢乐 刺激 的 危险

他仍然无法体会危险带来的刺激与乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][er] .
And the joy of the open air .
和 这 喜悦 的 这 打开 空气 .

还有户外呼吸新鲜空气的乐趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [hɪlz] ,
But he that loves the hills , the hills ,
但 他 那 爱 这 丘陵 , 这 丘陵 ,

但那喜爱山峦的人，喜爱山峦的人，

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
Let him come out to - day !
让 他 来 出去 到 - 天 !

让他今天出来!

(['bjuːgl] : [ˌtærən'tærər] !
(Bugle : Tarantara !
(号角 : 塔兰塔拉 !

（号角：塔兰塔拉!

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [neɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [ɑːr; ər] [beɪ] ,
For the horses are neighing , and the hounds are baying ,
为了 这 马匹 是 嘶鸣 , 和 这 猎犬 是 吠叫 ,

因为马儿在嘶鸣，猎犬在吠叫，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌnts] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
And the hunt's up , and away !
和 这 亨特的 向上 , 和 离开 !

狩猎开始了!

[buː'iː, b'wiː] - .
BUIE ANNAJOHN .
布伊 - .

BUIE ANNAJOHN。

[buː'iː, b'wiː] - [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [blæk] [mer] ,
Buie Annajohn was the king's black mare ,
布伊 - 曾是 这 国王的 黑色的 母马 ,

布伊·安娜约翰是国王的黑母马，

[buː'iː, b'wiː] , [buː'iː, b'wiː] , [buː'iː, b'wiː] - !
Buie , Buie , Buie Annajohn !
布伊 , 布伊 , 布伊 - !

布伊，布伊，布伊安娜约翰!

['sætn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [sɪlk] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [her] ,
Satin was her coat and silk was her hair ,
缎 曾是 她 外套 和 丝绸 曾是 她 头发 ,

她的外套是缎子做的，她的头发是丝绸做的。

[buː'iː, b'wiː] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,

Buie Annajohn，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kɪŋz] [oʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .

年轻国王的亲信。

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [muːn] , [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
March with the white moon , march with the sun ,
行进 和 这 白色的 月亮 , 行进 和 这 太阳 ,

与白月同行，与太阳同行

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meri] [men] , [buː'iː, b'wiː] - !
March with the merry men , Buie Annajohn !
行进 和 这 欢乐 男人 , 布伊 - !

与快乐的伙伴们一起前进，布伊·安娜约翰!

[buː'iː, b'wiː] - , [wen] [ðə; ðɪ] [duː] [leɪ] ['hɔːr] ,
Buie Annajohn , when the dew lay hoar ,
布伊 - , 什么时候 这 露 躺 白霜 ,

Buie Annajohn，当露水凝结成霜时，

([buːˈiː, bˈwiː] , [buːˈiː, bˈwiː] , [buːˈiː, bˈwiː] - !)
(Buie , Buie , Buie Annajohn !)
(布伊 , 布伊 , 布伊 - !)

（布伊，布伊，布伊，安娜约翰！）

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɛdoʊˈlændz] [went] [tuː; tə] [wɔːr] , - -
Down through the meadowlands went to war , - -
向下 通过 这 草地 去 到 战争 , - -

战火蔓延到了草地上——

[buːˈiː, bˈwiː] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,

Buie Annajohn，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɪŋz] [oʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .

年轻国王的亲信。

[mɑːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] , [mɑːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [duːn] ,
March by the river road , march by the dune ,
行进 经过 这 河 路 , 行进 经过 这 沙丘 ,

沿河路行进，沿沙丘行进，

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeri] [men] , [buːˈiː, bˈwiː] - !
March with the merry men , Buie Annajohn !
行进 和 这 欢乐 男人 , 布伊 - !

与快乐的伙伴们一起前进，布伊·安娜约翰！

[buːˈiː, bˈwiː] - [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Buie Annajohn had the heart of flame ,
布伊 - 有 这 心 的 火焰 ,

布伊·安娜约翰有一颗炽热的心，

[buːˈiː, bˈwiː] , [buːˈiː, bˈwiː] , [buːˈiː, bˈwiː] - !
Buie , Buie , Buie Annajohn !
布伊 , 布伊 , 布伊 - !

布伊，布伊，布伊安娜约翰！

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həusts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊstɪŋ] [keɪm]
First of the hosts to the hostings came
第一的 的 这 主持人 到 这 主机 来了

首先是主办方。

[buːˈiː, bˈwiː] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,

Buie Annajohn，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɪŋz] [oʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .

年轻国王的亲信。

[mɑːrtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [red] [sʌn] [daʊn] ,
March till we march the red sun down ,
行进 直到 我们 行进 这 红色的 太阳 向下 ,

一路行军，直到红日落下。

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeri] [men] , [buːˈiː, bˈwiː] - !
March with the merry men , Buie Annajohn !
行进 和 这 欢乐 男人 , 布伊 - !

与快乐的伙伴们一起前进，布伊·安娜约翰！

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ] ,
Back from the battle at the close of day ,
后退 从 这 战斗 在 这 关闭 的 天 ,

傍晚时分从战场归来，

([buː'iː, b'wiː] , [buː'iː, b'wiː] , [buː'iː, b'wiː] - !)
(Buie , Buie , Buie Annajohn !)
(布伊 , 布伊 , 布伊 - !)

（布伊，布伊，布伊，安娜约翰！）

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [tʃɪrz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ] ,
Came with the war cheers , came with a neigh ,
来 和 这 战争 干杯 , 来了 和 一个 嘶 ,

伴随着战争的欢呼声而来，伴随着一声嘶鸣而来，

[buː'iː, b'wiː] - ,
Buie Annajohn ,
布伊 - ,

Buie Annajohn，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] [oʊn] .
The young king's own .
这 年轻的 国王的 自己的 .

年轻国王的亲信。

[oʊ] , ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt][wiː; wi][leɪd][ɑːn] ;
Oh , heavy was the sword that we laid on ;
哦 , 重的 曾是 这 剑 那 我们 铺设 在 ;

哦，我们所倚仗的剑是多么沉重啊；

[bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːv] [wʌz; wəz][buː'iː, b'wiː] - ,
But half of the heave was Buie Annajohn ,
但 一半 的 这 举 曾是 布伊 - ,

但其中一半的力气都给了布伊·安娜约翰。

[buː'iː, b'wiː] , [buː'iː, b'wiː] , [buː'iː, b'wiː] - !
Buie , Buie , Buie Annajohn !
布伊 , 布伊 , 布伊 - !

布伊，布伊，布伊安娜约翰！

['meri] [ʌv; əv] ['mɑːrkə] .
MARY OF MARKA .
玛丽 的 标记 .

马可的玛丽。

['erɪk][ʌv; əv]['mɑːrkə][hoʊldz][ðə; ði] [naɪf] :
Eric of Marka holds the knife :
埃里克 的 马尔卡 持有 这 刀 :

马克的埃里克拿着刀：

" [ə; eɪ] ['neɪmləs] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪmləs] [laɪf] . " - -
" A nameless death for a nameless life . " - -
" 一个 无名 死亡 为了 一个 无名 生活 . " - -

“无名的死亡，换来无名的生命。”

" ['meri] [ʌv; əv]['mɑːrkə] , [bɪd][hɪm; ɪm] [steɪ] ,
" Mary of Marka , bid him stay ,
" 玛丽 的 马尔卡 , 出价 他 停留 ,

“马可的玛丽，请他留下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] . " - -
And the morrow shall be our wedding - day . " - -
和 这 明天 将 是 我们的 婚礼 - 天 . " - -

明天就是我们的婚礼日了。

" [wɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [priːst] [gɪv] [bæk] [maɪ] [feɪθ] ,

"	**Will**	**the**	**blessing**	**of**	**priest**	**give**	**back**	**my**	**faith**	**,**
"	将要	这	祝福	的	牧师	给	后退	我的	信仰	,

“神父的祝福能让我重拾信仰吗？”

[ɔːr][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ][left][tuː; tə] [deθ] ? " - -

Or	**life**	**to**	**the**	**child**	**you**	**left**	**to**	**death**	**?**	**"**	**-**	**-**
或者	生活	到	这	孩子	你	左边	到	死亡	?	"	-	-

还是让那个被你抛弃等死的孩子活下去?

['erɪk][ʌv; əv]['mɑːrkə][hoʊldz][ðə; ði] [naɪf] ,

Eric	**of**	**Marka**	**holds**	**the**	**knife**	**,**
埃里克	的	马尔卡	持有	这	刀	,

马克的埃里克拿着刀，

[ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ɪz][noʊ][waɪf] :

And	**turns**	**to**	**the**	**mother**	**that**	**is**	**no**	**wife**	**:**
和	转弯	到	这	母亲	那	是	不	妻子	:

然后转向那位并非妻子的母亲:

" ['meri] [ʌv; əv]['mɑːrkə] , [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] !

"	**Mary**	**of**	**Marka**	**,**	**have**	**your**	**will**	**!**
"	玛丽	的	马尔卡	,	有	你的	将要	!

“马可的玛丽，愿你的旨意成就！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sper] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪl] ? " - -

Shall	**I**	**spare**	**him**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**kill**	**?**	**"**	**-**	**-**
将	我	空闲的	他	,	或者	将	我	杀	?	"	-	-

我该饶他一命，还是该杀了他?

" [hiː; hi] [rɔːt] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [swiːt] ,

"	**He**	**wrought**	**me**	**wrong**	**when**	**the**	**days**	**were**	**sweet**	**,**
"	他	锻	我	错误的	什么时候	这	天	是	甜的	,

“在那些美好的日子里，他伤害了我。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [get][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .

And	**he'll**	**get**	**no**	**more**	**but**	**a**	**winding**	**-**	**sheet**	**.**
和	地狱	得到	不	更多的	但	一个	绕线	-	床单	.

他最终得到的不过是一张裹尸布。

" [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

"	**PREMONITION**	**.**
"	预感	.

“预感。

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] ,

He	**said**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**my**	**heart**	**is**	**light**	**,**
他	说	,	"	好的	-	夜晚	,	我的	心	是	光	,

他说：“晚安，我心情轻松了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn][æt; ət] [deɪ]

To	**-**	**morrow**	**morn**	**at**	**day**
到	-	明天	早晨	在	天

明天早上

[wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [duː]

We	**two**	**together**	**in**	**the**	**dew**
我们	二	一起	在	这	露

我们俩一起在露水中

[ʃæl; ʃəl] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fer] [ə'weɪ] .

Shall	**forth**	**and**	**fare**	**away**	**.**
将	前进	和	票价	离开	.

即将启程，远走他乡。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [dɑːn]

"	We	shall	go	down	,	the	halls	of	dawn
"	我们	将	去	向下	,	这	大厅	的	黎明

我们将坠入黎明的殿堂

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

To	find	the	doors	of	joy	;
到	寻找	这	门	的	喜悦	;

找到快乐之门;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pɑːrt] [ə'gen] , [dɪr] [hɑːrt] .

We	shall	not	part	again	,	dear	heart	.
我们	将	不是	部分	再次	,	亲爱的	心	.

亲爱的，我们再也不会分开了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	And	he	laughed	out	like	a	boy	.
"	和	他	笑了	出去	喜欢	一个	男生	.

“然后他像个孩子一样大笑起来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [roʊd]

He	turned	and	strode	down	the	blue	road
他	转向	和	大步走	向下	这	蓝色的	路

他转身，大步沿着蓝色的道路走去。

[ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]

Against	the	western	sky
反对	这	西	天空

西方的天空

[wer] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] ['sʌnset] [gləud]

Where	the	last	line	of	sunset	glowed
在哪里	这	最后的	线	的	日落	发光

夕阳最后一抹余晖闪耀之处

[æz; əz] ['sʌlən] ['embərz] [daɪ] .

As	sullen	embers	die	.
作为	忧郁	余烬	死	.

如同黯淡的余烬消逝。

[ðə; ði] [naɪt] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['krɑːkən] [ɑːrmz]

The	night	reached	out	her	kraken	arms
这	夜晚	达到	出去	她	海怪	武器

夜幕伸出了她那如同海怪般的双臂

[tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ,

To	clutch	him	as	he	passed	,
到	离合器	他	作为	他	通过了	,

在他离去时紧紧抓住他，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sʌd(ə)n] ['moʊmənt]

And	for	one	sudden	moment
和	为了	一	突然	片刻

就在那一刻

[maɪ] [soʊl] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gæst] .

My	soul	shrank	back	aghast	.
我的	灵魂	缩小	后退	惊愕	.

我的灵魂惊恐地缩了回去。

[ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs] .

THE	HEARSE	-	HORSE	.
这	灵车	-	马	.

灵车马。

[sed] [ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,
Said **the** **hearse** **-** **horse** **to** **the** **coffin** **,**
说 这 灵车 - 马 到 这 棺材 ,

灵车马对棺材说:

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **What** **the** **devil** **have** **you** **there** **?**
" 什么 这 魔鬼 有 你 那里 ?

你手里拿的到底是什么?

[aɪ] [meɪ] [trɑːt][frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [skwer] ,
I **may** **trot** **from** **court** **to** **square** **,**
我 可能 小跑 从 法庭 到 正方形 ,

我可能会从法院小跑到广场,

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [swɛəz] [nɔːr] [grəunz] ,
Yet **it** **neither** **swears** **nor** **groans** **,**
然而 它 两者都不 发誓 也不 呻吟 ,

但它既不咒骂也不呻吟,

[wen] [aɪ][dʒoʊlt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [stoʊnz] .
When **I** **jolt** **it** **over** **stones** **.**
什么时候 我 颠簸 它 超过 石头 .

当我把它颠簸过石头时。

" [sed] [ðə; ði]['kɔːfɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs] ,
" **Said** **the** **coffin** **to** **the** **hearse** **-** **horse** **,**
" 说 这 棺材 到 这 灵车 - 马 ,

棺材对灵车马说:

" [boʊnz] !
" **Bones** **!**
" 骨头 !

"骨头!

" [sed] [ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,
" **Said** **the** **hearse** **-** **horse** **to** **the** **coffin** **,**
" 说 这 灵车 - 马 到 这 棺材 ,

"灵车马对棺材说,

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
" **What** **the** **devil** **have** **you** **there** **,**
" 什么 这 魔鬼 有 你 那里 ,

你那儿到底有什么鬼东西?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l]['froʊz(ə)n] [ster] ?
With **that** **purple** **frozen** **stare** **?**
和 那 紫色的 冷冻 盯 ?

带着那种紫色的冰冷眼神?

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]
Where **the** **devil** **has** **it** **been**
在哪里 这 魔鬼 有 它 到过

它到底去哪儿了?

[tuː; tə][get] [ðæt] ['ʃædoʊ] [grɪn] ?
To **get** **that** **shadow** **grin** **?**
到 得到 那 阴影 咧嘴笑 ?

想获得那种阴影般的笑容?

" [sed] [ðə; ði]['kɔːfɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs] ,
" **Said** **the** **coffin** **to** **the** **hearse** **-** **horse** **,**
" 说 这 棺材 到 这 灵车 - 马 ,

棺材对灵车马说:

" [skɪn] !
" Skin !
" 皮肤 !

“皮肤!

" [sed] [ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,
" Said the hearse - horse to the coffin ,
" 说 这 灵车 - 马 到 这 棺材 ,

“灵车马对棺材说,

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" What the devil have you there ?
" 什么 这 魔鬼 有 你 那里 ?

你手里拿的到底是什么?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [her] ;
It has fingers , it has hair ;
它 有 手指 , 它 有 头发 ;

它有手指,它有头发;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [kɪks] [nɔːr][skwɜːmz]
Yet it neither kicks nor squirms
然而 它 两者都不 踢 也不 蠕动

但它既不踢也不扭动

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tɜːrmz] .
At the undertaker's terms .
在 这 殡仪馆的 条款 .

按照殡仪馆的条件。

" [sed] [ðə; ði]['kɔːfɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] - [hɔːrs] ,
" Said the coffin to the hearse - horse ,
" 说 这 棺材 到 这 灵车 - 马 ,

棺材对灵车马说:

" [wəːmz, vɔːrms] !
" Worms !
" 蠕虫 !

“蠕虫!”

" [ðə; ði] [naɪt] - ['wɔʃəz] .
" THE NIGHT - WASHERS .
" 这 夜晚 - 垫圈 .

《夜间洗衣工》

[wiː] - [uː] , [uː] , [uː] , [uː] , [uː] !
Whe - ooh , ooh , ooh , ooh , ooh !
何 - 哦 , 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

呜呜呜呜呜呜呜!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [guːlz] , [ænd; ənd] [huː]
We are the brothers of ghouls , and who
我们 是 这 兄弟 的 食尸鬼 , 和 WHO

我们是食尸鬼的兄弟,谁

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [seɪnts] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
In the name of the Crooked Saints are you ?
在 这 姓名 的 这 歪 圣徒队 是 你 ?

你以歪曲圣徒的名义吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔʃəz] [ʌv; əv] [ʃraʊdz] [wer'ɪn]
We are the washers of shrouds wherein
我们 是 这 垫圈 的 裹尸布 其中

我们是裹尸布的洗涤者,其中

[ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv] ['bjuːti] [huː] ['seɪntɪd] [sɪn]

The	lovers	of	beauty	who	sainted	sin
这	恋人	的	美丽	WHO	圣徒	罪

那些热爱美，却将罪恶奉为圣人的人们

[sliːp] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [bɪˈgɪn] .

Sleep	till	the	Judgment	Day	begin	.
睡觉	直到	这	判断	天	开始	.

睡到审判日到来为止。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ,

When	the	moon	is	drifting	overhead	,
什么时候	这	月亮	是	漂流	开销	,

当月亮缓缓划过头顶时，

[wiː; wi] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

We	wash	the	linen	of	the	dead	,
我们	洗	这	亚麻布	的	这	死的	,

我们清洗死者的衣物，

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [red] .

Stained	with	yellow	and	stiff	with	red	.
染色	和	黄色的	和	僵硬的	和	红色的	.

沾染了黄色污渍，并因发红而僵硬。

[wiː] - [uː] , [uː] , [uː] , [uː] , [uː] !

Whe	-	ooh	,	ooh	,	ooh	,	ooh	,	ooh	!
何	-	哦	,	哦	,	哦	,	哦	,	哦	!

呜呜呜呜呜呜呜！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][faʊl] [naɪt] - ['wɔʃəz] , [ænd; ənd] [huː] ,

We	are	the	foul	night	-	washers	,	and	who	,
我们	是	这	犯规	夜晚	-	垫圈	,	和	WHO	,

我们是肮脏的夜间洗衣者，而我们，

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lʌvli] [sɪnz][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

By	the	Seven	Lovely	sins	are	you	?
经过	这	七	迷人的	罪孽	是	你	?

你犯了七宗罪吗?

[hɪr] [wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [riːdz] ,

Here	we	sit	by	the	river	reeds	,
这里	我们	坐	经过	这	河	芦苇	,

我们坐在河边的芦苇丛旁，

['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðæt] [riːks] [ænd; ənd] [bliːdz] ,

Rinsing	the	linen	that	reeks	and	bleeds	,
漂洗	这	亚麻布	那	臭气熏天	和	出血	,

冲洗那些散发异味且掉色的亚麻布，

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði][help]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] [niːdz] .

And	craving	the	help	our	labor	needs	.
和	渴望	这	帮助	我们的	劳动	需求	.

并且渴望获得我们劳动者所需的帮助。

[kʌm] , [sɜːr] [fɑːp] , [fɔːl][tuː; tə] , [fɔːl][tuː; tə] !

Come	,	Sir	Fop	,	fall	to	,	fall	to	!
来	,	先生	纨绔子弟	,	落下	到	,	落下	到	!

来吧，花花公子先生，倒下吧，倒下吧!

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌns] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] !

Show	us	for	once	what	you	can	do	!
展示	我们	为了	一次	什么	你	能	做	!

拿出点真本事来!

[wʌn] [deɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

One	**day**	**there'll**	**be**	**washing**	**enough**	**for**	**you**	**.**
一	天	将会	是	洗涤	足够的	为了	你	.

总有一天，你会有足够的衣服可以洗。

[weɪd] [ɪn] , [weɪd] [ɪn] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz]

Wade	**in**	**,**	**wade**	**in**	**,**	**where**	**the**	**river**	**runs**
韦德	在	,	涉水	在	,	在哪里	这	河	跑步

涉水而入，涉水而入，在河水奔流之处

[klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] !

Clear	**in**	**the**	**moonlight**	**over**	**the**	**stones**	**!**
清除	在	这	月光	超过	这	石头	!

月光下，石头上清晰可见!

['itl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [eɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['skrɑːfjələs] [boʊnz] .

It'll	**wash**	**the**	**ache**	**from**	**your**	**scrofulous**	**bones**	**.**
它将	洗	这	疼痛	从	你的	瘰疬	骨头	.

它能缓解你骨瘰疬带来的疼痛。

[wiː] - [uː] , [uː] , [uː] , [uː] , [uː] !

Whe	**-**	**ooh**	**,**	**ooh**	**,**	**ooh**	**,**	**ooh**	**,**	**ooh**	**!**
何	-	哦	,	哦	,	哦	,	哦	,	哦	!

呜呜呜呜呜呜呜!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd] [huː]

We	**are**	**the**	**gossips**	**of**	**fame**	**,**	**and**	**who**
我们	是	这	八卦	的	名声	,	和	WHO

我们是名人八卦的制造者，而谁

[baɪ][ðə; ði] ['sɪnərz] - ['lɪtəni] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

By	**the**	**Sinners**	**'**	**Litany**	**are**	**you**	**?**
经过	这	罪人	-	连祷	是	你	?

你凭罪人祷文可知?

[weɪd] [ɪn] , [weɪd] [ɪn] !

Wade	**in**	**,**	**wade**	**in**	**!**
韦德	在	,	涉水	在	!

进去，进去!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自《流浪者》的更多歌曲(More Songs From Vagabondia)
第5/5页

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld] ,
The **water** **is** **cold** **,**
这 水 是 寒冷的 ,

水很冷。

[ðə; ði] [steɪnz] [ɑːr; ər] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪz][oʊld] ;
The **stains** **are** **deep** **,** **and** **the** **linen** **is** **old** **;**
这 污渍 是 深的 , 和 这 亚麻布 是 老的 ;

污渍很深，而且亚麻布很旧了;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][boʊld] !
But **surely** **the** **sons** **of** **the** **town** **are** **bold** **!**
但 一定 这 儿子们 的 这 镇 是 大胆的 !

但城里的子弟们确实胆大包天!

[wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
Work **for** **us** **here** **till** **the** **break** **of** **day**
工作 为了 我们 这里 直到 这 休息 的 天

在这里为我们工作到天亮。

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'weɪ] ,
At **washing** **the** **stains** **of** **the** **dead** **away** **,**
在 洗涤 这 污渍 的 这 死的 离开 ,

在洗去死者身上的污渍时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] !
And **you** **shall** **be** **merry** **,** **come** **what** **may** **!**
和 你 将 是 欢乐 , 来 什么 可能 !

无论发生什么，你都会快乐!

[frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [jʊr; jər] ['naɪntiəθ] [jɪr] [bɪ'gɪnz] ,
From **now** **till** **your** **ninetieth** **year** **begins** **,**
从 现在 直到 你的 第九十 年 开始 ,

从现在到你九十岁生日为止，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lʌvli] [sɪnz] ,
You **shall** **sin** **the** **Seven** **Lovely** **sins** **,**
你 将 罪 这 七 迷人的 罪孽 ,

你将犯下七宗罪，

[waɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [wɪnz] .
While **wearing** **the** **virtue** **a** **cardinal** **wins** **.**
尽管 穿着 这 美德 一个 红衣主教 胜利 .

身着美德，红衣主教必胜。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [raɪd] ,
Refuse **,** **and** **your** **arms** **shall** **be** **broken** **and** **wried** **,**
拒绝 , 和 你的 武器 将 是 破碎的 和 歪斜 ,

拒绝，你的手臂将被折断、被撕裂。

[tuː; tə]['dæŋg(ə)l][laɪk] ['fendəz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]
To **dangle** **like** **fenders** **over** **the** **side**
到 悬挂 喜欢 挡泥板 超过 这 边

像挡泥板一样垂在侧面

[ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər][taɪd] !
Of **an** **empty** **ship** **on** **the** **harbor** **tide** **!**
的 一个 空的 船 在 这 港口 潮 !

港口潮汐中一艘空船!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪn][ðer; ðər][grɪp][noʊ] [mɔːr] ,
They **shall** **gather** **a** **waist** **in** **their** **grip** **no** **more** **,**
他们 将 收集 一个 腰部 在 他们的 紧握 不 更多的 ,

她们将不再用双手环抱住腰肢,

[æz; əz][juː; jʊ]['wɑːndər][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
As **you** **wander** **the** **wide** **world** **over** **and** **o'er** **,**
作为 你 漫步 这 宽的 世界 超过 和 超过 ,

当你游历世界各地时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrs][æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
With **the** **curs** **at** **your** **heels** **from** **door** **to** **door** **.**
和 这 曲线 在 你的 高跟鞋 从 门 到 门 .

恶犬们一路尾随你,从一户到另一户。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['kʌvər][jʊr; jər] [feɪs] ,
With **only** **a** **stranger** **to** **cover** **your** **face** **,**
和 仅有的 一个 陌生人 到 覆盖 你的 脸 ,

只有陌生人为你遮住脸,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkæst] [reɪs] ,
You **shall** **die** **in** **the** **streets** **of** **an** **outcast** **race** **,**
你 将 死 在 这 街道 的 一个 被排斥者 种族 ,

你终将死在被社会遗弃的种族的街头。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪnɪn] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] !
And **your** **linen** **be** **washed** **in** **the** **market** **-** **place** **!**
和 你的 亚麻布 是 洗过 在 这 市场 - 地方 !

你们的亚麻布要在市场上洗!

[wiː] - [uː] , [uː] , [uː] , [uː] , [uː] !
Whe **-** **ooh** **,** **ooh** **,** **ooh** **,** **ooh** **,** **ooh** **!**
何 - 哦 , 哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

呜呜呜呜呜呜呜!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['skævɪndʒər] [seɪnts] , [bʌt; bət] [huː]
We **are** **the** **Scavenger** **Saints** **,** **but** **who**
我们 是 这 拾荒者 圣徒队 , 但 WHO

我们是拾荒圣徒,但谁

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [kɪn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
In **the** **name** **of** **the** **Shadowy** **Kin** **are** **you** **?**
在 这 姓名 的 这 阴暗的 亲属 是 你 ?

你以暗影族的名义吗?

['mɪstər] . [muːn] : [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
MR **.** **MOON** **:** **A** **SONG** **OF** **THE** **LITTLE** **PEOPLE** **.**
先生 . 月亮 : 一个 歌曲 的 这 小的 人们 .

月亮先生:小矮人的歌。

[oʊ] [muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
O **Moon** **,** **Mr** **.** **Moon** **,**
哦 月亮 , 先生 . 月亮 ,

哦,月亮,月亮先生,

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When **you** **comin** **'** **down** **?**
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] ,
Down on the hilltop ,
向下 在 这 山顶 ,

在山顶上，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][glen] ,
Down in the glen ,
向下 在 这 格伦 ,

在山谷里，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - ,
Out in the clearin ' ,
出去 在 这 清除 - ,

在空地上，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][men] ?
To play with little men ?
到 玩 和 小的 男人 ?

和小矮人玩耍?

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

['hɜːri] [ʌp][jʊr; jər] [stʌmps] !
Hurry up your stumps !
匆忙 向上 你的 树桩 !

快点把你的树桩修好!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['bʊlfrɑːg]
Don't you hear Bullfrog
不 你 听到 牛蛙

你没听到牛蛙的声音吗?

['kælɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Callin ' to his wife ,
卡林 - 到 他的 妻子 ,

他呼唤着妻子，

[ænd; ənd][oʊld] [blæk] ['krɪkɪt]
And old black Cricket
和 老的 黑色的 蟋蟀

还有老黑蟋蟀

[ə; eɪ] - [wiːzɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪf] ?
A - wheezin ' at his fife ?
一个 - 喘息 - 在 他的 法夫郡 ?

他吹笛子时发出喘息声吗?

['hɜːri] [ʌp][jʊr; jər] [stʌmps] ,
Hurry up your stumps ,
匆忙 向上 你的 树桩 ,

快点把你的树桩修好，

[ænd; ənd][get][ɑːn][jʊr; jər][pʌmps] !
And **get** **on** **your** **pumps** **!**
和 得到 在 你的 水泵 !

赶紧穿上你的水泵!

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon **,** **Mr** **.** **Moon** **,**
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When **you** **comin** **'** **down** **?**
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O **Mr** **.** **Moon** **,**
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

['hɜːri] [ʌp] [ə'lɔːŋ] !
Hurry **up** **along** **!**
匆忙 向上 沿着 !

快点!

[ðə; ði] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt]
The **reeds** **in** **the** **current**
这 芦苇 在 这 当前的

当前

[ɑːr; ər] ['wɪspərɪn] - [sloʊ] ;
Are **whisperin** **'** **slow** **;**
是 低语 - 慢的 ;

轻声细语;

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [ə; eɪ] - - -
The **river's** **a** **-** **wimplin** **'**
这 河流的 一个 - - -

河流在蜿蜒

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
To **and** **fro** **.**
到 和 弗 .

来回。

[ɔːr] [juːl] [mɪs] [ðə; ði] [sɔːŋ] !
Or **you'll** **miss** **the** **song** **!**
或者 你会 错过 这 歌曲 !

否则你会错过这首歌!

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon **,** **Mr** **.** **Moon** **,**
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When **you** **comin** **'** **down** **?**
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O **Mr** **.** **Moon** **,**
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] !
We're all here !
是 全部 这里 !

我们都到齐了!

['hʌni] - [bʌg] , - ,
Honey - bug , Thistledrift ,
蜂蜜 - 漏洞 , - ,

蜜蜂虫，蓟漂流，

[waɪt] - [ɪmp] , [wɪrd] ,
White - imp , Weird ,
白色的 - 重要 , 诡异的 ,

白鬼怪，怪异，

- , ['bɪlɪkən] ,
Wryface , Billiken ,
- , 比利肯 ,

歪脸，比利肯，

['kwɪdˌnʌŋk] , [kwɪrd] ;
Quidnunc , Queered ;
quidnunc , 酷儿 ;

Quidnunc，酷儿;

[wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] ,
We're all here ,
是 全部 这里 ,

我们都在这里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] !
And the coast is clear !
和 这 海岸 是 清除 !

海岸安全!

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ] ['mɪstər] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] !
We're the little men !
是 这 小的 男人 !

我们是小人物!

['djʊlæp] , - ,
Dewlap , Pussymouse ,
垂肉 , - ,

垂皮，猫咪，

- , [friːk] ,
Ferntip , Freak ,
- , 怪物 ,

蕨尖，怪胎，

[drɪŋk] - [ə'gen] , [ʃæmblɚ] ,
Drink - again , Shambler ,
喝 - 再次 , 蹒跚者 ,

再喝一杯吧，蹒跚者，

- , [skwiːk] ;
Talkytalk , Squeak ;
- , 吱 ;

说说而已，吱吱叫；

[θriː] [taɪmz] [ten]
Three times ten
三 时代 十

三乘以十

[ʌv; əv][juː 'es]['lɪt(ə)l][men] !
Of us little men !
的 我们 小的 男人 !

我们这些小人物!

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] !
We're all ready !
是 全部 准备好 !

我们都准备好了!

- , ,
Tallenough , Squaretoes ,
- , 方头鞋 ,

高个子，方脚趾，

['æmb(ə)l] , [tɪp] ,
Amble , Tip ,
缓行 , 提示 ,

漫步，小费，

- , ['haɪˌhoʊ] ,
Buddybud , Heigho ,
- , 海戈 ,

巴迪巴德，海戈，

['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪp] ;
Little black Pip ;
小的 黑色的 皮普 ;

小黑皮普；

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] ,
We're all ready ,
是 全部 准备好 ,

我们都准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɔːks] ['stedi] !
And the wind walks steady !
和 这 风 散步 稳定的 !

风儿稳稳地走着!

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[wɪə(r)] ['θɜːrti] [skɔːr] ;
We're thirty score ;
是 三十 分数 ;

我们得了30分;

- , ['paɪpər] ,
Yellowbeard , Piper ,
- , 派珀 ,

黄胡子，派珀，

- , [tuːts] ,
Lieabed , Toots ,
- , 嘟嘟 ,

利阿贝德，图茨，

- , - ,
Meadowbee , Moonboy ,
- , - ,

草地蜜蜂，月男孩

['bʊli] - [ɪn] - [buːts] ;
Bully - in - boots ;
欺负 - 在 - 靴子 ;

穿靴子的恶霸;

[θriː] [taɪmz] [mɔːr]
Three times more
三 时代 更多的

三倍以上

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] [skɔːr] .
Than thirty score .
比 三十 分数 .

超过三十分。

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O **Mr** **.** **Moon** **,**
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] ;
Keep **your** **eye** **peeled** **;**
保持 你的 眼睛 去皮 ;

睁大眼睛；

[wɑːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
Watch **out** **to** **windward** **,**
手表 出去 到 迎风 ,

注意迎风面。

[ɔːr] [juːl] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] ,
Or **you'll** **miss** **the** **fun** **,**
或者 你会 错过 这 乐趣 ,

否则你会错过乐趣。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪkər]
Down **by** **the** **acre**
向下 经过 这 英亩

就在那一英亩地边上

[wer] [ðə; ði] [wiːt] - [weɪvz] [rʌn] ;
Where **the** **wheat** **-** **waves** **run** **;**
在哪里 这 小麦 - 波浪 跑步 ;

麦浪涌动之处；

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld]
Keep **your** **eye** **peeled**
保持 你的 眼睛 去皮

睁大眼睛仔细观察

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] .
For **the** **open** **field** **.**
为了 这 打开 场地 .

开阔地带。

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon **,** **Mr** **.** **Moon** **,**
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When **you** **comin** **'** **down** **?**
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O **Mr** **.** **Moon** **,**
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] !
There's **not** **much** **time** **!**
有 不是 很多 时间 !

时间不多了!

['hɜːri] , [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - ,
Hurry **,** **if** **you're** **comin** **'** **,**
匆忙 , 如果 你是 即将到来 - ,

如果你要来，就快点。

[juː; jʊ]['leɪzi][oʊld][boʊnz] !
You lazy old bones !
你 懒惰的 老的 骨头 !

你这懒惰的老骨头!

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
You can sleep to - morrow
你 能 睡觉 到 - 明天

明天你可以睡个好觉了。

[waɪl] [ðə; ði] - [droʊnz] ;
While the Buzbuz drones ;
尽管 这 - 无人机 ;

当 Buzbuz 无人机飞过时;

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm]
There's not much time
有 不是 很多 时间

时间不多了

[tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [tʃaɪm] .
Till the church bells chime .
直到 这 教会 铃铛 钟声 .

直到教堂钟声响起。

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ]['mɪstər] . [muːn] ,
O Mr . Moon ,
哦 先生 . 月亮 ,

哦，月亮先生，

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['kloʊvər] !
Just see the clover !
只是 看 这 三叶草 !

看，那三叶草!

[suːn] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ]
Soon we'll be going
很快 出色地 是 去

我们很快就要出发了。

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [went]
Where the Gray Goose went
在哪里 这 灰色的 鹅 去

灰雁去了哪里

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni]
When all her money
什么时候全部 她 钱

当她所有的钱

[wʌz; wəz][spent] , [spent] , [spent] !
Was spent , spent , spent !
曾是 花费 , 花费 , 花费 !

钱都花光了，花光了，花光了!

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kloʊvər] ,
Down through the clover ,
向下 通过 这 三叶草 ,

穿过三叶草丛，

[wen] [ðə; ði] [-] ['oʊvər] !
When the revel's over !
什么时候 这 雷维尔的 超过 !

狂欢结束之时!

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[oʊ] [muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
O Moon , Mr . Moon ,
哦 月亮 , 先生 . 月亮 ,

哦，月亮，月亮先生，

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[daʊn] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk]
Down where the Good Folk
向下 在哪里 这 好的 民间

善良的人们在

[dæns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Dance in a ring ,
舞蹈 在 一个 戒指 ,

在圆圈里跳舞，

[daʊn] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk]
Down where the Little Folk
向下 在哪里 这 小的 民间

小精灵们居住的地方

[sɪŋ] ?
Sing ?
唱歌 ?

唱歌?

[muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ,
Moon , Mr . Moon ,
月亮 , 先生 . 月亮 ,

月亮先生，月亮先生

[wen] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [daʊn] ?
When you comin ' down ?
什么时候 你 即将到来 - 向下 ?

你什么时候下来?

[hem] [ænd; ənd] [hɔː] .
HEM AND HAW .
血红蛋白 和 霍 .

犹豫不决。

[hem] [ænd; ənd] [hɔ:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [sɪn] ,

Hem	and	Haw	were	the	sons	of	sin	,
下摆	和	霍	是	这	儿子们	的	罪	,

哼和哼是罪孽之子，

[kri'eɪtɪd] [tu:; tə] ['ʃæli] [ænd; ənd] [ʃɜ:rk] ;

Created	to	shally	and	shirk	;
创建	到	夏利	和	推脱	;

生来就是为了耍赖和逃避责任;

[hem] [leɪ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [hɔ:] [lʊkt] [ɑ:n]

Hem	lay	-	round	and	Haw	looked	on
下摆	躺	-	圆形的	和	霍	看起来	在

他躺在那里，霍看着他。

[waɪl] [gɑ:d] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

While	God	did	all	the	work	.
尽管	上帝	做过	全部	这	工作	.

而这一切都是上帝完成的。

[hem] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['foʊgi] , [ænd; ənd] [hɔ:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪg] ,

Hem	was	a	fogy	,	and	Haw	was	a	prig	,
下摆	曾是	一个	老顽固	,	和	霍	曾是	一个	伪君子	,

哼哼是个守旧的人，唧唧是个一本正经的人，

[fɔ:r; fər] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌl] , [dʌl] [maɪnd] ;

For	both	had	the	dull	,	dull	mind	;
为了	两个都	有	这	乏味的	,	乏味的	头脑	;

因为他们俩的头脑都很迟钝;

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,

And	whenever	they	found	a	thing	to	do	,
和	每当	他们	成立	一个	事物	到	做	,

每当他们找到事情可做时，

[ðeɪ] ['jæməd] [ænd; ənd] [went] [ˌaɪ 'ti:] [blaɪnd] .

They	yammered	and	went	it	blind	.
他们	喋喋不休	和	去	它	瞎的	.

他们喋喋不休，却对一切浑然不觉。

[hem] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['bɪgət] [ænd; ənd] [bɔ:z] ;

Hem	was	the	father	of	bigots	and	bores	;
下摆	曾是	这	父亲	的	偏执狂	和	钻孔	;

他是偏执狂和无聊之人的鼻祖;

[æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .

As	the	sands	of	the	sea	were	they	.
作为	这	沙子	的	这	海	是	他们	.

它们就像海边的沙子一样。

[ænd; ənd] [hɔ:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [traɪb]

And	Haw	was	the	father	of	all	the	tribe
和	霍	曾是	这	父亲	的	全部	这	部落

而霍是整个部落的始祖。

[hu:] ['krɪtɪsaɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .

Who	criticise	to	-	day	.
WHO	批评	到	-	天	.

今天谁来批评?

[bʌt; bət] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

But	God	was	an	artist	from	the	first	,
但	上帝	曾是	一个	艺术家	从	这	第一的	,

但上帝从一开始就是一位艺术家。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [biː; bi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ;
And **knew** **what** **be** **was** **about** **;**
和 知道 什么 是 曾是 关于 ;

而且他知道自己在做什么;

[waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sniəd] [ðiːz] [tuː] ,
While **over** **his** **shoulder** **sneered** **these** **two** **,**
尽管 超过 他的 肩膀 冷笑 这些 二 ,

他身后回头，两人正冷笑着看着他。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
And **advised** **him** **to** **rub** **it** **out** **.**
和 建议 他 到 擦 它 出去 .

并建议他把它擦掉。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] ['ruːɪn] [er] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] :
They **prophesied** **ruin** **ere** **man** **was** **made** **:**
他们 预言 废墟 埃雷 男人 曾是 制成 :

他们预言，在人类被创造出来之前，毁灭就会到来:

" [sʌtʃ] ['fɑːli][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [feɪl] !
" **Such** **folly** **must** **surely** **fail** **!**
" 这样的 蠢事 必须 一定 失败 !

"这种愚蠢的行为必然会失败！"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] ,
" **And** **when** **he** **was** **done** **,** **"** **Do** **you** **think** **,** **my** **Lord** **,**
" 和 什么时候 他 曾是 完毕 , " 做 你 思考 , 我的 主 ,

"当他讲完后，"您认为，我的大人，

['hiːz] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ?
He's **better** **without** **a** **tail** **?**
他是 更好的 没有 一个 尾巴 ?

他没了尾巴更好吗?

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] ,
" **And** **still** **in** **the** **honest** **working** **world** **,**
" 和 仍然 在 这 诚实的 在职的 世界 ,

"而且在诚实劳动者的世界里，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [hɪnt] [ænd; ənd][smɜːrk] ,
With **posture** **and** **hint** **and** **smirk** **,**
和 姿势 和 暗示 和 傻笑 ,

带着姿态、暗示和冷笑，

[ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [baɪ]
These **sons** **of** **the** **devil** **are** **standing** **by**
这些 儿子们 的 这 魔鬼 是 常设 经过

这些魔鬼之子正伺机而动。

[waɪl] [mæn] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .
While **Man** **does** **all** **the** **work** **.**
尽管 男人 做 全部 这 工作 .

而男人则承担了所有的工作。

[ðeɪ] [bɔːk] [ɪn'devər] [ænd; ənd]['bæf(ə)l][rɪ'fɔːrm] ,
They **balk** **endeavor** **and** **baffle** **reform** **,**
他们 犹豫 努力 和 挡板 改革 ,

他们阻挠改革，使改革举步维艰。

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔː] ;
In **the** **sacred** **name** **of** **law** **;**
在 这 神圣 姓名 的 法律 ;

以法律的神圣名义;

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hem]
And over the quavering voice of Hem
和 超过 这 颤抖 嗓音 的 下摆

在赫姆颤抖的声音中

[ɪz][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɔː] .
Is the droning voice of Haw .
是 这 无人机 嗓音 的 霍 .

是霍的单调声音。

['æksɪdənt] [ɪn] [ɑːrt] .
ACCIDENT IN ART .
事故 在 艺术 .

艺术事故。

[ðæt] ['peɪntər] [hæz; həz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [smʌtʃ]
That painter has not with a careless smutch
那 画家 有 不是 和 一个 粗心 污渍

那位画家并没有因为漫不经心的污渍而留下痕迹。

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ? - - [wʌn] [tʌtʃ] [rɪ'viːlɪŋ]
Accomplished his despair ? - - one touch revealing
完成 他的 绝望 ? - - 一 触碰 揭示

他的绝望是否已经实现？——一触即发

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [θɔːt] , ['vɪgər] , ['fiːlɪŋ] ,
All he had put of life , thought , vigor , feeling ,
全部 他 有 放 的 生活 , 想法 , 活力 , 感觉 ,

他倾注了所有的生命、思想、活力和情感。

['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [tʌtʃ]
Into the canvas that without that touch
进入 这 帆布 那 没有 那 触碰

没有那份触感，画布上便已布满了文字。

[ʃoʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbər] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ]
Showed of his love and labor just so much
显示 的 他的 爱 和 劳动 只是 所以 很多

他如此充分地展现了自己的爱与付出。

[rɔː] ['pɪgmənt] , [skers] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [soʊl] [kən'siːlɪŋ] !
Raw pigment , scarce a scrap of soul concealing !
生的 颜料 , 稀少 一个 废料 的 灵魂 隐藏 !

未经加工的颜料，几乎没有一丝灵魂的遮掩！

[wʌt] ['poʊət] [hæz; həz] [nɑːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['niːlɪŋ]
What poet has not found his spirit kneeling
什么 诗人 有 不是 成立 他的 精神 跪着

哪位诗人没有发现自己的灵魂跪倒在地?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ]
A sudden at the sound of such or such
一个 突然 在 这 声音 的 这样的 或者 这样的

听到某种声音后突然

[streɪndʒ] [vəːsiz] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] ,
Strange verses staring from his manuscript ,
奇怪的 诗句 凝视 从 他的 手稿 ,

他手稿上那些奇怪的诗句，

['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [saʊnd]
Written he knows not how , but which will sound
书面 他 知道 不是 如何 , 但 哪个 将要 声音

他不知道该如何写，但写出来会是什么感觉。

[laɪk] ['trʌmpits] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ?
Like trumpets down the years ?
喜欢 小号 向下 这 年 ?

就像多年来的号角声?

[soʊ]['æksɪdənt]
So Accident
所以 事故

所以意外

[ɪt'self] [ˌʌn'mæsk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ɪn'tent] ,
Itself unmasks the likeness of Intent ,
本身 揭面 这 相似 的 意图 ,

它本身就揭示了意图的相似之处，

[ænd; ənd]['evər][ɪn][blaɪnd] ['tʃænsɪz] ['dɑ:rkəst] [krɪpt]
And ever in blind Chance's darkest crypt
和 曾经 在 瞎的 机会 最黑暗的 密室

永远身处盲目机遇最黑暗的墓穴之中

[ðə; ði] [ʃraɪn] - [læmp][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['pɜ:rpəsɪŋ] [ɪz] [faʊnd] .
The shrine - lamp of God's purposing is found .
这 神社 - 灯 的 神的 目的 是 成立 .

上帝旨意的神龛灯已找到。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
IN A GARDEN .
在 一个 花园 .

在花园里。

[θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [waɪd][ænd; ənd][oʊld]
Thought is a garden wide and old
想法 是 一个 花园 宽的 和 老的

思想是一座宽广而古老的花园

[fɔ:r; fər] ['eri] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,
For airy creatures to explore ,
为了 轻盈的 生物 到 探索 ,

供空中生物探索，

[wer] [groʊ] [ðə; ði] [greɪt] [fæn'tæstɪk] ['flaʊərz]
Where grow the great fantastic flowers
在哪里 生长 这 伟大的 极好的 花朵

哪里生长着那些奇妙的大花?

[wɪð; wɪθ] [tru:θ] [fɔ:r; fər] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] .
With truth for honey at the core .
和 真相 为了 蜂蜜 在 这 核 .

以真诚如蜜为核心。

[ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [mə'rɔ:dɪŋ] [bi:]
There like a wild marauding bee
那里 喜欢 一个 荒野 劫掠 蜜蜂

它们就像一只四处掠夺的野生蜜蜂

[meɪd] ['despərət] [baɪ] ['hʌŋgri] [fɪrz] ,
Made desperate by hungry fears ,
制成 绝望的 经过 饥饿的 恐惧 ,

因饥饿和恐惧而绝望

[frʌm; frəm] ['gɔ:rdʒəs] [ɪf] [tu:; tə][dɑ:rk][pər'hæps]
From gorgeous If to dark Perhaps
从 华丽的 如果 到 黑暗的 也许

从华丽的 If 到黑暗的 也许

[aɪ] ['blʌndər] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

I	blunder	down	the	dusk	of	years	.
我	错误	向下	这	黄昏	的	年	.

我跌跌撞撞地走向岁月的黄昏。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

AT	THE	END	OF	THE	DAY	.
在	这	结尾	的	这	天	.

归根结底。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	is	no	escape	by	the	river	,
那里	是	不	逃脱	经过	这	河	,

沿着河岸没有逃生之路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [flaɪt] [left][baɪ][ðə; ði][fen] ;

There	is	no	flight	left	by	the	fen	;
那里	是	不	航班	左边	经过	这	分	;

沼泽地里已经没有飞鸟了;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvər]

We	are	compassed	about	by	the	shiver
我们	是	罗盘	关于	经过	这	颤抖

我们被寒意包围着。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maːtʃɪŋ] [men] .

Of	the	night	of	their	marching	men	.
的	这	夜晚	的	他们的	行军	男人	.

那是他们行军的夜晚。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] !

Give	a	cheer	!
给	一个	欢呼	!

欢呼!

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [wei] .

For	our	hearts	shall	not	give	way	.
为了	我们的	心	将	不是	给	方式	.

因为我们的心绝不会屈服。

[hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Here's	to	a	dark	to	-	morrow	,
这里是	到	一个	黑暗的	到	-	明天	,

迎接黑暗的明天吧。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [tuː; tə] - [deɪ] !

And	here's	to	a	brave	to	-	day	!
和	这里是	到	一个	勇敢的	到	-	天	!

祝大家今天勇敢无畏!

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][həusts][ɪz] ['kaʊntləs] ,

The	tale	of	their	hosts	is	countless	,
这	故事	的	他们的	主持人	是	无数	,

关于他们主人的故事数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊərz][ə; eɪ] [skɔːr] ;

And	the	tale	of	ours	a	score	;
和	这	故事	的	我们的	一个	分数	;

而我们的故事就是一场较量;

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːm][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːntləs] ,

But	the	palm	is	naught	to	the	dauntless	,
但	这	棕榈	是	零	到	这	无畏	,

但对于无畏者而言，手掌算得了什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
And **the** **cause** **is** **more** **and** **more** **.**
和 这 原因 是 更多的 和 更多的 .

而且原因越来越明显。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] !
Give **a** **cheer** **!**
给 一个 欢呼 !

欢呼!

[wiː; wi] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [gɪv] [wei] .
We **may** **die** **,** **but** **not** **give** **way** **.**
我们 可能 死 , 但 不是 给 方式 .

我们或许会死，但绝不会屈服。

[hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['mɔːroʊ] ,
Here's **to** **a** **silent** **morrow** **,**
这里是 到 一个 沉默的 明天 ,

愿明天寂静无声。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
And **here's** **to** **a** **stout** **to** **-** **day** **!**
和 这里是 到 一个 肥硕 到 - 天 !

祝大家今天过得愉快!

[gɑːd][hæz; həz] [sed] : " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][feɪl][ænd; ənd] ['perɪʃ] ;
God **has** **said** **:** **"** **Ye** **shall** **fail** **and** **perish** **;**
上帝 有 说 : " 叶 将 失败 和 沦 ;

上帝说："你们必衰败灭亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɪl] [jiː; ji][hæv; həv][felt][tuː; tə] - [naɪt]
But **the** **thrill** **ye** **have** **felt** **to** **-** **night**
但 这 刺激 是的 有 毛毡 到 - 夜晚

但你们今晚感受到的那种激动

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ]
I **shall** **keep** **in** **my** **heart** **and** **cherish**
我 将 保持 在 我的 心 和 珍惜

我会将它珍藏在心底。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [pæst] [ɪn] [naɪt] .
When **the** **worlds** **have** **passed** **in** **night** **.**
什么时候 这 世界 有 通过了 在 夜晚 .

当世界在黑夜中消逝。

" [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] !
" **Give** **a** **cheer** **!**
" 给 一个 欢呼 !

欢呼吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [wei] .
For **the** **soul** **shall** **not** **give** **way** **.**
为了 这 灵魂 将 不是 给 方式 .

因为灵魂绝不会屈服。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Here's **to** **the** **greater** **to** **-** **morrow**
这里是 到 这 更大的 到 - 明天

为了更美好的明天干杯!

[ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] !
That **is** **born** **of** **a** **great** **to** **-** **day** **!**
那 是 出生 的 一个 伟大的 到 - 天 !

这是伟大今日的产物!

[naʊ] [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['trʌklər]
Now shame on the craven truckler
现在 耻辱 在 这 懦夫 卡车司机

现在，这个卑鄙的卡车司机真可耻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːliŋ] [θɪŋz] [ðæt] [moʊp] !
And the puling things that mope !
和 这 拉动 事物 那 忧郁 !

还有那些垂头丧气的家伙!

[wiːv] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bʌklər]
We've a rapture for our buckler
我们已经 一个 狂喜 为了 我们的 盾牌

我们对我们的盾牌感到无比狂热

[ðæt] [autˈwɛəz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] .
That outwears the wings of hope .
那 外套 这 翅膀 的 希望 .

那会耗尽希望的翅膀。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] !
Give a cheer !
给 一个 欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [weɪ] .
For our joy shall not give way .
为了 我们的 喜悦 将 不是 给 方式 .

我们的喜乐永不改变。

[hɪəz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Here's in the teeth of to - morrow
这里是 在 这 牙齿 的 到 - 明天

这就是明日的挑战

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !
To the glory of to - day !
到 这 荣耀 的 到 - 天 !

为了今天的荣耀!

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,
THIS BOOK WAS PRINTED BY JOHN WILSON AND SON , AT THE UNIVERSITY PRESS ,
这 书 曾是 打印 经过 约翰 威尔逊 和 儿子 , 在 这 大学 按 ,
['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['dʊrɪŋ] [ɑːk'toʊbər] , - .
CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS , DURING OCTOBER , 1896 .
剑桥 , 马萨诸塞州 , 期间 十月 , - .

本书由约翰·威尔逊父子公司于1896年10月在马萨诸塞州剑桥大学出版社印刷出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神